



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

24-01-2002

14:15 uur

jeudi

24-01-2002

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Claudine Drion aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "geweld tussen partners" (nr. 9443)	1
<i>Sprekers: Claudine Drion, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de verzekering voor de rechtzoekenden in het kader van de verzekering BA-privé-leven" (nr. 9444)	3
<i>Sprekers: Anne Barzin, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de behandeling van de Afghaanse gevangenen op de basis van Guantanamo" (nr. 9445)	5
<i>Sprekers: Leen Laenens, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	7
- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de toekomst van B-Cargo en het goederenvervoer bij de NMBS" (nr. 9446)	7
- de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het rapport Boston Consulting Group" (nr. 9447)	7
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de reflecterende nummerplaat" (nr. 9448)	10
<i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de inperking van de prestaties van de kinesisten" (nr. 9449)	12
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Samengevoegde vragen van	13

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de Mme Claudine Drion à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la violence au sein du couple" (n° 9443)	1
<i>Orateurs: Claudine Drion, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de Mme Anne Barzin à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'assurance pour les justiciables dans le cadre de la RC familiale" (n° 9444)	3
<i>Orateurs: Anne Barzin, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le traitement des prisonniers afghans à la base de Guantanamo" (n° 9445)	5
<i>Orateurs: Leen Laenens, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</i>	
Questions jointes de	6
- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'avenir de B-Cargo et du transport de marchandises à la SNCB" (n° 9446)	6
- M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le rapport du Boston Consulting Group" (n° 9447)	6
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les plaques minéralogiques réfléchissantes" (n° 9448)	10
<i>Orateurs: Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la réduction des prestations de kinésithérapie" (n° 9449)	12
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Questions jointes de	13

- de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Justitie over "het grote gebrek aan opvangplaatsen voor zware criminele jongeren in gesloten jeugdinstituten" (nr. 9450)	13	- M. Guido Tastenhoye au ministre de la Justice sur "l'importante pénurie de places dans les établissements fermés pour les jeunes délinquants ayant commis des actes graves" (n° 9450)	13
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "het tekort aan opvangplaatsen voor minderjarige delinquenten" (nr. 9451)	13	- M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "le manque de places pour les délinquants mineurs" (n° 9451)	13
<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "het gedoogbeleid inzake het gebruik van de nieuwe reflecterende nummerplaten" (nr. 9452)	17	Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la politique de tolérance en ce qui concerne l'utilisation des nouvelles plaques minéralogiques réfléchissantes" (n° 9452)	17
<i>Spreker:</i> Bart Laeremans		<i>Orateur:</i> Bart Laeremans	
Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Justitie over "de toekenning van een penitentiair verlof aan een als gevaarlijk bekend staand misdadiger" (nr. 9453)	17	Question de M. Josy Arens au ministre de la Justice sur "l'octroi d'un congé pénitentiaire à un truand réputé dangereux" (n° 9453)	17
<i>Sprekers:</i> Josy Arens, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Josy Arens, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Samengevoegde vragen van	18	Questions jointes de	18
- de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Financiën over "de historische achterstand met betrekking tot de inning van belastingen" (nr. 9454)	18	- M. Hagen Goyvaerts au ministre des Finances sur "l'arriéré historique en ce qui concerne la perception de l'impôt" (n° 9454)	19
- de heer Gérard Gobert aan de minister van Financiën over "de achterstand bij de inning van de belastingen" (nr. 9455)	18	- M. Gérard Gobert au ministre des Finances sur "l'arriéré fiscal" (n° 9455)	19
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "de explosie van de niet-geïnde belastingen" (nr. 9456)	18	- M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "l'explosion de l'arriéré fiscal" (n° 9456)	19
<i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts, Peter Vanvelthoven, Gérard Gobert, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts, Peter Vanvelthoven, Gérard Gobert, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Financiën over "het fiscaal regime van de gelegenheidtelers" (nr. 9457)	25	Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre des Finances sur "le régime fiscal des fruiticulteurs exerçant leur activité à titre occasionnel" (n° 9457)	25
<i>Sprekers:</i> Ludwig Vandenhove, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Ludwig Vandenhove, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Dirk Pieters aan de minister van Financiën over "de vereenvoudiging van de personenbelasting" (nr. 9458)	26	Question de M. Dirk Pieters au ministre des Finances sur "la simplification de l'impôt des personnes physiques" (n° 9458)	26
<i>Sprekers:</i> Dirk Pieters, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Dirk Pieters, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Alfons Borginon aan de minister van Financiën over "de revitalisering van de grote steden en de benadeelde buurten in het bijzonder" (nr. 9459)	28	Question de M. Alfons Borginon au ministre des Finances sur "la revitalisation des grandes villes et des quartiers défavorisés en particulier" (n° 9459)	28
<i>Sprekers:</i> Alfons Borginon, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Alfons Borginon, Didier Reynders , ministre des Finances	
Samengevoegde vragen van	30	Questions jointes de	30
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Financiën over "het BTW-tarief bij	30	- Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Finances sur "le tarif TVA pour l'épuration d'eau"	30

waterzuivering" (nr. 9460)		(n° 9460)	
- mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Financiën over "het voorstel van de belastingadministratie om de BTW-navordering aan Aquafin kwijt te schelden" (nr. 9461)	30	- Mme Fientje Moerman au ministre des Finances sur "la proposition de l'administration fiscale de renoncer au recouvrement du surcroît de TVA réclamé à Aquafin" (n° 9461)	30
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Fientje Moerman, Didier Reynders, minister van Financiën</i>		<i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Fientje Moerman, Didier Reynders, ministre des Finances</i>	
WETSONTWERP EN -VOORSTEL	34	PROJET ET PROPOSITION DE LOI	34
Wetsontwerp houdende overeenstemming van het belgische recht met het verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (1387/1 tot 7)	34	Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 (1387/1 à 7)	34
<i>Algemene bespreking</i>	34	<i>Discussion générale</i>	34
<i>Spreker: Fauzaya Talhaoui, rapporteur</i>		<i>Orateur: Fauzaya Talhaoui, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
Wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (1552/1 tot 5)	36	Proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (1552/1 à 5)	36
<i>Algemene bespreking</i>	36	<i>Discussion générale</i>	36
<i>Bespreking van de artikelen</i>	43	<i>Discussion des articles</i>	43
<i>Sprekers: Thierry Giet, rapporteur, Tony Van Parys, Fred Erdman, Josy Arens, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Thierry Giet, rapporteur, Tony Van Parys, Fred Erdman, Josy Arens, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemming	44	Collège des experts chargé du contrôle du vote automatisé	44
Oppensioenstelling van een Franstalig raadsheer bij het Rekenhof	44	Mise à la retraite d'un conseiller francophone à la Cour des comptes	44
Inoverwegingneming van voorstellen	44	Prise en considération de propositions	44
NAAMSTEMMINGEN	45	VOTES NOMINATIFS	45
Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister en motie van wantrouwen tegen de regering ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heren Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Bart Laeremans en Hagen Goyvaerts	45	Motion de confiance déposée par le premier ministre et motion de méfiance à l'égard du gouvernement déposée par Mme Alexandra Colen et MM. Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Bart Laeremans et Hagen Goyvaerts	45
<i>Sprekers: Daniel Féret, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Raymond Langendries, voorzitter van de PSC-fractie, Francis Van den Eynde, Jean-Pierre Detremmerie</i>		<i>Orateurs: Daniel Féret, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Raymond Langendries, président du groupe PSC, Francis Van den Eynde, Jean-Pierre Detremmerie</i>	
URGENTIEVERZOEK	47	DEMANDE D'URGENCE	47
<i>Sprekers: Jan Peeters, Jef Tavernier, Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Francis Van den Eynde</i>		<i>Orateurs: Jan Peeters, Jef Tavernier, Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Francis Van den Eynde</i>	
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	49	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	49
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "het eenheidsstatuut" (nr. 1059)	49	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "le statut unique" (n° 1059)	49
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de	50	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les cadres	50

taalverhouding in het leger" (nr. 1063)

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "het bijzonder onderzoek over de werking van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie op 24 oktober 2001" (nr. 1048)

Spreker: Ferdy Willems

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Luc Sevenhans over "de juiste inhoud van de doorlichting van De Post" (nr. 1050)
- mevrouw Frieda Brepoels over "de beslissing van de MR 21 december 2001 rond de herstructurering van De Post" (nr. 1055)

- de heer Richard Fournaux over "De Post" (nr. 1070)

Sprekers: Luc Sevenhans, Richard Fournaux, Jozef Van Eetvelt

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Trees Pieters over "de werkgroep Jadot" (nr. 1060)
- de heer Koen Bultinck over "de werkgroep Jadot" (nr. 1067)

Sprekers: Trees Pieters, Koen Bultinck

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "het statuut van de communicatieadviseur van de eerste minister en de daaraan verbonden gevolgen" (nr. 1053)
- de heer Yves Leterme over "de gunningsprocedure met betrekking tot een opdracht voor het begeleiden van de communicatie inzake de hervorming van de administratie" (nr. 1064)
- de heer Gerolf Annemans over "de recente ontwikkelingen in het dossier van de communicatieadviseur van de eerste minister" (nr. 1065)

- mevrouw Annemie Van de Casteele over "de gunningsprocedure voor een overheidsopdracht in het kader van de Copernicushervorming" (nr. 1068)

Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (nieuw opschrift) (1387/7)

Wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (1552/5)

Aangehouden amendement van het ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen

linguistiques à l'armée" (n° 1063)

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'enquête particulière sur le fonctionnement du tribunal de première instance de Termonde, approuvée par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice le 24 octobre 2001" (n° 1048)

Orateur: Ferdy Willems

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Luc Sevenhans sur "le contenu exact du rapport d'audit de La Poste" (n° 1050)
- Mme Frieda Brepoels sur "la décision prise par le Conseil des ministres le 21 décembre 2001 à propos de la restructuration de La Poste" (n° 1055)
- M. Richard Fournaux sur "La Poste" (n° 1070)

Orateurs: Luc Sevenhans, Richard Fournaux, Jozef Van Eetvelt

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Trees Pieters sur "le groupe de travail Jadot" (n° 1060)
- M. Koen Bultinck sur "le groupe de travail Jadot" (n° 1067)

Orateurs: Trees Pieters, Koen Bultinck

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "le statut du conseiller en communication du premier ministre et les conséquences qui en découlent" (n° 1053)
- M. Yves Leterme sur "la procédure d'attribution relative à un marché concernant l'accompagnement de la communication en ce qui concerne la réforme de l'administration" (n° 1064)

- M. Gerolf Annemans sur "les récents développements dans le dossier du conseiller en communication du premier ministre" (n° 1065)

- Mme Annemie Van de Casteele sur "la procédure d'attribution d'un marché public dans le cadre de la réforme Copernic" (n° 1068)

Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984 (nouvel intitulé) (1387/7)

Proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (1552/5)

Amendement réservé du projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des

betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (1140/1 en 2)		femmes et des hommes à l'égalité (1140/1 et 2)	
Ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (overgezonden door de Senaat) (1140/1)	58	Projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (transmis par le Sénat) (1140/1)	58
Aangehouden amendement van het ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten (1141/1 tot 5)	58	Amendement réservé du projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics (1141/1 à 5)	58
Ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten (overgezonden door de Senaat) (1141/1)	59	Projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics (transmis par le Sénat) (1141/1)	59
Goedkeuring van de agenda	59	Adoption de l'agenda	59
BIJLAGE	61	ANNEXE	61
STEMMINGEN	61	VOTES	61
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	61	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	61
INTERNE BESLUITEN	67	DECISIONS INTERNES	67
INTERPELLATIEVERZOEKEN	67	DEMANDES D'INTERPELLATION	67
INGEKOMEN	67	DEMANDES	67
VOORSTELLEN	68	PROPOSITIONS	68
Inoverwegingneming	68	Prise en considération	68
TOELATING TOT DRUKKEN	68	AUTORISATION D'IMPRESSION	68
MEDEDELINGEN	69	COMMUNICATIONS	69
REGERING	69	GOUVERNEMENT	69
INGEDIEND WETSONTWERP	69	DEPOT D'UN PROJET DE LOI	69
Verslag	69	Rapport	69

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 24 JANUARI 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 24 JANVIER 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Isabelle Durant, Louis Michel, Laurette Onkelinx.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Danny Pieters, wegens ziekte / pour raison de santé;
Geert Bourgeois, Robert Hondermarcq, Annemie Van de Casteele, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
José Canon, Jean-Pierre Grafé, Marcel Hendrickx, Martial Lahaye, Patrick Lansens, Josée Lejeune, Mirella Minne, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Gerolf Annemans, Georges Clerfayt, Raad van Europa / Conseil de l'Europe.

**Mondelinge vragen
Questions orales**

01 Question de Mme Claudine Drion à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la violence au sein du couple" (n° 9443)

01 Vraag van mevrouw Claudine Drion aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "geweld tussen partners" (nr. 9443)

01.01 **Claudine Drion** (ECOLO-AGALEV): Je sais, madame la ministre, que c'est un sujet qui vous tient à cœur. Cette semaine, nous avons connu deux faits divers particulièrement scandaleux; l'un à Ganshoren où un homme a tué ses cinq enfants ainsi que le compagnon de son ex-épouse, et l'autre à Liège, où une jeune femme a été tuée par son mari parce que, tenue en réclusion depuis plus d'une année, elle avait décidé de le quitter.

01.01 **Claudine Drion** (ECOLO-AGALEV): Deze week toonden twee 'faits divers' aan, hoezeer vrouwen het slachtoffer zijn van geweld in het huwelijk. Dat verontrust mij, want de politie was op de hoogte van het geweld alvorens het in een bloedbad is

Je suis inquiète parce que la police était au courant depuis longtemps de ces faits. Ce ne sont malheureusement pas des cas isolés. Près de la moitié des violences dont les femmes sont victimes ont lieu dans la sphère domestique.

Le gouvernement doit prendre des initiatives pour mettre en œuvre une politique criminelle. Les lois existent, mais elles ne sont pas nécessairement bien appliquées. Les femmes qui sont véritablement en danger devraient pouvoir bénéficier d'une protection lorsqu'elles vont porter plainte, plutôt que de devoir prouver – dans le cadre de la nouvelle loi sur les violences dans le couple – avec des moyens auxquels elles n'ont pas nécessairement accès, qu'elles entretiennent effectivement une relation durable, affective et sexuelle avec leur compagnon.

Comment analysez-vous la situation? Comment aurait-on pu prévenir ces deux atrocités? Que prévoyez-vous pour l'avenir? Je vous remercie.

01.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, pendant la période de nouvel an, à Anvers, une femme est décédée du fait de violences de la part de son conjoint. La police avait été alertée par les voisins mais est arrivée trop tard. C'est une situation que l'on connaît dans toutes les parties du pays et qui mérite évidemment une réponse urgente.

Nous avons voulu réaliser un plan d'action national – afin d'y impliquer les Régions et les Communautés – contre la violence dont les femmes sont victimes, parce que nous savons qu'il y a aussi un combat culturel et social à mener contre cette violence, impliquant l'ensemble des compétences dont nous disposons dans ce pays.

Je ne vais parler que des compétences fédérales, et je voudrais épingler trois problématiques inscrites dans le cadre du plan et qui pourraient faire évoluer favorablement la situation.

Tout d'abord, je voudrais demander au ministre de la justice de mettre au cœur de la discussion du collège des procureurs généraux, la question de la politique judiciaire par rapport à ce type de violence. En effet, une étude qui m'a été rendue dans le courant du mois de décembre, a démontré le manque de cohérence dans la politique judiciaire. Le ministre de la justice a souhaité que l'on dépose en même temps que le collège des procureurs généraux, le rapport sur les projets-pilotes qui sont menés, notamment à Anvers.

Ce projet à Anvers, je le connais bien puisque je le subventionne. Il s'agit d'un projet de coordination qui rassemble la police judiciaire et les autres polices. J'ai demandé à Anvers de remettre des conclusions provisoires pour ne pas perdre trop de temps. Je viens d'écrire au ministre de la justice pour demander que malgré tout, et sur base de ces conclusions provisoires, on puisse déposer la question au collège des procureurs généraux.

Le second exemple porte sur la formation des policiers. Dans le cadre du plan, le ministre Duquesne a accepté de réaliser, avec le concours des académies de police, des modules de formation pour l'accueil des victimes. Je lui réitérerai ma demande de compléter cette formation en fonction du "vécu".

ontaard. Het betreft geen alleenstaande gevallen. Nagenoeg de helft van de gewelddaden tegen vrouwen speelt zich af in de gezinssfeer. Hoe wil u dergelijke feiten voorkomen? Welke initiatieven zal u nemen om terzake een strafbeleid te voeren en vrouwen een afdoende bescherming te bieden zodat de wet ter bestrijding van geweldplegingen op hen van toepassing zou zijn?

01.02 Minister Laurette Onkelinx: Afgezien van de door u aangehaalde dramatische gevallen deed zich tijdens de nieuwjaarsperiode te Antwerpen het geval voor van een vrouw die aan de gevolgen bezweek van het geweld dat door haar vriend op haar werd gepleegd, ofschoon de politie wel degelijk verwittigd was .

Een situatie, kortom, die wij in het hele land kennen. Om die reden hebben wij besloten een nationaal actieplan op te zetten. Er dient inderdaad een sociale strijd te worden gevoerd waarbij zowel de federale, de gemeenschaps- als de gewestautoriteiten zijn betrokken.

Wij hebben bij dat plan drie prioriteiten vooropgesteld. Om te beginnen heb ik de minister van Justitie verzocht dat hij in het debat een centrale plaats aan de kwestie van het gerechtelijk beleid zou geven.

Uit een studie blijkt inderdaad dat de coherentie op gerechtelijk gebied te wensen overlaat. Ik subsidieer het in Antwerpen opgezette project, en heb daaromtrent om voorlopige conclusies gevraagd.

Daarnaast is er de kwestie van de opleiding van de politieagenten.

Monsieur le président, j'en terminerai par un troisième exemple. Vendredi dernier, le gouvernement a définitivement adopté un projet de loi visant, d'une part, à augmenter les peines potentielles pour les auteurs de ce type de violences – ce qui permettrait de délivrer des mandats d'arrêt et de séparer momentanément les parties – et, d'autre part, à attribuer le logement familial à celle ou celui qui est victime de pareilles violences conjugales. Ledit projet sera incessamment soumis au parlement.

Je suis consciente de ne répondre que partiellement à votre interpellation. Mais c'est dans le cadre d'un plan d'action au niveau national que nous pourrons tous ensemble combattre ce fléau.

01.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre pour sa réponse. Sachez que nous suivrons de près l'évolution de ce dossier. MM. Duquesne et Verwilghen seront interrogés à ce sujet. Nous soutenons l'action des associations de femmes en la matière.

En ten slotte is er het wetsontwerp dat ertoe moet strekken daders zwaardere straffen op te leggen, en inzonderheid de gezinswoning toe te wijzen aan het slachtoffer.

01.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Voor de vrouwenbewegingen is er veel aan dit dossier gelegen, en namens hen zal ik ook minister Duquesne en minister Verwilghen hierover vragen stellen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Question de Mme Anne Barzin à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'assurance pour les justiciables dans le cadre de la RC familiale" (n° 9444)

02 Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de verzekering voor de rechtzoekenden in het kader van de verzekering BA-privé-leven" (nr. 9444)

02.01 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, ma question porte sur l'assurance RC familiale.

Ce matin, madame la ministre, vous avez annoncé, dans la presse, votre intention d'introduire un volet "aide juridique" dans cette assurance.

L'accès à la justice est un dossier qui nous intéresse tous et qui a fait l'objet de commentaires dans la déclaration gouvernementale de juillet 1999. On y précisait d'ailleurs que "le gouvernement entendait favoriser l'accès à la justice par le biais d'assurances ou d'une mutualisation des frais de justice".

J'ai lu ce matin dans la presse que vous aviez l'intention d'insérer un volet "aide juridique" dans l'assurance RC familiale. J'ai à ce sujet différentes questions à vous poser.

Tout d'abord, j'ai lu avec attention, il y a quelques mois, la note de politique générale du ministre de la Justice, qui se montrait davantage favorable à une assurance générale d'aide juridique. Dès lors, je souhaiterais savoir si l'initiative que vous avez prise est personnelle ou si elle résulte d'un mandat que vous auriez reçu du gouvernement.

Ensuite, dans la mesure où cette couverture resterait limitée, je désirerais connaître les risques qui seraient alors couverts par l'assurance.

02.01 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Vanochtend kondigde u in de pers aan dat u een onderdeel "rechtsbijstand" in de verzekering "BA-privé-leven" wil invoegen. De minister van Justitie van zijn kant pleitte veeleer voor een algemene verzekering "rechtsbijstand". Betreft het hier een persoonlijk initiatief van uwentwege, of gaat het uit van de hele regering?

Welke risico's zullen door die verzekering gedekt worden? Zal een en ander een verhoging van de premie voor de verzekering "BA-privé-leven" tot gevolg hebben, een verzekering die overigens 75% van de Belgen afsluiten? In welke mate zullen de premies stijgen, en is u niet bang dat door die hogere premies minder Belgen nog geneigd zullen zijn een verzekering "BA-privé-leven" aan te gaan?

Enfin, la conséquence de la mise en œuvre de ce projet sera inévitablement l'augmentation des primes de l'assurance RC familiale. Vous savez que 75% des Belges souscrivent cette assurance. J'aimerais dès lors connaître l'ampleur de l'augmentation de cette prime. Par ailleurs, ne craignez-vous pas que de nombreux Belges se détournent de l'assurance RC familiale en raison de l'augmentation de son coût?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je voudrais tout d'abord préciser que je n'ai pas fait d'annonce ce matin. Mais étant donné que nous travaillons avec des membres du barreau sur cette question qui les préoccupe depuis fort longtemps, il est vrai que des commentaires ont été faits dans la presse.

Il est vrai également que j'ai été mandatée par le gouvernement pour élaborer une proposition sur cette question, car celle-ci intéresse non seulement la justice mais aussi l'égalité des chances. On remarque en effet, d'un côté, que 15% des Belges peuvent bénéficier de l'accès à la justice par le biais du "*pro deo*" et, de l'autre, que 10% ne rencontrent aucune difficulté d'accès en raison de leur situation financière, tandis que 75% des Belges ont, eux, des difficultés pour accéder à la justice. Il faut donc prévoir un système d'accès à la justice pour cette dernière catégorie.

Actuellement, nous travaillons sur l'assurance RC familiale, car celle-ci couvre 75 à 80% de la population.

C'est une voie d'accès qui permettrait au public visé d'avoir cet accès à la justice que nous souhaitons.

On peut se demander s'il n'y a pas un risque de surconsommation judiciaire. Qu'est-ce que cela va couvrir? Nous voudrions que cela concerne non seulement les procédures judiciaires, sauf peut-être certaines procédures qui sont déjà couvertes autrement – je pense par exemple aux conflits du travail – mais aussi les procédures en médiation et en arbitrage, pour qu'il y ait cette volonté de gérer les conflits autrement, grâce à des règlements alternatifs. Par ailleurs, nous travaillons pour que la prime qui serait payée ne soit pas trop élevée, pour éviter des effets pervers trop importants.

Nous ne sommes pas encore au bout de nos peines mais j'espère pouvoir très prochainement faire une proposition au gouvernement en la matière.

02.03 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Monsieur le président, j'ai bien entendu la réponse de Mme la ministre.

En ce qui concerne ma première question, sur le volet plus politique, je ne suis pas du tout convaincue que le ministre de la Justice partage vos préoccupations. Pour aboutir à la solution que vous proposez, il serait important d'avoir des négociations et d'arriver à un accord du gouvernement sur ce sujet. Nous sommes tous convaincus qu'il faut trouver une solution à ce problème.

Quant à la prime, on annonçait dans la presse une augmentation de 10% de la prime pour la RC familiale. Nous avons organisé, il y a quelques mois, au niveau du PRL FDF MCC, une réunion consacrée

02.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik heb vanochtend helemaal niets aangekondigd, maar aangezien wij samenwerken met de balies, buigen wij ons wel over deze problematiek.

Ik heb van de regering opdracht gekregen een voorstel hierover te formuleren. 15% procent van de bevolking treedt als prodeaan in rechte op, en voor 10% van de bevolking is het gerecht laagdrempelig genoeg. Voor de resterende 75% van de rechtzoekenden is er wél een probleem inzake toegang tot de rechtsbedeling.

Door ons initiatief zal dat deel van de bevolking toegang tot het gerecht hebben. De gerechtelijke procedure, maar ook de bemiddelings- en scheidsrechterlijke procedures, zouden daarmee moeten worden gedekt. Ik hoop hierover binnenkort een voorstel te doen aan de regering.

02.03 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Ik ben er niet van overtuigd dat de heer Verwilghen uw zienswijze deelt. De regering zou het daarover eens moeten worden. Wat de premie betreft, wordt in de pers een verhoging met 10 % aangekondigd. Onze fractie zal zich daarover beraden. Voor het overige ben ik het met u eens dat men zich ervoor moet hoeden een overconsumptie van justitie in de hand te werken.

à ce sujet. Des intervenants nous avaient alors signalé que cette augmentation pourrait aller jusqu'à 40%. Il y aurait donc un risque à procéder de cette façon.

En ce qui concerne la limite, je suis tout à fait d'accord avec vous, il ne faut pas entraîner une surconsommation de la justice. Dans ce cadre, j'estime qu'il faut favoriser l'accès aux maisons de justice qui ont un rôle important à jouer dans ce domaine.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de behandeling van de Afghaanse gevangenen op de basis van Guantanamo" (nr. 9445)

03 Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le traitement des prisonniers afghans à la base de Guantanamo" (n° 9445)

03.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, collega's, sinds een aantal weken hebben de Amerikanen op hun militaire basis Guantanamo alles in gereedheid gebracht om plaats te bieden aan 2.000 gevangenen. Reeds van bij de overbrenging van de eerste groep gevangenen, werden er grote vraagtekens geplaatst bij, ten eerste, de wijze waarop de gevangenen werden overgebracht en, ten tweede, de wijze waarop zij daar zijn gehuisvest.

Het is duidelijk dat deze handelswijze in tegenstrijd is met de regels zoals die zijn vastgelegd in de Conventie van Genève. Ondertussen hebben wij de officiële reacties gehoord en gelezen van zowel de heer Solana als commissaris Patton. Ook vanuit Duitsland en Zwitserland werd officieel gereageerd en gezegd dat er geen discussie mogelijk is en dat de gevangenen moeten worden behandeld als krijgsgevangenen.

Mijnheer de vice-eerste minister, op welke manier heeft België op deze situatie officieel gereageerd? Welk standpunt zal België in dat verband innemen ten opzichte van de Verenigde Staten?

03.02 Minister Louis Michel: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, alvorens in te gaan op de vraag van mevrouw Laenens, wil ik u meedelen dat ons land vanuit de Verenigde Staten het bericht heeft ontvangen dat een persoon van Belgische nationaliteit deel uitmaakt van de groep gevangenen. Wij hebben de identiteit van deze persoon nagezien en ik kan bevestigen dat het gaat om een persoon met Belgische nationaliteit. Wij hebben besloten in te gaan op een verzoek vanwege de Amerikaanse autoriteiten opdat een lid van onze ambassade deze persoon zou bezoeken om humanitaire redenen en teneinde meer precieze informatie over zijn identiteit te verkrijgen.

In het algemeen wil ik onderstrepen dat de behandeling van de gevangenen die vanuit Afghanistan werden overgebracht naar de baai van Guantanamo een uiterst belangrijk onderwerp is. Het is van het grootste belang dat de Verenigde Staten zijn gevangenen op een

03.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Les Américains ont terminé les préparatifs sur leur base militaire de Guantanamo pour y accueillir quelque 2000 prisonniers de guerre capturés lors du conflit en Afghanistan. Depuis le début de cette opération, l'opinion publique s'interroge sur le transfert de ces prisonniers et sur le traitement qui leur est réservé sur cette base militaire. Les images de prisonniers ont suscité plus d'un froncement de sourcil.

Tant le commissaire européen, M. Patten, que l'émissaire spécial de l'UE, M. Solana, ont déclaré explicitement que ces prisonniers étaient bien des prisonniers de guerre au sens de la Convention de Genève et qu'il convenait donc de les traiter en tant que tels. Quelle est la position de la Belgique sur cette question?

03.02 Louis Michel, ministre: Les Etats-Unis ont informé la Belgique qu'un des prisonniers avait la nationalité belge. Un membre de notre ambassade rendra visite au détenu afin de recueillir davantage d'informations à propos de son identité et des conditions de sa détention.

Les Etats-Unis sont tenus de traiter humainement leurs détenus, conformément aux traités internationaux. La Belgique partage le point de vue de M.

humane manier behandelt, overeenkomstig alle internationale verdragen hierover en overeenkomstig onze eigen normen en waarden, met respect voor de menselijke waardigheid. Ons land deelt volledig de mening van de hoge vertegenwoordiger Javier Solana die verklaarde dat de Conventie van Genève dient te worden toegepast. Hij voegde eraan toe dat het behoud van onze waarden en principes fundamenteel is voor de strijd tegen het fanatisme en het terrorisme. Heel belangrijk zullen de bevindingen en aanbevelingen zijn van een delegatie van het ICRC die op 18 januari 2002 in Guantanamo is aangekomen en daar waarschijnlijk zal blijven tot het einde van de week. Zij zal de gevangenen registreren en de omstandigheden waarin zij werden aangehouden en overgebracht naar Cuba en hoe zij daar worden gevangen gehouden, documenteren. Het ICRC heeft bevestigd dat het zijn standaardprocedures zal toepassen, met onder meer gesprekken onder vier ogen met de gevangenen. Conform de procedure zullen de bevindingen van de delegatie worden overgezonden aan de Amerikaanse autoriteiten. De delegatie zal eveneens aanbevelingen formuleren en alle gepaste maatregelen voorstellen indien nodig. Overigens is net zoals het ICRC vrijwel iedereen het erover eens dat de gevangenen recht hebben op een behandeling overeenkomstig de bepaling van de derde Conventie van Genève. Ik wil eraan herinneren dat artikel 5 van de derde Conventie van Genève duidelijk zegt dat in geval van twijfel dit soort gevangenen moet worden behandeld als krijgsgevangenen en dat een bevoegd tribunaal hun definitief statuut zal moeten bepalen.

Ongeacht hun juridisch statuut moeten de gevangen kunnen genieten van alle garanties die door het internationale recht worden erkend. Alle gedetineerden moeten op elk moment op een waardige manier worden behandeld. De strijd tegen het terrorisme is gerechtvaardigd, maar mag geen afbreuk doen aan de eerbiediging van de mensenrechten, die universeel en ondeelbaar zijn.

Mevrouw Laenens, ik zal dit onderwerp uiteraard ter sprake brengen op de Raad voor de Algemene Zaken van volgende maandag, om tot een standpunt te komen dat zo mogelijk rekening houdt met de bevindingen van het ICRC.

03.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn duidelijke en correcte antwoord. Ook de internationale strijd tegen het terrorisme moet op de mensenrechten gebaseerd zijn en blijven. Als de Verenigde Staten van Amerika militaire tribunaal zouden instellen, zou er twijfel kunnen ontstaan omtrent de manier waarop de gevangen zullen worden berecht.

Solana, qui prône le respect de la Convention de Genève.

Le 18 janvier, une délégation du CICR est arrivée à Guantanamo. Elle y séjournera jusqu'à la fin de cette semaine pour procéder à l'enregistrement des détenus. Elle se documentera ensuite à propos de la traversée des prisonniers et appliquera la procédure standardisée, notamment en s'entretenant plus personnellement avec chacun d'entre eux. La délégation transmettra ses observations aux autorités américaines.

L'article 5 de la troisième Convention de Genève doit impérativement être respecté. Il s'ensuit qu'en cas de doute, les prisonniers doivent être en quelque sorte traités comme des prisonniers de guerre, jusqu'à ce qu'un tribunal compétent se prononce à propos de leur statut.

J'évoquerai ce thème lors du prochain Conseil des «Affaires générales», dans l'espoir d'aboutir à une unanimité européenne.

03.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Votre réponse correspond à ce que j'attendais. Même dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, le respect des droits de l'homme est imprescriptible.

Je frémis en pensant au moment où les Etats-Unis mettront en place leurs tribunaux militaires. Nous devons rester très vigilants dans ce dossier.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Questions jointes de

- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'avenir de B-Cargo et du transport de marchandises à la SNCB" (n° 9446)

- **M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le rapport du Boston Consulting Group" (n° 9447)**

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de toekomst van B-Cargo en het goederenvervoer bij de NMBS" (nr. 9446)

- de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het rapport Boston Consulting Group" (nr. 9447)

04.01 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, la presse évoque, depuis le début de la semaine, l'avenir du transport de marchandise à la SNCB et donc de B-Cargo.

Une étude récente nous signale que la SNCB est fragilisée par rapport à la libéralisation. Or on sait que, dans un peu plus d'un an, la libéralisation du transport de marchandises par le rail sera effective.

On nous dit que la SNCB est particulièrement mal préparée à cette libéralisation et que ses concurrents sont prêts à offrir les mêmes services que cette dernière pour un coût inférieur de 35%.

Par voie de presse, la SNCB annonce un nouveau pôle de transport de marchandises que l'on appellera New Cargo.

L'étude, dont il est fait référence dans la presse, explique également qu'il conviendra d'employer du personnel beaucoup plus flexible et multifonctionnel.

C'est évidemment une hypothèse qui ne réjouit pas les syndicats, notamment car ils sont inquiets quant à l'unicité de l'entreprise, mais aussi quant au statut du cheminot.

New Cargo pourrait, en outre, intégrer B-Cargo, mais aussi une autre filiale de la SNCB dont on a parlé en commission, la semaine passée, Inter ferry-boat.

Que savez-vous de ces projets? Quand seront-ils officiellement évoqués? Qu'en est-il de l'unicité de l'entreprise, de la flexibilité du personnel?

Voilà des questions que se posent à juste titre les syndicats.

Je voudrais également savoir, car cela me semble aussi important, où en sont les analyses financières et la situation financière de l'ensemble des filiales de B-Cargo, d'IFB ainsi que des autres filiales de la SNCB?

Enfin, il semblerait que la date de la libéralisation totale devrait être avancée. Cette libéralisation était, en effet, prévue pour 2008 et, depuis hier soir, on parle de 2006. Cette date est-elle fiable? La SNCB commence-t-elle à envisager cette libéralisation?

04.02 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik sluit me aan bij de bemerkingen van de heer Chastel inzake het gebrek aan rendabiliteit van het goederenvervoer per spoor door de NMBS.

Uit het rapport van de Boston Consulting Group blijkt dat alleen de

04.01 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): De toekomst van het goederenvervoer door de NMBS haalt dezer dagen de pers. Uit een recente studie blijkt dat de NMBS in het licht van de nakende liberalisering erg zwak staat.

De concurrenten van de NMBS zijn er wel klaar voor en bieden goederenvervoer aan voor prijzen die tot 35% lager liggen dan die van de Belgische spoorwegmaatschappij.

Daarnaast is er sprake van de oprichting van de maatschappij New Cargo, die haar personeel op een flexibelere manier zou inzetten.

De vakbonden maken zich zorgen over de eenheid van het bedrijf en het statuut van het spoorwegpersoneel.

Bovendien zouden de filialen B-Cargo en InterFerry-Boats bij New Cargo ondergebracht worden.

In hoeverre is u van al die projecten op de hoogte? Wanneer zal een en ander geïncorporeerd worden? Hoe zit het met de eenheid van het bedrijf en de flexibiliteit die van het personeel gevraagd zal worden? Hoe zijn de NMBS-filialen er financieel aan toe?

De voor 2008 geplande totale liberalisering zou vervroegd worden. Klopt dat?

04.02 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Je me joins aux questions soulevées par M. Chastel concernant la situation financière du transport de marchandises de la SNCB. Le rapport du *Boston*

directe kosten worden aangerekend aan B-Cargo. Als men er een normale boekhouding zou op nahouden, zou het goederenvervoer per spoor zwaar verlieslatend zijn. Op de vooravond van de liberalisering is dit een dramatische vaststelling. In 2003 moet het net worden opengesteld voor andere operatoren. Er werden terzake reeds aanvragen ingediend.

Mevrouw de minister, de slagkracht van de NMBS inzake goederenvervoer per spoor baart ons zorgen. We stellen niet alleen vast dat de NMBS inzake openbare dienstverlening haar doelstellingen dikwijls niet haalt; we stellen dit eveneens vast voor het goederenvervoer.

De NMBS rekent onvoldoende de kosten door aan B-Cargo. Hoe is de relatie met ABX? Enerzijds moeten we vaststellen dat de NMBS er niet in slaagt om een prioriteit voor de Antwerpse economie, mutadis mutandis ook voor de Vlaamse en nationale economie waar te maken. Anderzijds is de NMBS zeer actief met betrekking tot acquisities. Dit doet, mijns inziens, de wenkbrauwen fronsen. Wordt eenzelfde gebrekkige boekhoudkundige relatie ook gebruikt voor ABX? Wat is het standpunt van de regering inzake B-Cargo en ABX? De rendabiliteit van het goederenvervoer per spoor door de NMBS is verre van rooskleurig. Welke slagkracht mogen we in de toekomst verwachten als de NMBS de concurrentie moet aangaan met private ondernemingen?

04.03 Isabelle Durant, ministre: Monsieur le président, messieurs Chastel et Van Campenhout, je voudrais tout d'abord m'exprimer au sujet du rapport du Boston Consulting Group.

On ne peut évidemment pas reprocher à la SNCB de demander un rapport à un consultant pour essayer d'anticiper une série de questions relatives au transport de marchandises par voie ferroviaire et à la nécessaire rentabilité du secteur par rapport aux perspectives européennes. Je reviendrai ultérieurement sur la communication européenne d'hier.

Ce rapport a effectivement été commandé par la SNCB. Il n'a pas été porté officiellement à ma connaissance. Il n'est d'ailleurs même pas encore mis officiellement à l'agenda. C'est un rapport qui a été demandé par la SNCB et même les administrateurs ne l'ont pas encore reçu. Je ne possède donc pas assez d'éléments pour me prononcer sur son contenu.

Cependant, il est certain qu'un sérieux effort doit être fait en matière de fret ferroviaire. Nous avons d'ailleurs fixé un objectif de 50% de marchandises en plus d'ici 2010. Si nous voulons l'atteindre, une série de questions devront être réglées. Dans cette perspective, certains éléments figurant dans le rapport du Boston Consulting Group peuvent contribuer à ce que le conseil d'administration et le gouvernement prennent de bonnes décisions dans le cadre de leurs compétences respectives.

Pour ma part, je pose trois conditions aux décisions et propositions figurant dans ce rapport:

1. que cela se fasse en concertation avec les partenaires sociaux au sein de l'entreprise car elles suscitent beaucoup de questions et

Consulting Group, en matière de transport de marchandises, est accablant. C'est ainsi que seuls les frais directs sont portés en compte de B-Cargo. Cette méthode de comptabilité vous semble-t-elle normale? Les observations de BCG révèlent un niveau de libéralisation du trafic ferroviaire catastrophique.

La SNCB est-elle suffisamment dynamique et dispose-t-elle d'instruments assez efficaces pour faire face à cette libéralisation? Ce n'est assurément pas toujours le cas dans le secteur du transport de personnes et manifestement encore moins dans le domaine du transport de marchandises.

La même comptabilité douteuse est-elle pratiquée au sein d'ABX? Estimez-vous qu'il s'agit du meilleur moyen d'assainir les finances de la SNCB?

04.03 Minister Isabelle Durant: Wat het rapport van de Boston Consulting Group betreft, kan men de NMBS niet verwijten een dergelijke studie te hebben besteld. Ik werd niet officieel van dat rapport in kennis gesteld en kan mij dan ook niet over de inhoud ervan uitspreken.

Inzake het vrachtvervoer per spoor dient een grote inspanning te worden geleverd en moeten tal van "problemen" worden opgelost. Daartoe moet aan drie voorwaarden zijn voldaan: er dient in de eerste plaats met de sociale partners te worden overlegd. Vervolgens mag het ondeelbaar karakter van de NMBS niet in het gedrang komen. Ten slotte moeten de elementen in aanmerking worden genomen die de NMBS in staat stellen op een efficiënte manier het hoofd te bieden aan de concurrentie.

Het vooropgestelde tijdschema zal niet worden vervroegd. De richtlijn betreffende het vrachtvervoer per spoor is al gedeeltelijk in Belgisch

d'inquiétudes, notamment quant à l'unicité de l'entreprise;

2. que cette unicité ne soit pas mise en danger;

3. que les éléments qui visent à permettre à la SNCB, par le biais de sa filiale B-Cargo, d'être à même de répondre aux enjeux européens de concurrence comme la vitesse commerciale, le nombre de wagons insuffisant, tous les éléments d'interopérabilité, même si ces derniers s'inscrivent dans le cadre international ou européen, et qui sont essentiels, soient pris en considération.

Troisièmement, M. Chastel me demandait si on allait assister à une accélération du calendrier au niveau de la Commission européenne. Non, il n'y a pas d'accélération objective. La Commission a communiqué hier des informations relatives à l'échéance de 2003 concernant le réseau de fret ferroviaire. Nous avons déjà fait une transposition partielle de la directive dans le cadre de la réforme des structures que nous avons votée ici et que nous voterons bientôt au Sénat, en tout cas je l'espère. La Commission met la pression, il est vrai, mais il ne s'agit pas d'un avancement du calendrier, le temps de transposition de la directive s'étalant de 2006 à 2008. Ni le conseil, ni le parlement ne se sont prononcés pour un avancement du calendrier. Les échéances restent les mêmes mais cela ne nous dispense pas de nous préparer efficacement par rapport aux enjeux de B-Cargo.

En résumé, une étude commandée par la SNCB, parue partiellement dans la presse, suscite effectivement beaucoup de questions. Cependant, les administrateurs n'en ont pas encore été formellement avertis et le point n'est même pas encore prévu au conseil d'administration de vendredi.

Dès lors, le dossier ABX qui peut soit freiner, soit accélérer une meilleure complémentarité rail-route devra faire l'objet de décisions importantes. Il faut permettre à la SNCB de réaliser un véritable transport ferroviaire et éviter de favoriser une entreprise internationale de transport routier dont l'inter-modalité est loin d'être prouvée. Le débat à cet égard est ouvert depuis un certain temps.

04.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. On peut regretter que ce rapport n'existe pas officiellement, bien que tout le monde en parle. Vous n'en avez pas connaissance, le CA de la SNCB non plus! Il est curieux d'évoquer ici des sujets concernant la SNCB, dont le ministre de tutelle n'a pas connaissance! Ce rapport a le mérite de faire réfléchir sur le fait d'anticiper la libéralisation, je vous le concède. Je suis particulièrement ravi de vous entendre sur les grands principes à respecter, notamment par rapport à l'unicité de l'entreprise. J'attire comme vous l'attention de tout un chacun et notamment du conseil d'administration, sur les décisions à prendre en matière d'intégration par rapport aux situations financières des entités actuelles de la SNCB.

04.05 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister dat ze onze bezorgdheid deelt. Mevrouw de minister, u zegt, mijns inziens terecht, dat het goederenvervoer per spoor met 50% verhoogd moet worden. De voorbije 20 jaar is het aandeel van vervoer per spoor gedaald. Als liberaal kan ik er moeilijk iets op tegen hebben dat private ondernemingen het gebrek aan slagkracht van de NMBS op dit terrein opvullen. Voor mij is belangrijk dat de goederen vervoerd worden. We mogen echter niet uit het oog verliezen dat de

recht omgezet. De Commissie oefent weliswaar druk uit, maar noch de Raad noch het Europees Parlement hebben zich over een wijziging van het tijdschema uitgesproken. Dat belet niet dat wij ons moeten voorbereiden, met name in het licht van wat er voor B-Cargo op het spel staat. De bestuurders zullen het rapport van de consultants zeer binnenkort bespreken. De betrokkenheid van ABX bij het spoorwegvervoer moet er ons toe aanzetten beslissingen te nemen om de NMBS in staat te stellen een heus transportbeleid te voeren.

04.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Ik betreur dat het rapport niet officieel bestaat, hoewel iedereen er de mond van vol heeft.

Dat rapport stemt tot nadenken over een vervroegde liberalisering.

Ik wil uw aandacht vestigen op het belang van die beslissingen, in het bijzonder op de concrete uitvoering van die beslissingen bij de NMBS.

04.05 Ludo Van Campenhout (VLD): La ministre souhaite donc également augmenter sensiblement le trafic de marchandises par le rail. Nous estimons que cette tâche peut très bien être prise en charge par des transporteurs privés si la SNCB

NMBS heel wat publieke middelen ter beschikking krijgt.

Ik stel vast dat de agenda inzake de tweede spoortoeegang tot de haven van Antwerpen opnieuw verlaet werd. Bovendien slaagt de NMBS er niet in om een slagkrachtig vervoer van goederen per spoor aan te bieden. Ik herhaal dat de maatschappij hiervoor publieke middelen ter beschikking krijgt. We moeten vaststellen dat de maatschappij enorme acquisities doet in buitenlandse bedrijven zoals ABX, maar er niet in slaagt de binnenlandse prioriteiten waar te maken. Mevrouw de minister, ik dring erop aan dat de commissie voor de Infrastructuur een grondig debat zou kunnen voeren over het goederenvervoer per spoor en over de rol die de NMBS terzake kan spelen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de reflecterende nummerplaat" (nr. 9448)

05 Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les plaques minéralogiques réfléchissantes" (n° 9448)

05.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, nadat een meerderheidsvoorstel, dat werd gesteund door een aantal oppositiepartijen, de kop werd ingedrukt zodat u geen al te groot gezichtsverlies moest lijden, is de verwarring in dit dossier alleen nog groter geworden.

U hebt daarbij een tweetal beloftes gedaan. U hebt verklaard dat er geen proces-verbaal vóór juli zal worden opgemaakt en desgevallend zelfs tot zes maanden later evenmin. Bovendien mag volgens u de reflecterende nummerplaat behouden blijven op het ogenblik dat de Europese nummerplaat wordt ingevoerd.

Mevrouw de minister, ik heb in dat verband twee vragen. Hoe zult u het een en het ander garanderen? Immers, de procureur van Hasselt heeft onderstreept dat er geen sprake van een gedoogbeleid kan zijn, dat de wet de wet is en dat hij die zal doen naleven. Bovendien is er nog geen enkele Europese richtlijn voorhanden. Hoe kunt u dan beloven dat de reflecterende nummerplaat die thans verplicht wordt, behouden blijft op het moment dat de Europese nummerplaat wordt ingevoerd?

Graag kreeg ik daarop een concreet antwoord, opdat de bevolking geen rad voor de ogen wordt gedraaid en toch enige rechtszekerheid wordt geboden.

05.02 Minister Isabelle Durant: Mevrouw Brepoels, ik dank u voor uw vraag, want ze biedt mij de gelegenheid om de verwarring die er de jongste weken is gegroeid, uit de wereld te helpen.

Volgens sommige parlementsleden geeft de reflecterende nummerplaat geen bijdrage tot verkeersveiligheid. Dat betwist ik. In de transportsector worden alsmaar vaker reflecterende materialen

n'est pas en mesure d'assumer cette mission. Notre société nationale des chemins de fer reporte une nouvelle fois la réalisation du deuxième désenclavement ferroviaire du port d'Anvers. Dans ces circonstances, comment pouvons-nous améliorer les chiffres de transport? Il faudrait que nous discussions en détail de cette question en commission.

05.01 Frieda Brepoels (VU&ID): La confusion à propos de la plaque minéralogique réfléchissante s'est encore accrue depuis que la ministre a torpillé la proposition de loi, qui bénéficiait pourtant aussi d'un large soutien au sein de la majorité. La ministre a cependant promis qu'aucun procès verbal ne serait dressé avant le 1er juillet 2002, voire même jusqu'à six mois après encore. En outre, les automobilistes auraient le droit de conserver la plaque minéralogique réfléchissante, même après l'entrée en vigueur de la nouvelle plaque européenne.

Comment la ministre pourra-t-elle tenir ces deux promesses? La loi doit être respectée et il ne peut être question d'une politique de tolérance en matière de sécurité routière. Comment la ministre peut-elle faire de telles promesses alors qu'aucun accord n'a encore été conclu au niveau européen?

05.02 Isabelle Durant, ministre: Il y a effectivement eu une certaine confusion dans cette affaire. La plaque minéralogique rétroréfléchissante est un des éléments qui sont de nature à améliorer la lisibilité de la plaque

gebruikt om de zichtbaarheid en in dit geval de leesbaarheid van de nummerplaat, te verbeteren. Dat komt de verkeersveiligheid alleen maar ten goede.

Er werd ook gezegd dat de mensen twee keer op kosten zouden worden gejaagd. Dat klopt dus niet. Laat het duidelijk zijn: de voorplaat kan behouden blijven onafhankelijk van de achterplaat.

Er werd gesproken over de juridische onzekerheid, omdat, hoewel de tekst in het Staatsblad de datum van 1 januari 2002 vermeldde, de oude nummerplaten tot 1 juli 2002 worden gedoogd.

Ik deel u mee dat ik morgen een koninklijk besluit aan de Ministerraad voorleg waarin, ten eerste, de maatregel wordt bevestigd. Ten tweede bevat het besluit de garantie dat de burgers later geen nieuwe voorplaat hoeven te kopen bij de aanschaf van de Europese achterplaat. Ten derde biedt de nieuwe tekst juridische zekerheid voor de consumenten en de producenten, want de nieuwe datum van inwerkingtreding van de wettelijke bepaling wordt erin opgenomen.

Hiermee bied ik, hoop ik, een klaar en duidelijk antwoord op de vragen die verschillende parlementsleden te berde hebben gebracht. Wij voeren met andere woorden de genomen maatregel uit met het oog op een verbetering van de verkeersveiligheid. De reflecterende nummerplaat is dus verplicht en zal – die garantie geven wij – niet hoeven te worden veranderd bij de aanschaf van de Europese achterplaat.

05.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, als ik u goed begrijp zult u morgen een nieuw koninklijk besluit publiceren waarin de aanvangsdatum voor de verplichting van de reflecterende nummerplaat aan de voorzijde tot 1 juli 2002 is uitgesteld.

Daarmee gaat u eindelijk in op de vraag die wij al lange tijd stelden. Momenteel is er geen rechtszekerheid. U moet ofwel opschorten ofwel de maatregel uitstellen door het uitvaardigen van een koninklijk besluit. Een andere rechtszekerheid kunt u de bevolking niet bieden. Alles wat u daarvoor hebt gezegd, waarover de heer Van Parys ook al vragen heeft gesteld aan minister van Justitie Verwilghen, raakte kant nog wal.

U kunt de parketten niet verbieden op te treden als er een wet is. Bovendien begrijp ik niet dat u de Europese regels als argument blijft hanteren. Er is geen enkele Europese richtlijn. Er is alleen een onderlinge afspraak over het kenteken, maar absoluut niet over de afmetingen, kleur of vorm van de Europese nummerplaten. Door aan die argumentatie vast te houden, stuurt u de mensen met een kluitje in het riet.

U houdt vast aan de reflecterende nummerplaat, volgens u omdat het een maatregel is van verkeersveiligheid, maar die volgens specialisten helemaal geen maatregel terzake is.

05.04 Minister Isabelle Durant: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Brepoels, ik wil alleen dat de situatie voor de bevolking en de producenten duidelijk wordt zonder dat ik mijn beslissing moet veranderen.

et la visibilité du véhicule. Elle contribue ainsi à améliorer la sécurité routière et facilite les contrôles.

Les automobilistes ne devront pas changer leur plaque rétro réfléchissante à l'avant de leur véhicule lors de l'introduction de la plaque européenne à l'arrière. Ils ne devront donc pas supporter de frais supplémentaires. Un arrêté royal qui devrait réduire à néant l'insécurité juridique dont a parlé Mme Brepoels sera promulgué demain. La date de l'instauration obligatoire a été fixée au 1^{er} juillet 2002. La mesure relative à la plaque rétro réfléchissante à placer à l'avant du véhicule est donc confirmée, de même que le fait que cette nouvelle plaque minéralogique restera valable au moment de l'introduction de la plaque européenne à l'arrière du véhicule.

05.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Demain, vous prendrez donc un nouvel arrêté royal qui reporte la date d'introduction des plaques réfléchissantes au 1^{er} juillet 2002. Vous admettez donc que, jusqu'ici, il n'y avait pas de sécurité juridique en la matière.

Par ailleurs, il n'existe actuellement encore aucune directive européenne à ce sujet. Je ne comprends dès lors pas comment vous pouvez déjà faire des promesses aujourd'hui.

05.04 Isabelle Durant, ministre: Je souhaite que la situation soit clarifiée et qu'il y ait pour tous une totale sécurité juridique.

Alleen willen wij een juridische zekerheid bieden die iedereen ten goede komt, met name de uiterste datum van 1 juli 2002. Daarom zal ik morgen een bijkomend koninklijk besluit publiceren.

05.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het ultimatum van 1 januari 2002 verschuift dus naar 1 juli 2002?

05.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Le 1^{er} janvier devient donc le 1^{er} juillet 2002.

05.06 De voorzitter: Mevrouw Brepoels, dat blijkt zo te zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la réduction des prestations de kinésithérapie" (n° 9449)

06 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de inperking van de prestaties van de kinesisten" (nr. 9449)

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous avez annoncé votre intention de prendre une série de mesures visant à réduire les dépenses en matière de kinésithérapie et vous faites une distinction fondamentale entre les maladies graves et les affections légères ou modérées. En ce qui concerne ces dernières, vous limitez les prestations à deux fois 18 séances, sauf avis contraire du médecin-conseil de la mutuelle.

Se pose évidemment tout le problème des affections qui ne sont pas graves mais qui sont cependant chroniques. J'ai été saisi d'une réaction quelque peu angoissée de malades souffrant de fibromyalgie. J'ignorais ce que cela signifiait. Il s'agit d'une maladie des muscles provoquant des douleurs diffuses dont l'origine est difficilement déterminable. Les soins sont difficiles et la kinésithérapie se révèle une méthode très efficace. Les séances doivent cependant être nombreuses et ces malades s'interrogent sur le point de savoir si les décisions que vous avez prises vont les empêcher d'utiliser cette thérapie de manière fréquente.

Monsieur le ministre, avez-vous envisagé des critères visant les malades chroniques et, dans le cas particulier de la fibromyalgie, des dispositions particulières sont-elles prévues?

Dans le cas particulier de la fibromyalgie, des dispositions sont-elles prévues?

06.02 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je rassurerai M. Viseur: sa question est très pertinente.

Je précise que jusqu'à présent, je n'ai encore pris aucune décision en la matière. J'ai transmis une série de propositions de réforme au conseil technique de la kinésithérapie. Ce dernier doit me faire part de ses réflexions endéans le mois.

Le problème fondamental qui se pose, c'est qu'actuellement une distinction un peu trop simpliste est faite entre, d'une part, une liste de pathologies très lourdes, appelée liste E, et, d'autre part, des affections plus légères mais suffisamment importantes pour requérir un traitement de plus de dix-huit séances de kinésithérapie.

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): U kondigde maatregelen tot inperking van de uitgaven in de kinesithérapie aan. Daartoe zou onder meer een onderscheid tussen ernstige en minder ernstige ziekten en aandoeningen worden gemaakt.

Rijst bijgevolg de vraag welke regels zullen gelden voor de lichte, maar chronische aandoeningen zoals een spierziekte waarvan men niet goed weet hoe ze wordt veroorzaakt, die tot ernstig letsel leidt en waarvoor kinesithérapie heel nuttig is.

In welke bepalingen is er voorzien voor mensen die lijden aan een lichte chronische ziekte, en meer bepaald voor fibromyalgiepatiënten?

06.02 Minister Frank Vandenbroucke: Ik heb nog geen enkele beslissing genomen, maar heb de hervormingsvoorstellen overgezonden aan de Technische Raad voor de Kinesithérapie. Kern van het probleem is, dat er op dit ogenblik slechts een onderscheid wordt gemaakt tussen de zeer zware ziektebeelden en al de overige lichtere aandoeningen, die echter soms meer dan 18 behandelingen vergen. Er zijn dus

J'ai donc proposé que l'on fasse une distinction entre les affections plus légères, pour lesquelles nous pensons que deux fois neuf séances doivent suffire – même dans ces cas, des exceptions sont toujours possibles – et les affections lourdes figurant sur la liste E pour lesquelles rien ne change. Une catégorie intermédiaire a été prévue. Elle a trait aux troubles fonctionnels, comme par exemple la fibromyalgie. Une solution spécifique doit être trouvée pour ces affections car il est évident que, dans ces cas, dix-huit séances ne suffisent pas. J'ai donc chargé le conseil technique de la kinésithérapie d'établir une nouvelle liste F, reprenant les affections intermédiaires. J'ai précisément cité l'exemple de la fibromyalgie à ce propos et d'autres encore. Selon nous, les patients souffrant d'une pathologie reprise sur cette liste F auraient droit à soixante séances de kinésithérapie, remboursées au taux normal.

Il faut insister sur le fait, monsieur le président, que le problème de la kinésithérapie est celui d'un secteur qui souffre d'une pléthore invraisemblable. Il faut aider les kinésithérapeutes à se réorienter afin d'alléger la situation. Il s'agit d'un problème social. Je suis convaincu que les mesures que je prendrai n'entameront pas la santé publique, ni la protection sociale des malades. Il faut absolument faire une plus grande distinction entre des situations fort différentes et prévoir dans la nomenclature des cas qui n'y sont pas repris actuellement.

slechts twee categorieën, terwijl er in feite drie zouden moeten zijn: de lichte aandoeningen waarvoor tweemaal negen behandelingen volstaan, de ernstige aandoeningen en een bijkomende categorie voor de lichte functionele stoornissen die een groter aantal behandelingen vergen, categorie waartoe mijns inziens de fibromyalgie behoort. Ik heb de Raad gevraagd de ziekten te bepalen die op die lijst geplaatst zouden moeten worden. Ik heb tevens gesuggereerd daar de fibromyalgie aan toe te voegen, waardoor de betrokken patiënten recht zullen hebben op zestig terugbetaalde kinesitherapiebehandelingen.

Het vraagstuk van de kinesitherapie is een sociaal probleem: op dit moment bestaat er een onvoorstelbare wildgroei aan beoefenaars van deze medische discipline. De maatregelen die wij overwegen zullen geen afbreuk doen aan de volksgezondheid of aan de sociale bescherming.

06.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, ma question était précise. La réponse fut très claire et de nature à rassurer les personnes concernées. Je remercie le ministre.

06.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Uw antwoord zal de betrokkenen gerust te stellen.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Justitie over "het grote gebrek aan opvangplaatsen voor zware criminele jongeren in gesloten jeugdinstituten" (nr. 9450)
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "het tekort aan opvangplaatsen voor minderjarige delinquenten" (nr. 9451)

07 Questions jointes de

- M. Guido Tastenhoye au ministre de la Justice sur "l'importante pénurie de places dans les établissements fermés pour les jeunes délinquants ayant commis des actes graves" (n° 9450)
- M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "le manque de places pour les délinquants mineurs" (n° 9451)

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik moet u zeggen dat de burger er tegenwoordig niets meer van begrijpt. Een vrouw vertelde het mij gisterenavond nog. Wanneer er opvangcapaciteit nodig is voor asielzoekers, dan is dat geen probleem voor de regering. Er wordt dan met miljarden gegoocheld. Binnen de kortste keren worden vakantiecentra zoals Zon en Zee en Hengelhof opgekocht en worden er honderden miljoenen tegenaan gegooit. Dat is allemaal geen probleem.

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): L'hébergement des étrangers n'a jamais posé de problème au gouvernement. Il lui suffit de réquisitionner quelques centres de vacances et de dégager quelques milliards et le tour est joué. Mais quand il s'agit

Wanneer er moet worden gezorgd voor opvangcapaciteit voor criminele jongeren, dan is dat echter een heel andere zaak. Dan is de regering niet thuis, zowel de federale regering als de Vlaamse en de Waalse. U wist nochtans wat er te gebeuren stond. In september vorig jaar heeft Nicole Caluwe, de verantwoordelijke van de jeugdrechtsbank van Antwerpen, de noodklok geluid. Zij heeft gezegd dat er veel te weinig opvangcapaciteit was voor delinquente jongeren. Zij wees erop dat vanaf 1 januari de nieuwe regeling in werking trad waarbij delinquente jongeren niet langer tijdelijk mogen worden opgesloten in normale gevangenissen.

Mijnheer de minister, u wist dat. U bent daarover herhaaldelijk ondervraagd door ons. De laatste keer dat ik u daarover ondervraagd heb, was enkele weken geleden. Dat gebeurde namelijk op 13 november jongstleden in de commissie voor de Justitie. U hebt toen gezegd dat dit allemaal geen probleem was omdat er zegge en schrijve tien opvangplaatsen bij zouden komen in Mol. Intussen zijn die plaatsen er gekomen en heeft men in Vlaanderen 80 in plaats van 70 opvangplaatsen voor delinquente jongeren gekregen. Ter vergelijking, in Nederland zijn er 1.200 opvangplaatsen voor delinquente jongeren. Het was de jeugdrechter van Antwerpen, mevrouw Gerlinde Van De Winkel die gisteren op de VRT gezegd heeft dat we met een dergelijk laag aantal plaatsen absoluut niet toekomen. Er moeten zeker 100 tot 150 plaatsen bij komen. In plaats van dit probleem op te lossen, speelt u een pingpongspelletje met de Vlaamse regering. Men goochelt met het jeugdsanctierecht dat maar niet goedgekeurd raakt omdat de socialisten en Ecolo zich daartegen verzetten en er onenigheid is in de regering.

Mijnheer de minister, ik doe u een concreet voorstel om dit probleem tijdelijk op te lossen. Ik zou graag willen dat u dat in overweging neemt. Wij zijn er namelijk van in kennis gesteld dat in het centrum voor de opvang van illegalen in Merksplas nog capaciteit vrij is. Ik ben daar trouwens met de voorzitter over gaan spreken. Daar zijn namelijk een twintigtal cellen die momenteel niet gebruikt worden en die ter beschikking staan in blok 5. Dat is met alle accommodatie erop en eraan. Als men in elke cel twee jongeren onderbrengt, kan de capaciteit tijdelijk met 40 plaatsen worden opgetrokken. Dat is een concreet voorstel dat wij doen. Ik heb van de voorzitter de toestemming gekregen om het illegalencentrum in Merksplas te gaan bezoeken. Ik heb hem daarover een brief geschreven, evenals aan minister Duquesne. Ik doe alles officieel, ik ben Jean-Marie Dedecker niet. Ik kan u aankondigen dat ik volgende dinsdag om 11.00 uur samen met de heer Spinnewyn het centrum te Merksplas zal bezoeken. Wij zullen ons ervan overtuigen dat daar nog voldoende capaciteit aanwezig is.

07.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik zal niet in herhaling vallen maar de wet die bepaalt dat jeugdige delinquenten niet meer in huizen van arrest kunnen worden opgenomen en die van kracht is geworden op 1 januari, dateert al van mei 1999. Deze regering en uzelf hebben reeds meer dan 2,5 jaar de tijd gehad om dit probleem op te lossen.

U werd verwittigd door de jeugdmagistraten, er waren ook acties van welzijnswerkers en diverse parlementsleden trokken aan de alarmbel. Dit werd allemaal weggewuifd. De suggesties en voorstellen die terzake in de commissie voor de Justitie werden besproken, raakten

de trouver des centres d'accueil supplémentaires pour les jeunes délinquants ayant commis des actes graves, c'est tout autre chose. Tant le gouvernement flamand que le gouvernement fédéral déclarent alors ne disposer d'aucun centre d'accueil. Le secteur tire depuis longtemps la sonnette d'alarme concernant la capacité d'accueil des jeunes délinquants. Le gouvernement s'est vanté d'avoir anticipé la mesure interdisant l'emprisonnement de jeunes délinquants en n'ouvrant que 10 centres d'accueil supplémentaires à Mol : de 70, ces établissements passeront ainsi à 80, ce qui est beaucoup trop peu. Les Pays-Bas possèdent, eux, 1200 centres d'accueil. Selon les tribunaux de la jeunesse, il faudrait au moins 150 établissements de ce type en Belgique.

J'aimerais proposer une solution temporaire. Le centre pour illégaux de Merksplas dispose encore de 20 places libres. On y trouve toute l'infrastructure requise pour y accueillir sur-le-champ de jeunes délinquants. Mardi prochain, M. Spinnewyn et moi-même allons nous rendre compte personnellement de l'existence de ces 20 places libres.

07.02 Servais Verherstraeten (CD&V): La loi interdisant l'emprisonnement de délinquants juvéniles dans une maison d'arrêt, qui est entrée en vigueur au mois de janvier, remonte déjà au mois de mai 1999. Le gouvernement a donc eu suffisamment de temps pour résoudre le problème. Le cri d'alarme poussé par les gens de terrain n'a pas été entendu. Il a

niet vooruit omwille van het feit dat men binnen de meerderheid verdeeld was.

Recent zei u dat de Gemeenschappen terzake initiatieven hebben genomen en de opvangcapaciteit hebben uitgebreid. U was er vrij gerust in want de 10 extra plaatsen te Mol vormden volgens u, ik citeer: "... een buffercapaciteit van steeds ter beschikking staande plaatsen." 1 januari was nauwelijks van de kalender gescheurd of er waren reeds plaatsen te kort. Er zitten er reeds in overtal. Als er dan zware criminele feiten gebeuren in Antwerpen – het ging over het dealen van harddrugs – moet men de betrokkenen loslaten.

Mijnheer de minister, hoe gaat u de problematiek op korte en middellange termijn oplossen? Een verplaatsing van halfopen naar gesloten plaatsen zal nog maanden vergen en in die maanden zullen er zich ook weer problemen stellen met minderjarige delinquenten die misschien niet zullen kunnen worden opgevangen.

07.03 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, men moest heus geen meerderjarige zijn om in 1993 te weten wat het probleem was met betrekking tot de opsluiting van minderjarigen in gevangenissen. Met andere woorden, men kende toen dat probleem en men is er tot 1999 niet in geslaagd het op te lossen.

De oplossing van 1999 is geen oplossing want het is enkel het verwijderen uit de reglementering inzake jeugdbescherming van het feit dat een minderjarige kan worden opgesloten in een gevangenis. Iedereen is het ermee eens dat dit terecht niet kan.

Het probleem zit hem in het feit dat de wetgeving van 1980 en 1988 inzake de staatshervorming ervoor zorgt dat wij in de huidige stand van zaken afhankelijk zijn van de inspanningen van de Gemeenschappen. Als de Gemeenschappen hun verantwoordelijkheid opnemen en verklaren dat er voldoende capaciteit is, ben ik als minister van Justitie afhankelijk van die toestemming.

Ik heb vastgesteld dat er problemen zouden rijzen. Ik heb inspanningen gedaan. Ik heb een voorontwerp van wet klaargemaakt. U weet bovendien dat we momenteel in de commissie voor de Justitie van de Kamer een wetsvoorstel terzake behandelen. Ik kan u ook meedelen dat aanstaande maandag de eerste minister een vergadering heeft belegd met de Gemeenschappen om dit probleem definitief op te lossen.

Dat men mij dus niet komt zeggen dat er geen enkele inspanning is geleverd door Justitie. Ik moet u trouwens zeggen dat er de laatste dagen een duidelijke kentering totstandkomt in dit dossier. Men ziet blijkbaar in dat de houding die in het verleden werd aangenomen op het vlak van de Gemeenschappen moeilijk nog langer kan worden volgehouden.

07.04 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de in de maak zijnde wet inzake het jeugdsanctierecht zit geblokkeerd in de regering: de PS en ECOLO remmen op de vier wielen. Zelfs indien deze wet op het jeugdsanctierecht wordt goedgekeurd, lost dit uw acute capaciteitsproblemen niet op.

récemment été fait référence à l'élargissement des capacités par les Communautés et à la zone tampon de 10 places à Mol, mesures qui s'avèrent déjà insuffisantes.

Quelle solution le ministre envisage-t-il à court terme?

07.03 **Marc Verwilghen**, ministre: Le problème se posait déjà en 1993. Il a été impossible de le résoudre jusqu'en 1999, et même ultérieurement. L'interdiction, instaurée en 1999, d'emprisonner des jeunes dans des établissements pénitentiaires complique encore la situation. Les lois spéciales de 1980 et de 1988 nous ont rendus dépendants de la capacité et des efforts déployés par les Communautés.

L'avant-projet que j'ai élaboré est terminé et est actuellement à l'examen en commission de la Justice de la Chambre. Le premier ministre a prévu d'organiser lundi une concertation avec les ministres compétents des Communautés. La conclusion est en définitive que l'inertie dont les Communautés ont fait preuve pendant de nombreuses années n'a pas permis de progresser dans ce dossier.

07.04 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): La loi relative au droit pénal de la jeunesse, qui est bloquée au niveau du gouvernement, ne résout pas le problème aigu de capacité.

07.05 Minister **Marc Verwilghen**: Dat is een probleem van de gemeenschappen. Wend u tot hen.

07.05 **Marc Verwilghen**, ministre: Ce problème est de la compétence des Communautés.

07.06 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Het is een gedeelde verantwoordelijkheid.

07.06 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Il s'agit d'une compétence partagée.

07.07 Minister **Marc Verwilghen**: Nee, dat is het niet!

07.08 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): U bent toch minister van Justitie! Dit is het eeuwige pingpongspelletje van het ene niveau naar het andere. Ik geef u een concrete oplossing. Jeugdige delinquenten mogen niet worden opgesloten in gevangenissen. Goed. Die instelling in Merksplas is geen gevangenis, maar een gesloten instelling voor illegalen waar nog meer dan twintig cellen vrij zijn, met alle infrastructuur erop en eraan. Grijp uw kans, neem deze gelegenheid te baat om de capaciteit tijdelijk op te drijven en zorg er intussen voor dat u dit probleem definitief kunt oplossen.

07.08 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): L'établissement de Merksplas est destiné à l'hébergement des illégaux. N'étant donc pas une maison d'arrêt, il dispose d'une capacité suffisante.

07.09 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de minister, ik betreur dat u, na reeds tweeëneenhalf jaar minister van Justitie te zijn geweest, nog steeds moet verwijzen naar de periode voor 1999. Overigens is er voor die tijd wel iets gebeurd en daarbij denk ik dan aan de werkgroep Walgrave en, op het Vlaamse niveau, aan de inspanningen voor de instroom van de vorige Vlaamse regering.

07.09 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Le ministre estime nécessaire de se référer à la période antérieure à 1999. Il s'était aussi passé beaucoup de choses à ce moment-là, sur le plan tant fédéral que communautaire. Le ministre se laisse offenser par Elio Di Rupo et par la ministre flamande, Mieke Vogels, qui trouve le texte fédéral trop répressif et estime qu'il n'a fait l'objet d'aucune concertation et que rien n'a été entrepris à l'échelon fédéral.

Mijnheer de minister, u laat zich schofferen en dat niet alleen door Di Rupo, maar ook door minister Vogels. In een jaar tijd slaagt zij erin om over uw teksten van voorontwerp te zeggen dat die te repressief zijn, een paar maanden later te zeggen dat er al meer dan een jaar geen overleg is over deze materie met de minister van Justitie, om u dan gisteren de mantel uit te vegen dat er helemaal niets is gebeurd op federaal vlak. U laat zich permanent schofferen, u bent de hond in het kegelspel.

Ik begrijp dat er discussie kan zijn over bevoegdheden, maar er is het advies van de Raad van State. Dat is zeer duidelijk: er is bevoegdheid op federaal niveau, ten eerste, mits overleg dat u tweeëneenhalf jaar geleden had kunnen beginnen en, ten tweede, zelfs zonder overleg in het kader van de residuaire bevoegdheden. Over uw teksten met amendementen van uw fractie heeft de Raad van State gezegd dat dit perfect onder de residuaire bevoegdheden valt waarvoor de federale overheid bevoegd is. U zou dus perfect kunnen optreden, maar laat na dit te doen. Te veel vertrouwen in de tien plaatsen die door de sector als onvoldoende werden beschouwd en waarbij de feiten aantonen dat u te lang stil bent blijven zitten, maken dit tot uw verantwoordelijkheid en niet uitsluitend die van de gemeenschappen.

Je comprends qu'on puisse débattre de la répartition des compétences en l'espèce, mais le Conseil d'Etat a dit dans son avis que le pouvoir fédéral était compétent à condition toutefois qu'il se concerta avec les Communautés. Selon le Conseil d'Etat, votre projet relève indiscutablement des compétences résiduelles. Les faits prouvent que le ministre lui-même a été trop longtemps apathique.

07.10 Minister **Marc Verwilghen**: Als u dan toch over schofferen spreekt, zou u moeten weten dat ik de problematiek heb aangekondigd. Die bestaat sinds 1993. Uw partij heeft opeenvolgende ministers van Justitie geleverd. U wist dus dat het probleem bestond en moest worden opgelost en u hebt daar toen niets aan gedaan. Kom mij dus nu niet zeggen dat geen enkel initiatief werd genomen. Wij werken er thans aan in de commissie voor de Justitie. U hebt

07.10 **Marc Verwilghen**, ministre: Depuis 1993, le CD&V a eu l'occasion de prendre des initiatives, mais il a omis de le faire.

terzake niemendal gedaan! Ik heb zelfs nog geen wetsontwerp gezien dat hierover werd opgesteld.

07.11 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de minister, in de vorige legislatuur was u voorzitter van de commissie voor de Justitie, behoudens vergissing van mij. Ik dacht toch dat wij daar teksten hadden besproken. Blijkbaar is uw geheugen even beperkt als dat van de eerste minister. Die zwaaide hier eergisteren met een blanco blad. Inzake deze materie is er een alternatief van de Vlaamse christen-democraten. Dat zijn de voorstellen die door deze meerderheid werden tegengehouden omdat zij intern verdeeld is!

07.11 Servais Verherstraeten (CD&V): Sous la législature précédente, le ministre présidait la commission de la Justice. Il devrait donc savoir que nous avons examiné des textes ayant trait à ce problème. Or la majorité actuelle a précisément rejeté les propositions du CD&V parce qu'elle ne pouvait parvenir à un consensus.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "het gedoogbeleid inzake het gebruik van de nieuwe reflecterende nummerplaten" (nr. 9452)

08 Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la politique de tolérance en ce qui concerne l'utilisation des nouvelles plaques minéralogiques réfléchissantes" (n° 9452)

08.01 De voorzitter: Mijnheer Laeremans, heeft de minister van Mobiliteit en Vervoer uw vraag daarnet al niet beantwoord?

08.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag werd onverwacht beantwoord door minister Durant. Zij heeft gezegd dat de zaak tot juli wordt uitgesteld. Het gedoogbeleid is dus zonder voorwerp geworden.

08.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): La ministre vient de me répondre à l'instant. Si elle garantit la sécurité juridique, ma question concernant la politique de tolérance est sans objet.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Question de M. Josy Arens au ministre de la Justice sur "l'octroi d'un congé pénitentiaire à un truand réputé dangereux" (n° 9453)

09 Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Justitie over "de toekenning van een penitentiair verlof aan een als gevaarlijk bekend staand misdadiger" (nr. 9453)

09.01 Le président: Je vous avoue, monsieur Arens, que lorsque j'ai pris connaissance de votre question ce matin, j'ai hésité à la déclarer recevable. En effet, il faut faire attention dans cet endroit où la liberté de parole est maîtresse – il ne manquerait plus que cela – à ne pas parler de dossiers qui sont à l'instruction.

Toutefois, j'ai accepté cette question car je tiens absolument à permettre le contrôle du parlement sur le gouvernement. C'est ma philosophie et elle ne changera pas. Toutefois, je vous demande de poser votre question avec une certaine prudence. Je laisserai également au ministre la responsabilité de sa réponse.

09.01 De voorzitter: Ik moet toegeven dat ik geaarzeld heb om die vraag ontvankelijk te verklaren. Ik heb mijn hand over het hart gestreken en er uiteindelijk mee ingestemd om een controle van de regering door het Parlement mogelijk te maken. Het betreft een aangelegenheid waarin omzichtigheid geboden is en ik vraag u dan ook, net als aan de minister, voorzichtig te zijn.

09.02 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, je vous remercie de votre largesse et de la façon démocratique avec laquelle vous gérez ce parlement.

Monsieur le ministre, ma question sera très claire. Elle a trait aux

09.02 Josy Arens (PSC): In Schaarbeek werd een misdadiger neergeschoten die met penitentiair verlof was. Op welke wettelijke gronden werd dat verlof aan de

congés pénitentiaires et non à la libération conditionnelle. Je souhaiterais savoir sur quelles bases légales un congé pénitentiaire a été accordé à un détenu bien connu – je ne citerai pas son nom – et quelle autorité a pris cette décision.

Comment justifiez-vous, monsieur le ministre, l'octroi d'un congé pénitentiaire à cette personne puisque vous savez comme moi – et tous les médias en parlent – que ce sont des super-policiers qui se sont occupés de l'interception de cet individu?

09.03 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, monsieur Arens, que voulez-vous que je réponde? La façon dont votre question a été posée concerne un cas individuel. Aussi suis-je dans l'impossibilité de vous fournir une réponse sans aborder ce cas individuel, ce que le Règlement ne me permet pas. Par conséquent, il est exclu de donner une réponse dans ces conditions même si je le voulais. Il ne s'agit donc pas d'une mauvaise volonté de ma part. Il m'est impossible, étant donné la formulation de votre question, de vous répondre.

09.04 Josy Arens (PSC): Monsieur le ministre, je me rends bien compte que vous ne voulez pas répondre. C'est aussi clair que cela! Je reposerai donc ma question d'une façon différente. Comment un congé pénitentiaire peut-il être accordé, malgré les conditions aussi strictes que celles que nous connaissons?

09.05 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, un congé pénitentiaire est un congé octroyé à une personne qui purge une peine. A cette fin, la direction intervient sur une base individuelle et de points qui sont très stricts quant à leur interprétation. C'est en fonction de ces conditions que des congés pénitentiaires sont accordés. Ils ne le sont donc pas à la légère, pas du tout!

09.06 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, c'est effectivement en fonction de ces conditions, mais si mes informations sont exactes, aucune loi ne règle de tels problèmes et je souhaiterais, à l'instar de l'autre affaire qui nous a préoccupés hier, que ceux qui gèrent la justice dans ce pays fassent montre de davantage de prudence, car la justice est loin d'être servie correctement. Référons-nous au budget, référons-nous à tout ce que les médias nous rapportent quotidiennement!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Samengevoegde vragen van

- de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Financiën over "de historische achterstand met betrekking tot de inning van belastingen" (nr. 9454)
- de heer Gérard Gobert aan de minister van Financiën over "de achterstand bij de inning van de belastingen" (nr. 9455)
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "de explosie van de niet-geïnde belastingen" (nr. 9456)

10 Questions jointes de

- M. Hagen Goyvaerts au ministre des Finances sur "l'arriéré historique en ce qui concerne la

betrokkene, die bekend stond als een misdadiger, toegekend? Welke autoriteit heeft dat verlov toegekend?

09.03 Minister Marc Verwilghen: Wat moet ik hierop antwoorden? Het gaat om een individueel geval. Daarover kan ik geen antwoord geven; het Reglement verbiedt dat.

09.04 Josy Arens (PSC): U beweert dat u geen antwoord kan geven. Ik denk dat u eigenlijk geen antwoord wil geven. Laat ik mijn vraag anders stellen: hoe kan penitentiair verlov worden verleend onder de thans geldende, strikte voorwaarden?

09.05 Minister Marc Verwilghen: Elk geval wordt door de directie bekeken, en daarbij houdt men zich aan een aantal zeer strenge voorwaarden. Dergelijke beslissingen worden dus niet lichtvaardig genomen.

09.06 Josy Arens (PSC): Er is geen wettelijke regeling voor dergelijke problemen. Voorzichtigheid is derhalve geboden. Me dunkt dat dit het gerecht geen goed doet.

perception de l'impôt" (n° 9454)**- M. Gérard Gobert au ministre des Finances sur "l'arriéré fiscal" (n° 9455)****- M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "l'explosion de l'arriéré fiscal" (n° 9456)**

10.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de 21-puntennota van de eerste minister – of een verwoede poging om de regering samen te houden – is pas afgekoeld, of het lijkt van de achterstand van de belastingen komt weer uit de kast gevallen. Op dinsdag 22 januari 2002 hield de Unie van Financiën een persconferentie om de alarmbel te luiden in verband met de historische achterstand van de belastinginning. De moraal van het verhaal was duidelijk: onder deze paars-groene regering komt geen einde aan de historische achterstand van de inning van belastingen. Het cijfermateriaal dat in de media werd gepubliceerd, spreekt voor zich: in 2001 liepen de niet-geïnde belastingen op tot 10,47 miljard euro of 433 miljard frank en de achterstallige BTW tot 10,25 miljard euro. Een gedeelte van dit geld zal bovendien nooit kunnen worden geïnd omdat de zaak verjaard is of in procedure is. Naar verluidt zou ongeveer 2,5 miljard euro of 90 miljard frank van de belastingen op korte termijn kunnen worden geïnd op voorwaarde dat er voldoende personeel en werkingsmiddelen zijn.

Mijnheer de minister, u hebt reeds een informaticaplan en een personeelsbehoefteplan geïmplementeerd. De betrokken organisatie staat echter opnieuw aan de klagmuur inzake de problematiek van het informaticaplan en de tekorten in de personeelsbezetting en de opleiding. Twee regio's, Antwerpen en Brussel, hebben bovendien een probleem met de invordering.

Mijnheer de minister, welke maatregelen zult u nemen om deze toestand te regulariseren en uw departement op een deftige manier te laten werken?

10.02 Peter Vanvelthoven (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, begin deze week werden de nieuwe cijfers inzake de achterstallen van de niet-geïnde belastingen bekendgemaakt. Deze cijfers inzake directe belastingen zijn onrustwekkend: 431 miljard frank aan achterstallen is een stijging van 40 miljard frank tegenover vorig jaar. Inzake BTW zou het over 413 miljard frank aan achterstallen gaan, wat een stijging van 35 miljard frank tegenover vorig jaar is. Dat is merkwaardig. Drie jaar geleden publiceerde de administrateur-generaal van de belastingen, de heer De Greef, immers een intern rapport waarin hij toen al sprak van een explosieve stijging van de achterstallige niet-geïnde belastingen. Hij maakte toen een overzicht van de problemen: onvoldoende gekwalificeerd personeel, niet-efficiënte werking, het feit dat men wordt geconfronteerd met de persoonlijke verantwoordelijkheid van de ontvangers, enzovoort. Hij heeft ook voorstellen geformuleerd. Drie jaar later moeten wij vaststellen dat de achterstallen op één jaar tijd 10% stijgen.

Dat verontrust ons, te meer daar de problemen inzake invordering zich toevoegen aan de problemen inzake controle. In dat verband verwijs ik naar uitspraken van de heer De Greef in de commissie voor de Financiën, twee of drie maand geleden, waarbij hij het had over fiscale paradisijs in België en hij vooral verwees naar Brussel en Antwerpen waar de kans dat vennootschappen worden gecontroleerd

10.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): L'encre de la note de priorités n'a pas encore eu le temps de sécher que, déjà, le problème de l'arriéré d'impôts resurgit. Le gouvernement ne met pas fin à cet arriéré historique, qui s'élevait en 2001 à 10,47 plus 10,25 milliards d'euros. Une partie des sommes dues est déjà prescrite ou fait l'objet d'une procédure, ce qui empêche leur perception. Le ministre a déjà consenti des efforts en matière de personnel et d'informatique. Mais de nombreuses plaintes s'élèvent encore à ce sujet ainsi qu'à propos du manque de formation. Le problème se fait surtout sentir dans les régions d'Anvers et de Bruxelles.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il ?

10.02 Peter Vanvelthoven (SP.A): De nouveaux chiffres sur les arriérés d'impôts ont été rendus publics. Pour ce qui est des contributions directes, l'arriéré s'élèverait à 431 milliards de francs. Pour la TVA, le chiffre se situe à 413 milliards. Il s'agit, pour ces deux secteurs, d'une augmentation de 10 pour cent en un an. Il y a trois ans, l'administrateur général, M. De Greef, avait publié un rapport sur ce problème et sur ses causes. Il avait également avancé des solutions. En un an, les arriérés ont augmenté de 10 pour cent, ce qui ne laisse pas d'inquiéter, surtout si l'on tient compte de la baisse de l'année précédente. Comment expliquez-vous cette soudaine augmentation qui fait suite à une diminution?

omzeggens onbestaande is. Ik wijs erop dat deze uitspraken werden gedaan door de administrateur-generaal van de dienst der belastingen.

Mijnheer de minister, hoe kan de plotse stijging van de achterstallen inzake directe belastingen ten opzichte van vorig jaar worden verklaard?

Ik had ook graag vernomen hoe ver het na drie jaar staat met de audit van de heer De Greef.

Naar verluidt is vijftien tot twintig procent van het aantal kaderpersoneelsleden niet opgevuld. Bent u zinnens hieraan te verhelpen?

10.03 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, les débats ont été nombreux, au cours de ces dernières semaines, à la fois sur l'ampleur, les causes et les moyens mis en œuvre pour résorber l'arriéré fiscal.

La conférence de presse d'une importante organisation représentant le personnel des Finances a eu lieu cette semaine. Certains chiffres alarmants sont cités dans la presse. Il apparaît qu'au cours des neuf premiers mois de l'exercice 2001, les chiffres officiels de l'année 2000 ont été dépassés.

Nous sommes conscients des efforts entrepris à votre initiative ainsi qu'à celle de M. Zenner pour améliorer la situation. Il n'empêche que sur le terrain, la situation reste très préoccupante. Selon moi, il s'agit avant tout d'un problème d'égalité des contribuables devant la loi. Le fait de laisser s'accumuler un arriéré fiscal crée une situation de non-droit. Certains Belges paient leurs impôts tandis que d'autres, en vertu d'une série de procédures, de différentes techniques, peuvent, en quelque sorte, retarder le paiement de cet impôt dû. Un problème fondamental d'équité se pose en la matière.

En ces périodes difficiles de contrôle budgétaire, où chaque euro revêt une importance particulière, il me semble nécessaire que les forces du gouvernement soient axées sur cette importante mission: récupérer l'arriéré fiscal dû tant en matière d'impôts directs qu'indirects.

Aussi, monsieur le ministre, je voudrais connaître l'analyse que vous faites de cet accroissement de l'arriéré fiscal et ce que vous envisagez d'entreprendre. Certes, vous avez déjà pris un certain nombre de mesures, mais ne faudrait-il pas réactiver une lutte efficace pour récupérer l'arriéré fiscal?

10.04 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, ma réponse se décomposera de la manière suivante: tout d'abord une remarque, puis la réponse en elle-même en quatre points. Nous aurons probablement l'occasion de revenir plus longuement sur le sujet, mais dans le cadre des questions orales, il est difficile de répondre de manière exhaustive dans ce domaine.

Je tiens tout d'abord à faire remarquer que la presse et l'opinion publique de ce pays sont de plus en plus divisées selon le critère linguistique. En effet, il y a quelques semaines, nous avons eu un

Qu'est-il advenu de l'audit réalisé par l'administrateur général? Le ministre va-t-il enfin résoudre le problème de la pénurie de personnel, qui est de l'ordre de 20 à 25 pour cent?

10.03 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Er werd veel gedebatteerd over de omvang en de oorzaken van de achterstand bij de inning van de belastingen en de mogelijkheden om die weg te werken. Een vakorganisatie van het personeel van het ministerie van Financiën organiseerde een persconferentie waar alarmerende cijfers werden bekendgemaakt. Voor 2000-2001 overschrijdt de achterstand ruimschoots het voor 2000 vastgestelde referentiebedrag.

Ondanks de inspanningen van de heer Zenner en van uzelf blijft de situatie in het veld zorgwekkend. Het probleem is dat niet alle belastingplichtigen blijkbaar gelijk worden behandeld. Op een ogenblik waarop elke euro telt, dienen alle krachten te worden gebundeld om de achterstand bij de inning van de directe en de indirecte belastingen weg te werken. Via welke maatregelen zal de minister de bestrijding van die achterstand nieuw leven inblazen?

10.04 Minister Didier Reynders: Ik bevestig u dat in 1995 de fiscale achterstand 9,172 miljard euro bedroeg. In 1998 was dat cijfer verdubbeld en beliep de achterstand 18,170 miljard euro. Vandaag bedraagt hij 21 miljard.

large débat à ce sujet dans la partie francophone du pays. Et depuis hier, il semble que cette problématique rebondit de l'autre côté de la frontière linguistique à la suite d'une conférence de presse syndicale. Cela ne me dérange nullement; je m'habitue à répondre de manière décalée aux uns et aux autres.

Heureusement, les chiffres, eux, sont des chiffres arabes. Je peux vous confirmer qu'en 1995, l'arriéré était de 9.172 millions d'euros; en 1999, lorsque je suis arrivé à la tête de ce département, le chiffre avait doublé: 18.170 millions d'euros. Et il est vrai qu'aujourd'hui, on arrive à un peu plus de 21 milliards d'euros.

Het gaat om een cumulatie, jaar na jaar en bijgevolg is het normaal dat de achterstand jaar na jaar stijgt, net zoals in een onderneming.

Voorts gaat het om veel oude dossiers, in verband met juridische geschillen, faillissementen en andere.

M. Gobert dit qu'il faut aller très vite parce qu'il y a un contrôle budgétaire. Mais il y a aussi des situations économiques et sociales dont l'administration du recouvrement tient fort heureusement compte. Nous n'allons pas mettre en faillite des entreprises en s'acharnant sur elles sur le plan fiscal. Beaucoup de parlementaires m'ont demandé d'accorder des termes et délais aux agriculteurs souffrant de la crise de la dioxine, de la vache folle ou, plus récemment, à tous les fournisseurs de la Sabena.

Ensuite, vous parlez souvent du surendettement. Or, une des causes du surendettement, c'est l'acharnement qui peut intervenir en matière fiscale, comme en matière de sécurité sociale. Il faut donc rester attentif à ne pas entraîner certains de nos concitoyens vers la faillite ou vers la pauvreté par le biais d'un acharnement fiscal.

Er is een normale evolutie, met een jaarlijkse stijging. Er is een verdubbeling tussen 1995 en 1999 en de stijging blijft zich doorzetten, maar wij hebben ook een socio-economische preoccupatie bij de invordering. Dat is normaal.

Mijnheer de voorzitter, er zijn al nieuwe maatregelen. In 2000 heb ik mijn administratie bezocht om alle situaties te kunnen zien. Ik heb toen drie initiatieven genomen.

Ten eerste, ik heb de aanwervingen in 2001 verdubbeld in vergelijking met 2000. Ik spreek over 600 tot 700 aanwervingen in 2000 en meer dan 1.300 in 2001. Na de regeringsbeslissing inzake de selectieve aanwerving, zullen wij in 2002 toch 1.000 mensen aanwerven.

Ten tweede, ik heb een vijfjarenplan 2001-2005 opgesteld inzake de informatica. In 2001 hebben wij 30% meer in informatica geïnvesteerd dan in 2000.

A titre de comparaison, monsieur Gobert, le plan d'investissements de la SNCB a connu une augmentation de 1 milliard de francs sur 25 milliards. Le plan d'investissements informatiques du ministère des Finances est passé de 2 milliards à 2,5 milliards. La proportion est donc bien plus grande.

Les montants sont donc cumulés d'année en année et englobent dès lors également des chiffres antérieurs, afférents à des contentieux en cours et à des faillites.

Wij moeten zeer snel reageren want er komt straks een begrotingscontrole. We willen geen fiscale heksenjacht die tot faillissementen leidt.

De voornaamste oorzaak van de overmatige schuldenlast is precies die verbetering op het stuk van de belastingen en de bijdragen voor de sociale zekerheid.

Des mesures ont bien été prises pour doubler le nombre de recrutements en 2002: de 600 en 2001, on passerait ainsi à 1300 en 2002. Par ailleurs, en 2001, 30 pour cent d'investissements supplémentaires ont été réalisés dans le domaine informatique.

Bij wijze van vergelijking, het investeringsplan van de NMBS is met 1 miljard op 25 miljard gestegen. Het informaticaplan werd zelf met 500 miljoen verhoogd waardoor het van 2

miljard tot 2,5 miljard steeg. De verhouding spreekt boekdelen.

Voor de informatica van de diensten van Financiën werd een grote inspanning geleverd. Het departement van Financiën heeft alle uitgaven daartoe alleen gedragen. Dat is zeer opmerkelijk en misschien spijtig voor mijn collega van Begroting.

Nous avons effectué toutes les dépenses, ce qui ne fera sans doute pas plaisir au ministre du Budget.

Nous avons un budget de près de 2,7 milliards de francs en 2001. Ce montant a été entièrement dépensé, à 170.000 francs près.

In 2001 beschikten wij over 2,7 miljard BEF. Alles werd uitgegeven.

Ten derde, ik werk met de minister van Ambtenarenzaken aan een Coperfin-initiatief. Wij spreken niet meer over Copernicus, maar over Coperfin. Wij willen gedurende het jaar 2002 het departement Financiën volledig herstructureren, met de hulp van BPR of Business Process Re-engineering. Ik zal in juni of juli, na de BPR, een plan voorstellen aan de regering om nieuwe initiatieven te nemen.

En outre, il y a le procès Coperfin. Je proposerai un plan à la mi-2002. Il nous faut donc faire des efforts pour résorber l'arriéré qui a été accumulé.

Het is normaal dat wij een achterstand hebben. Ik heb u gezegd dat wij tussen 1995 en 1999 een verdubbeling hebben meegemaakt. Het is normaal dat wij om sociale en economische redenen enkele problemen hebben. Het is ook normaal dat wij inspanningen moeten leveren. Dat is gebeurd met de verdubbeling van de aanwervingen, de stijging van 30% inzake de investeringen in informatica en een nieuwe herstructurering van de hele administratie.

Il me reste deux observations précises à formuler. La première concerne le syndicat.

Ten slotte wil ik twee kleine opmerkingen maken, mijnheer de voorzitter. In de eerste plaats wil ik het over de vakbond hebben.

Il est vrai qu'un syndicat a organisé une conférence de presse en vue de déclarer qu'il n'y a pas de restructuration. Je peux pour ma part vous confirmer que le principal intervenant lors de ladite conférence est actuellement en congé. Il n'exerce actuellement plus aucune activité au département. Et je vais vous dire pourquoi. Parce qu'il a demandé, comme tous les autres délégués syndicaux, à disposer de suffisamment de temps libre pour être à même de suivre les restructurations tant elles vont vite.

Op de persconferentie van de vakbondsorganisatie waarnaar u verwijst werd inderdaad verklaard dat er geen herstructurering zou plaatsvinden. Ik wil er echter op wijzen dat de vakbondsmen die er het woord heeft genomen momenteel niet werkt; hij heeft vakantie genomen om voldoende tijd te kunnen besteden aan het volgen en begeleiden van de herstructureringen omdat zij zo snel verlopen en de omvang ervan zo groot is.

Dans chacune des organisations, il y a plusieurs personnes en congé complet à leur demande, afin de pouvoir accompagner les restructurations, tellement elles sont importantes aujourd'hui.

Je vous invite à lire le rapport.

De heer Vanvelthoven heeft de heer De Greef geciteerd uit het verslag 2000, het laatste verslag van zijn hand. Daarin zijn enkele felicitaties voor de minister opgenomen voor de nieuwe inspanningen inzake aanwervingen en informatica.

Dans le rapport 2000, M. De Greef me félicitait pour l'important effort que j'avais fourni.

Dit is toch opmerkelijk. Er zijn geen herstructureringen, maar toch heeft men verlof nodig om de herstructureringen te volgen.

Enfin, monsieur le président, l'ordre du jour de nos travaux me donne l'envie de paraphraser un illustre procureur du Roi en disant que l'arriéré, je pourrais peut-être le récupérer, mon administration aussi, si on me laisse faire. J'irai peut-être jusqu'au bout. Mais où est la logique lorsqu'on me demande, le même jour, d'une part, s'il est

Ik zou de achterstallige belasting best kunnen innen als men mij daarin de vrije hand geeft. Maar als men mij dezelfde dag nog vraagt de achterstallen te innen en

raisonnable de laisser mes administrations mener des enquêtes dans des entreprises – ainsi qu'on me le demandera dans quelques instants – et, d'autre part, comment je compte récupérer l'arriéré? Et je ne parle pas de l'opportunité de poursuivre des contrôles tatillons à l'égard des parlementaires. Je constate qu'il semble que les contrôles soient insuffisants à l'égard de beaucoup de nos concitoyens – ainsi que le souligne M. Vanvelthoven –, mais l'on me dit tous les jours dans cette assemblée que les contrôles seraient trop stricts à l'égard des parlementaires.

Het is het ene of het andere. Ik weet dat er een achterstand is, ik wil die achterstand met nieuwe maatregelen inhalen, maar ik heb daarvoor de steun van het hele parlement nodig.

10.05 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ten eerste, het argument dat u aanhaalt, met name de uitzonderingen die worden gemaakt omwille van sociale en economische redenen, kunnen alleszins onmogelijk de grootte van het bedrag verklaren.

Ten tweede, de administratie van invordering blijft chronisch onderbemand. Het gaat om een probleem van personeelsbezetting, van scholing en van kwalificatie.

Bovendien blijft de bezorgdheid inzake aangroeiende schuld waaraan, hoe men het ook draait of keert, iets zal moeten worden gedaan. Op dat vlak heb ik de indruk dat er getalmd wordt en dat er weinig vooruitgang wordt geboekt.

10.06 Peter Vanvelthoven (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt het overzicht gegeven van de achterstallen sinds 1995 en u hebt de evolutie geschetst die, althans volgens u, normaal is. Ik weet niet of dat normaal is.

Ten eerste, ik herinner me dat vorig jaar inzake directe belastingen de achterstallen met 15 miljard waren verminderd waarop u terecht prat ging. Maar een stijging vandaag van 40 miljard is naar mijn mening geen normale evolutie.

Ten tweede, wanneer ik de vergelijking maak met het buitenland stel ik vast dat wij over personeel beschikken dat weinig efficiënt werkt. Immers, naar bevolkingsaantallen hebben we 40% meer fiscale ambtenaren dan Nederland, 45% meer dan het Verenigd Koninkrijk en zelfs het dubbele van Frankrijk.

Er moeten bijgevolg maatregelen worden genomen om tot een efficiënte werking van de invorderingsdiensten te komen.

10.07 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, tout d'abord, il est évident que dans les situations socialement difficiles, il ne faut pas s'acharner. Nous ne demandons pas de poursuivre jusqu'au dernier centime d'euro tous ceux qui ont un arriéré fiscal, et notamment lorsqu'ils sont surendettés. Ce n'est évidemment pas notre propos, soyons bien clairs.

Deuxièmement, il ne faut pas confondre l'égalité des citoyens devant l'impôt et la méthode d'investigation. Il n'est pas question de fouiller

parlementsleden aan te strenge controles te onderwerpen, dan wordt het moeilijker.

Je souhaite récupérer ces arriérés avec le soutien du Parlement.

10.05 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Les raisons sociales et économiques invoquées pour justifier l'absence de perception ne concernent qu'une partie de l'arriéré et n'expliquent donc pas tout.

L'administration reste confrontée à une pénurie de personnel et ce dernier est insuffisamment qualifié. L'arriéré ne fait que croître. Trop peu d'initiatives sont prises.

10.06 Peter Vanvelthoven (SP.A): Le ministre a retracé l'évolution depuis 1995 et la qualifie de normale. J'émet des réserves à ce sujet. Par rapport à nos voisins européens, notre pays compte bien plus d'agents fiscaux: 40% de plus qu'aux Pays-Bas, 75% de plus qu'au Royaume-Uni et même 100% de plus qu'en France. Le problème réside plutôt dans la qualité et l'efficacité du personnel. Il faut y remédier.

10.07 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Het heeft vanzelfsprekend geen zin mensen die met sociaal-economische problemen zoals overmatige schuldenlast kampen, met aanmaningen te blijven bestoken.

Voorts houdt de gelijkheid van de belastingplichtige niet in dat

dans la vie privée de gens, ne nous faites pas de mauvais procès. Nous sommes très respectueux de la vie privée des gens et de la vie des entreprises. Il est clair qu'il y a des limites à placer.

Troisièmement, je crois que depuis plusieurs semaines, ont lieu des échanges entre les différents groupes politiques, les organisations syndicales, les parlementaires, à l'occasion de diverses expressions publiques. Il me semble qu'une des meilleures façons d'aplanir les choses et de permettre à chacun d'expliquer son point de vue, serait d'organiser au sein de la commission des Finances un débat sur la thématique de l'arriéré fiscal, et d'auditionner les différents représentants des organisations syndicales et les membres du personnel. Ceux-ci, présents sur le terrain concrètement, tiennent des propos différents des vôtres. Selon vous par exemple, des efforts importants ont été accomplis dans les ressources humaines et les ressources informatiques, mais sur le terrain, on ne partage pas cet avis. Ne pourrions-nous pas confronter sereinement tout cela et voir où nous en sommes?

10.08 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, concrètement, en termes de mesures et d'initiatives, je déposerai demain au Conseil des ministres une communication sur ce point et sur la manière de traiter l'arriéré. Dans beaucoup de pays, on supprime une part de l'arriéré beaucoup plus vite. Nous allons également le faire en Belgique. Si cela peut vous rassurer, l'arriéré diminuera, et sera considéré comme irrécouvrable.

Er zijn in België bij het departement Financiën inderdaad meer ambtenaren dan in andere landen. De vakbonden vragen echter meer aanwervingen. Dat is een zeer slechte redenering aangezien het aantal ambtenaren bij ons hoger ligt dan in andere landen. Er is evenwel nog een verschil. In 2001 had Nederland voor informatica 12 miljard Belgisch frank op de begroting ingeschreven. Ik heb een verhoging van 30% verkregen om te komen tot een bedrag van 2,7 miljard frank.

Vous avez raison. J'ai déjà innové; je souhaite que chaque année, les organisations syndicales viennent s'exprimer comme les fonctionnaires. Si vous voulez des "gens de terrain", prenons ceux qui travaillent dans l'administration. Je suis prêt à faire entendre des gens qui travaillent, mais pas des personnes qui sont en congé et qui font de l'extérieur une campagne syndicale, cela ne me paraît pas intéressant pour progresser.

Cela étant, je ferai demain des propositions au Conseil des ministres. Mais sachez que l'essentiel pour moi, ce ne sont pas les problèmes socio-économiques, mais bien les dossiers qui sont en contentieux, y compris en justice. La grande majorité de l'arriéré vient de là. Personne ne peut ignorer le fait que sur 21 milliards d'euros d'arriéré, on puisse en discuter entre 1 ou 1,5, mais rien de plus ne peut

onderzoeksmethoden die een inbreuk op zijn privé-leven vormen, toegestaan zijn. Ter bescherming van het privé-leven dienen limieten te worden vastgesteld.

Er vinden gedachtewisselingen plaats tussen de politieke fracties, de deskundigen en de vakbonden. Het zou nuttig zijn in de commissie voor de Financiën een debat over de achterstand bij de inning van de belastingen te organiseren waarbij vertegenwoordigers van de vakbonden en de ambtenaren zouden worden gehoord. Om een duidelijk beeld van de situatie te krijgen, dienen de standpunten immers met elkaar te worden geconfronteerd.

10.08 Minister **Didier Reynders**: Wat de maatregelen betreft, zal ik de Ministerraad morgen een plan tot wegwerking van de achterstand voorleggen, zoals dat al in andere landen bestaat.

Notre pays compte davantage d'agents fiscaux que n'importe quel autre, c'est exact. Toutefois, les syndicats persistent à réclamer une augmentation des effectifs. Les Pays-Bas ont dégagé en 2001 un budget de 12 milliards pour des systèmes informatiques. La Belgique, malgré une hausse de 30 pour cent, y consacre 2,7 milliards. Cette différence d'investissement se ressent au niveau de l'efficacité et de la rapidité.

U heeft gelijk in verband met de noodzaak om hoorzittingen te organiseren met de betrokken actoren in het veld zoals vakorganisaties en ambtenaren. Het recht op vrije meningsuiting mag echter niet uitmonden in een lastercampagne die het debat geenszins zou vooruithelpen.

Het leeuwendeel van de opgelopen achterstand betreft echter niet de dossiers van belastingplichtigen met sociaal-

immédiatement être traité, le reste étant irrécouvrable ou en contentieux. Il est évident que nous devons laisser se dérouler les procédures, que ce soit à l'égard d'un épicier, d'un salarié ou d'un parlementaire.

economische moeilijkheden, maar veeleer de geschillendossiers, ook die waarover een gerechtelijke procedure loopt.

Op een totaalbedrag van 21 miljard euro, is het mogelijk te onderhandelen over 1 en 1,5 miljard euro; het saldo is oninvorderbaar of is hangend in een geschillendossier. Vandaar de noodzaak, de procedures in volle autonomie hun beslag te laten krijgen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Financiën over "het fiscaal regime van de gelegenheidstellers" (nr. 9457)**

11 **Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre des Finances sur "le régime fiscal des fruiticulteurs exerçant leur activité à titre occasionnel" (n° 9457)**

11.01 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, u bent op de hoogte van de fiscaliteit bij de gelegenheidstellers. Ik heb daarover in commissie reeds een paar vragen gesteld. Mijnheer de minister, u hebt daarop positief geantwoord, in die zin dat u mij uitnodigde een voorstel in te dienen. Ik heb gisteren in de media gelezen dat Vlaams minister Gabriels u een voorstel heeft gedaan, waarmee u akkoord zou zijn gegaan, om op basis van een koninklijk besluit van 1967 vrijstelling te verlenen voor sociale lasten – niet op het gebied van fiscaliteit – indien de teeloppervlakte zich zou beperken tot 35 aren boomgaard, 15 aren aardbeien, en daarbij vergeet ik nog een derde formule.

11.01 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Le ministre flamand, M. Gabriels, aurait soumis au ministre des Finances fédéral une proposition concernant un nouveau régime fiscal pour les fruiticulteurs occasionnels, fondée sur un arrêté royal de 1967 et accordant une dispense de charges sociales à quiconque exploite 35 ares de verger ou 15 ares de fraisiers.

Ten eerste, mijnheer de minister, is het correct wat door de media werd verklaard, namelijk dat u zou akkoord gaan met het voorstel van minister Gabriels?

Cette information est-elle exacte? Le ministre adhère-t-il à cette proposition? Quel calendrier a-t-il fixé? Seuls des pensionnés pourront-ils être fruiticulteurs ou tous les fruiticulteurs seront-ils dispensés de charges sociales?

Ten tweede, indien u hierop positief antwoordt, hoe zit het met de timing? Als u op de eerste vraag een negatief antwoord geeft, wat u nu reeds suggereert, hoeft u op de tweede vraag niet te antwoorden.

Ten derde, en dit is een technische vraag, het koninklijk besluit handelt over de sociale vrijstelling of vrijstelling van sociale bijdragen voor gepensioneerden. Betekent dit dat het alleen gepensioneerde gelegenheidstellers betreft, of zou de regeling ook van toepassing zijn op alle gelegenheidstellers?

11.02 **Minister Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Vandenhove, ik wil uw aandacht vestigen op volgende drie punten.

11.02 **Didier Reynders**, ministre: Un accord portant sur le contrôle a été conclu avec le gouvernement régional. Un service central prendra les décisions.

Ten eerste, er bestaat een akkoord met de gewestelijke regering over de controlewerkzaamheden. Verscheidene controlecentra, die een andere visie hebben op de controlewerkzaamheden bij gelegenheidstellers, hebben mij op dat punt bekritiseerd. Ik heb daarop geantwoord dat onze centrale dienst een algemeen onderzoek voert, waarna klaar en duidelijk kan worden geantwoord op de

Diverses propositions en vue d'élaborer un nouveau statut sont sur la table mais il n'y a pas

verschillende meningen die over dit onderwerp in mijn administratie bestaan.

Ten tweede, er werden verschillende voorstellen gedaan over de invoering van een nieuw statuut. Ik heb aan geen enkele van deze voorstellen mijn goedkeuring gehecht. Dat geldt voor uw voorstel, het voorstel van minister Gabriëls en de voorstellen van andere regerings- of parlementsleden. Ik ben bereid daarover een onderzoek te voeren en u vervolgens van antwoord te dienen. Ik ben ook bereid een algemene vergadering te organiseren, waar de parlementsleden en ministers die zich voor deze materie interesseren zullen mogen aan deelnemen. Ik herhaal echter dat ik geen goedkeuring heb verleend voor het invoeren van een nieuw stelsel. Er bestaat immers een verschil tussen een controle en de organisatie van deze controle, enerzijds, en een nieuw statuut, anderzijds.

Ten derde, ik kan op uw precieze vraag voorlopig niet precies antwoorden. Ik ben echter bereid bij een algemene vergadering alle aspecten van een nieuw statuut te bespreken. Er bestaat dus wel een nieuw akkoord voor de controlewerkzaamheden en de andere voorstellen worden op dit ogenblik onderzocht, zonder dat hierover reeds een akkoord bestaat.

11.03 Ludwig Vandenhove (SP.A): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. U hebt rechtgezet wat in de media foutief stond beschreven. Ik wil u ook bedanken – ik heb dit reeds in commissie gedaan – omdat u hebt voorgesteld om met de diverse streekpolitici, behorende tot alle politieke strekkingen, om de tafel te gaan zitten. Wij zullen uw suggestie zeker aanvaarden.

encore d'accord. Je suis disposé à consacrer une vaste enquête à cette problématique, en concertation avec tous les intéressés.

Je ne puis répondre avec précision à votre dernière question mais je suis disposé à analyser également le problème qu'elle soulève.

11.03 Ludwig Vandenhove (SP.A): Le ministre a rectifié les informations parues dans les médias. Nous nous rallions volontiers à sa proposition d'organiser une concertation avec tous les intéressés.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Dirk Pieters aan de minister van Financiën over "de vereenvoudiging van de personenbelasting" (nr. 9458)

12 Question de M. Dirk Pieters au ministre des Finances sur "la simplification de l'impôt des personnes physiques" (n° 9458)

12.01 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de hervorming van de personenbelasting neemt in het regeerakkoord een prioritaire plaats in. U kan dat nalezen op pagina 21 van de brochure "Een brug naar de 21^{ste} eeuw". Het gaat niet alleen over de verlaging van de personenbelasting, maar ook over de veralgemeende vereenvoudiging van het stelsel van de personenbelasting en meer in het bijzonder over de overgang naar het systeem van forfaitaire korven.

Bij de eerste hervorming van de personenbelasting hebt u de klemtoon volledig op de belastingverlaging gelegd en was er nauwelijks sprake van enige vereenvoudiging, integendeel. Door het invoeren van het systeem van het belastingskrediet hebt u gekozen voor een zeer complexe formule, die ons stelsel nog gecompliceerder maakt en zeker niet vereenvoudigt. Wij stelden alternatieven voor. De eerste minister mag ze op zijn wit blad noteren, indien hij dat wenst. Wij hebben toen voorgesteld om niet tot een dergelijk belastingskrediet over te gaan, maar dezelfde doelstellingen te bereiken door een veel eenvoudiger middel, namelijk het verhogen van de forfaitaire kosten

12.01 Dirk Pieters (CD&V): La réforme de l'impôt des personnes physiques et une simplification du système par le biais de corbeilles forfaitaires étaient une des priorités de l'accord de gouvernement. En choisissant le système du crédit d'impôt, le ministre opte pour un système encore plus compliqué. Nous avons formulé des propositions de rechange aux corbeilles forfaitaires et aux mesures relatives aux enfants à charge mais le ministre n'y a pas donné suite. Il me revient que la marge budgétaire disponible serait trop étroite. La seconde réforme fiscale annoncée met l'accent sur la

voor de lage inkomens.

Wij hadden toen trouwens nog een ander voorstel. Wij wilden de problematiek van de kinderlast uit de fiscaliteit halen en aan de kinderbijslag toevoegen. Dat zou een aanzienlijke vereenvoudiging van het stelsel zijn geweest. U bent niet op deze suggesties ingegaan. Tevens hebt u bij deze eerste hervorming ook het systeem van de forfaitaire korven niet ingevoerd. Wij kunnen bewijzen dat wij toen daarvoor hebben gepleit, omdat de overgang naar het stelsel van de forfaitaire korven eigenlijk gemakkelijker kan worden gerealiseerd wanneer er een budgettaire marge is, en wanneer de belastingen verlagen. Als de belastingen niet verlagen en er geen budgettaire marge is, terwijl deze operatie budgettair neutraal moet zijn, zijn er winnaars en verliezers, en dat is natuurlijk politiek minder interessant.

Mijnheer de minister, u hebt een tweede belastinghervorming aangekondigd waarbij de klemtoon op de vereenvoudiging zou liggen. Wij stellen echter vast dat de prioriteitennota van de regering van vorige week eenentwintig prioriteiten bevat, zonder dat er sprake is van de hervorming en de vereenvoudiging van de belastingen. Dat werd nochtans als een grote prioriteit voorgesteld. Aangezien ook de budgettaire marge niet meer aanwezig is, vrezen wij dat daarvan niets meer in huis komt.

Onze vragen zijn dus eenvoudig. Zult u wat dat betreft het regeerakkoord niet naleven? Is het geen prioriteit meer?

12.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Pieters, door de fiscale hervorming zijn er al verscheidene vereenvoudigingen uitgevoerd.

Ten eerste, wat de personenbelastingen betreft zijn, via de bedrijfsvoorheffing, de belastingen reeds sinds januari 2002 voor iedereen verminderd. Er zijn echter nog andere vereenvoudigingen uitgevoerd, zoals de afschaffing van de twee hoogste schalen en de afschaffing van alle discriminaties tussen gehuwden, samenwonenden en alleenstaanden. We moeten ons beleid echter voortzetten. Daarom wacht ik terzake op het advies van de Hoge Raad voor de Financiën dat ik tijdens de volgende maanden verwacht.

Ten tweede, u hebt ook gelijk met betrekking tot de nota met eenentwintig prioriteiten. In de nota is sprake van tien of vijftien belastingverminderingen, maar ook van nieuwe aftrekmogelijkheden. Ik geef een aantal voorbeelden. Het spijt me voor u, maar in de nota is opgenomen dat wij willen verdergaan met het belastingkrediet. Er is ook sprake van nieuwe aftrekmogelijkheden voor ethische beleggingsfondsen. Ook een vermindering van de belasting op de vermogens behoort tot de mogelijkheden.

Ten derde, er zijn nog andere mogelijke aftrekposten, onder meer in de bouwsector – mevrouw Pieters heeft daarover trouwens een interessante vraag gesteld – en in de horecasector. We moeten niet alleen de vermindering van de belasting op arbeid voorzetten, maar ook voorzien in meer aftrekmogelijkheden en, na het advies van de Hoge Raad voor de Financiën, een herziening van de korven.

Ten vierde, voor een vereenvoudiging moet niet alleen de wet worden

simplification mais nous n'en trouvons pas la moindre trace dans la note de priorités. Ne serait-ce plus une priorité pour le gouvernement ?

12.02 **Didier Reynders**, ministre: Des simplifications ont déjà été apportées. L'impôt des personnes physiques baisse en effet. De plus, les deux tranches les plus élevées ont été supprimées et un certain nombre de discriminations ont disparu, ce qui va également dans le sens d'une simplification. Je souhaite poursuivre dans cette voie, avec l'accord du Conseil supérieur des Finances.

La note de priorités comporte de nouvelles baisses d'impôt. Nous poursuivons dans la voie du crédit d'impôt ; de nouvelles possibilités de déduction sont également prévues, entre autres dans l'investissement éthique ainsi que dans le bâtiment et l'horeca. Il y aura peut-être, moyennant l'accord du Conseil supérieur des Finances, une révision des corbeilles forfaitaires. Sans doute faut-il aussi simplifier la relation entre le contribuable et l'administration. J'exposerai cela plus en détail au mois de mars, en commission des Finances.

herzien, maar moeten ook de relatie tussen de belastingplichtigen en de administratie worden vereenvoudigd. We hebben reeds een elektronische BTW-verklaring ingevoerd. We zullen hetzelfde doen met de aangifte van de personenbelasting. Zoals ik in de commissie voor de Financiën heb gezegd, zal ik in maart een voorstelling geven van alle vereenvoudigingen van de relatie tussen de belastingplichtigen en de administratie. Wat dat betreft, zetten wij ons beleid voort.

12.03 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u probeert de vis te verdrinken. U sleurt er de BTW in de horecasector bij. Daar gaat het niet over. Er waren twee elementen: de verlaging – dit debat werd gevoerd – en de vereenvoudiging met de korven. Deze doelstelling staat uitdrukkelijk in de tekst van het regeerakkoord "Brug naar de 21^{ste} eeuw". We naderen stilaan het einde van deze legislatuur.

(Onderbreking door de minister)

Gelukkig voor u nog niet het einde van de eeuw. We weten dat u graag zou doorregeren tot het einde van de eeuw. Ik herhaal dat de vereenvoudiging een prioriteit was van het regeerakkoord. Ik stel vast dat deze vereenvoudiging niet opgenomen is in de 21 punten van de prioriteitennota. U zegt het advies van de Hoge Raad voor Financiën af te wachten. De vraag of die vereenvoudiging nog een prioriteit is van deze regering is, mijns inziens, een terechte vraag. De CD&V heeft alle redenen om hieraan te twijfelen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van de heer Alfons Borginon aan de minister van Financiën over "de revitalisering van de grote steden en de benadeelde buurten in het bijzonder" (nr. 9459)

13 Question de M. Alfons Borginon au ministre des Finances sur "la revitalisation des grandes villes et des quartiers défavorisés en particulier" (n° 9459)

13.01 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in de sociaal-economische prioriteitennota werd mijn aandacht getrokken door punt 21 "andere maatregelen", waarbij men via fiscale weg maatregelen wil nemen om de steden en de achtergestelde buurten te promoten. Ik weet dat u reeds lang met dit idee speelt. Ik kan me echter niet van de indruk ontdoen dat de initiatieven terzake op zich laten wachten bij gebrek aan goede ideeën.

Aanknooppunt voor mijn vraag is de studie van Tempera over de Antwerpse winkelstraten. Het blijkt dat de klassieke, oude winkelstraten steeds verder achteruitboeren en te kampen hebben met hoge leegstand en een dalende rendabiliteit. Dit heeft gigantische negatieve effecten op het stedelijk weefsel. Deze studie kan geëxtrapoleerd worden tot andere steden en grotere gemeenten.

Mijnheer de minister, mogelijke oplossingen zijn de verdichting van de straten en grote immobiliawerken om deze straten aantrekkelijker te maken. Fiscale aspecten kunnen terzake een rol spelen. Een aspect is het kadastraal inkomen. Dit KI is historisch vastgesteld aan de hand van hoge huurwaarden. Op dit ogenblik zijn deze kadastrale inkomens volledige achterhaald. Vraag is of al deze KI's in de oude

12.03 Dirk Pieters (CD&V): Le ministre cherche à noyer le poisson. Ni la réduction des impôts des personnes physiques, ni la simplification ne sont au point. Le ministre annonce des explications en commission des Finances dans quelques semaines. Aucun des 21 points de la note de priorités ne fait mention de ce problème. Tout ceci nous incite à la méfiance : nous craignons que ce dossier ait cessé d'être une priorité.

13.01 Alfons Borginon (VU&ID): Le point 21 de la note de priorités mentionne des mesures fiscales avantageuses pour les villes et les quartiers défavorisés mais avez-vous suffisamment d'idées concrètes ?

Pour redonner vie aux anciens quartiers commerçants, un embellissement s'impose. On pourrait imaginer à cet effet une réduction des revenus cadastraux et des taux de TVA avantageux pour les travaux réalisés dans ces quartiers. Le ministre est-il en faveur de mes suggestions ?

winkelstraten niet herzien moeten worden.

Een tweede oplossing kan de BTW-verlaging voor de bouwsector zijn. Kunnen de winkelstraten niet worden opgenomen in een soort herwaarderingsgebieden die prioritaire aandacht krijgen?

Mijnheer de minister, wat is de stand van zaken met betrekking tot de fiscale stimuli voor de vernieuwing van steden en achtergestelde buurten? Deelt u mijn standpunt dat de vernieuwing van deze winkelstraten daarin prioritair is? Wat denkt u van mijn twee concrete suggesties; de herziening van het KI en de zones waar een verlaagd BTW-tarief kan worden toegepast?

13.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Borginon, ik dank u voor de voorstellen. De commissie voor de Financiën heeft een aantal vergaderingen gehad met de bouwsector om mogelijke voorstellen te onderzoeken. We streven verschillende doelstellingen na. Een eerste is een initiatief te nemen voor een arbeidsintensieve sector zoals de bouwsector. Een tweede doelstelling heeft betrekking op de problemen van de grote steden. Er worden initiatieven genomen op federaal niveau, op gewestniveau en op Europees niveau, onder meer inzake het KI, maar ook inzake de BTW en de registratierechten. In de regering heb ik altijd verdedigd dat we deze twee doelstellingen konden combineren zodat we iets kunnen doen voor de bouwsector zonder de problemen van de grote steden uit het oog te verliezen. Ik probeer een soort algemene vergadering bijeen te krijgen met een vertegenwoordiger van de Europese Commissie, de gewesten, de federale overheid en de bouwsector. Minister Picqué, bevoegd voor het grote stedenbeleid, heeft eveneens een aantal voorstellen uitgewerkt.

Ik zal daarover over enkele weken uitleg geven in de commissie voor de Financiën.

Tot nu toe had ik om begrotingsredenen niet het groen licht om werk te maken van de problematiek. Nu de regering echter heeft beslist dat er maatregelen moeten worden uitgewerkt voor de bouwsector en voor de grote steden, zal ik, na overleg met de gewestelijke overheden en de bouwsector, voorstellen in dat verband doen.

13.03 **Alfons Borginon** (VU&ID): Mijnheer de minister, ik verheug mij erover dat u ten minste aankondigt dat we op korte termijn – ik neem aan binnen enkele weken – vooruitgang in het dossier zullen kunnen boeken. Het is alleen jammer dat u niet ingaat op mijn concrete suggestie in verband met de winkelstraten, die nochtans een belangrijke rol spelen in het behoud van het sociale weefsel.

13.04 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer Borginon, er moeten nog concrete voorstellen worden uitgewerkt. Ik zit alvast op dezelfde golflengte als u, wat de winkelstraten betreft.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw **Annemie Van de Casteele** aan de minister van Financiën over "het BTW-tarief bij

13.02 **Didier Reynders**, ministre: Je vous remercie pour cette proposition, que je soutiens. Les objectifs sont multiples, comme la stimulation du secteur de la construction, qui se caractérise par un fort coefficient de main-d'œuvre, et la relance de la rénovation urbaine. Le gouvernement fédéral est unanime sur ce point. On peut envisager des mesures en matière de revenu cadastral, de TVA, de droits d'enregistrements, etc. Les Régions et l'Europe sont sur la même longueur d'onde. Je compte organiser prochainement une réunion avec les Régions, la Commission européenne, le niveau fédéral et le secteur de la construction. Du reste, le ministre Picqué s'emploie, lui aussi, à préparer d'importantes mesures. Une chose est sûre: le gouvernement est résolu à intervenir.

13.03 **Alfons Borginon** (VU&ID): Je me réjouis des progrès annoncés. Je déplore toutefois que le ministre ne réserve aucune suite à ma proposition concrète concernant les rues commerçantes, lesquelles sont importantes pour le tissu social.

13.04 **Didier Reynders**, ministre: Nous partageons la même inquiétude.

waterzuivering" (nr. 9460)

- mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Financiën over "het voorstel van de belastingadministratie om de BTW-navordering aan Aquafin kwijt te schelden" (nr. 9461)

14. Questions jointes de

- Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Finances sur "le tarif TVA pour l'épuration d'eau" (n° 9460)

- Mme Fientje Moerman au ministre des Finances sur "la proposition de l'administration fiscale de renoncer au recouvrement du surcroît de TVA réclamé à Aquafin" (n° 9461)

14.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de minister, u zult het met mij eens zijn dat waterzuivering een belangrijke opdracht is voor een overheid, die de gezondheid van de bevolking en een duurzaam milieu ten goede komt. Het is dus ook terecht dat de Europese Commissie bepaalde normen vooropstelt. België is trouwens al een paar keer op de vingers getikt, omdat het niet snel genoeg aan die normen voldeed.

Wij zijn dus vragende partij om zoveel mogelijk in waterzuivering te investeren en dus nogal verbaasd over de problematiek waarover ik het met u wil hebben. Waarover gaat het hier? Aquafin, een nv van publiek recht die in Vlaanderen instaat voor de waterzuivering, heeft sinds 1991 bij haar oprichting, kennelijk in afspraak met de toenmalige BTW-administratie en op basis van een brief terzake van de BTW-administratie, steeds een BTW-tarief van 6% op haar handelingen aangerekend. In 1993 vaardigde de Belgische overheid een koninklijk besluit uit met een reglementering op de BTW. Er rezen nadien blijkbaar twijfels over welk tarief nu precies van toepassing was op Aquafin. De toenmalige minister van Leefmilieu bleef uitgaan van het feit dat 6% de geldende BTW-voet was en ook Aquafin nam aan dat de brief van 1991 van toepassing bleef.

Groot was dan ook de verbazing toen plots op 11 november vorig jaar de BTW-administratie een dwangbevel uitvaardigde waarin Aquafin wordt verzocht een achterstallig bedrag van 208,75 miljoen euro of 8,4 miljard frank aan de BTW-administratie over te maken. Bovendien zijn er initiatieven genomen om beslag te leggen op eigendommen van de Vlaamse overheid.

U zult begrijpen, mijnheer de minister, dat de Vlaamse overheid daardoor ietwat in de problemen is geraakt. Niet alleen is er het budgettaire probleem; voor mij rijst meteen ook de principiële vraag of het zomaar kan dat de ene overheid de andere pluimt. Vindt u het normaal dat, voor elke 100 euro die de Vlaamse overheid uitgeeft aan waterzuivering, de federale overheid met de hand open 21 euro opeist?

Ten tweede, vindt u het billijk dat naar gelang van het instrument dat een overheid kiest om aan waterzuivering te doen, er een vorm van discriminatie ontstaat? De Vlaamse overheid heeft gekozen voor een gedeeltelijke privatisering via de oprichting van Aquafin en moet 21% BTW betalen, terwijl de Brusselse en Waalse intercommunales die BTW-voet niet hoeven te betalen.

Intussen lees ik in een artikel van Het Laatste Nieuws dat uw BTW-administratie u een voorstel zou hebben gedaan om de BTW-navordering aan Vlaanderen kwijt te schelden. Klopt dat?

Wat is overigens de aanleiding voor het dwangbevel van 11

14.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): L'épuration d'eau est un point important, comme en témoignent d'ailleurs les mesures strictes imposées par l'Europe en la matière.

Depuis sa création en 1991, Aquafin, une SA de droit public, bénéficie d'un taux de TVA de 6 pour cent. En 1993, la TVA a été adaptée mais Aquafin et le ministre compétent en la matière ont considéré que le taux de TVA de 6 pour cent continuerait à s'appliquer à la société. Toutefois, en novembre de l'an dernier, Aquafin a été sommée de payer 208,75 millions d'euros d'arriérés de TVA. Des initiatives ont même été prises pour saisir certaines propriétés appartenant aux pouvoirs publics flamands.

Le ministre juge-t-il normal qu'une autorité en dépouille une autre et que le choix de la méthode d'épuration génère une discrimination?

L'administration fiscale aurait formulé une proposition de remise de dette. Est-ce exact? Quels sont les motifs de cette contrainte du mois de novembre? Le ministre est-il disposé à promulguer un arrêté royal dans ce cadre ?

november om de BTW op te eisen?

Bent u bereid om een inspanning te leveren en na te gaan of u in een nieuw koninklijk besluit de BTW-aanslagvoet terug op 6% kan brengen?

Ten derde, bent u het eens met de redenering dat water een eindproduct is waarvoor een BTW-heffing van 6% een billijk tarief is. Voor de Europese instanties zou dit geen probleem vormen.

Ten vierde, bent u het met mij eens dat er alleen door de vorm dergelijke discriminaties bestaan tussen de Gewesten en dat dit onaanvaardbaar is?

14.02 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mevrouw Van de Castele heeft de historiek van de hele zaak goed uiteengezet, die ik dus niet zal herhalen.

Ik heb enkele vragen die deels overlappen en deels van een andere aard zijn.

Het BTW-tarief van 21% is al verschuldigd sinds 1993. Waarom werd daarover bij de herhaalde bezoeken van de BTW-ambtenaren aan Aquafin geen opmerking gemaakt? Elke Belg wordt weliswaar geacht de wet te kennen, maar als de BTW-ambtenaren zelf niet vallen over de aanslagvoet, dan is er een probleem.

De Vlaamse minister van Begroting, de heer Van Mechelen, dringt erop aan dat via een koninklijk besluit een BTW-voet van 6% zou worden opgelegd. Vanuit zijn standpunt is dat erg begrijpelijk, want de achterstallige vordering creëert natuurlijk begrotingsproblemen op het Vlaamse niveau. Ik vraag mij echter af of dat geen precedent schept. Er zou een nota van de belastingadministratie bestaan, waarin zij schrijft dat zij het niet-verjaarde deel van die drie jaar – want zij kan tot drie jaar teruggaan in de tijd – laat vallen. Gelijkaardige omstandigheden vindt men volgens mij ook in andere dossiers uit de private sector, waarbij bedrijven steeds 6% BTW betaalden terwijl de aanslagvoet in werkelijkheid 21% bedroeg. De administratie is daarover nooit gevallen. Nu komt er echter een navordering. Wanneer blijkt dat er voor Aquafin een regeling kan worden uitgewerkt, zullen de andere bedrijven zich inzake de gelijke toepassing van de belastingwetten wellicht gediscrimineerd voelen. Als de administratie de navorderingen inderdaad laat wegvallen, schept dit dan geen precedent? Bovendien vernam ik graag wat de eventuele budgettaire weerslag daarvan is op de federale begroting.

14.03 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van de Castele, mevrouw Moerman, ik heb uw verschillende vragen genoteerd.

Mevrouw van de Castele, er bestaan verschillende principes. Een zeer belangrijk principe inzake belastingen is dat iedereen belastingen moet betalen, dus ook een naamloze vennootschap ongeacht of deze in Vlaanderen, Wallonië of Brussel is gevestigd.

U hebt vier vragen gesteld over de achterstand. Het dossier-Aquafin is een typisch dossier van achterstand, in dit geval voor 190 miljoen euro.

14.02 Fientje Moerman (VLD): Je ne veux pas revenir sur l'historique de cette question. Mme Van de Castele a exposé le problème de parfaite manière. On peut se demander à juste titre pourquoi les fonctionnaires de l'administration fiscale n'ont jamais posé de questions à ce sujet, puisque cette récupération remonte à 1993.

Cela pose des problèmes pour le budget flamand. Le ministre Van Mechelen insiste à présent sur un taux de TVA de 6%. Est-ce possible? Ne crée-t-on pas un précédent en agissant de la sorte? Il existe des récupérations d'arriérés analogues dans le secteur privé. Quelle sont les répercussions budgétaires d'un tel abaissement du taux de TVA pour le budget fédéral?

14.03 Didier Reynders, ministre: Tout le monde doit payer des impôts, y compris les sociétés anonymes flamandes, wallonnes et bruxelloises. Ainsi, Aquafin accuse un arriéré de paiement considérable s'élevant à 190 millions d'euros. Ce dossier individuel devait être traité avec confidentialité. Je ferai donc vérifier à quel échelon s'est produit la fuite.

Ten tweede, het dossier-Aquafin is een dossier over een precieze, individuele belastingplichtige. De ambtenaren zijn daarover professioneel verplicht tot geheimhouding. Ik zal dus de verschillende lekken naar de pers daarover laten onderzoeken, omdat het zo'n typisch dossier is. De ambtenaren zijn gehouden tot professionele geheimhouding, niet alleen over dat dossier, maar voor alle belastingplichtigen in België.

Ten derde, voor de sectoren is een koninklijk besluit gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Iedereen kent dat dus. Het BTW-tarief van 21% geldt vanaf 1 januari 1993, zonder enige discriminatie tussen de Gewesten. Daarmee heb ik ook uw laatste vraag beantwoord. Er zijn wel verschillende feitelijke situaties: een overheid waarop de BTW-heffing niet van toepassing is of een vennootschap die wel onderworpen is aan de BTW-heffing. Dat geldt ook voor de terugbetalingen van BTW. Vorig jaar kreeg ik van collega's uit de regering en van parlementsleden meermaals de vraag hoe het mogelijk was dat er zoveel terugbetalingen van BTW plaatsvonden in 2000 en 2001.

Op vraag van het parlement en de regering heb ik verschillende onderzoeken gevraagd aan de BBI en de AOIF. Het is dus normaal dat er in november 2001 na een onderzoek van de AOIF een beslissing kwam om misschien 190 miljoen euro te vragen aan een vennootschap. Dit gebeurt klaar en duidelijk in toepassing van een koninklijk besluit dat voor iedereen geldt zonder enige discriminatie. Ik heb gevraagd om verder te gaan zonder enige discriminatie.

Mevrouw Moerman, met zo'n reactie, misschien in een centrale dienst, kunnen we zo'n onderzoek stoppen. Iemand heeft na drie of vier controles geen reactie gekregen van de administratie. Met zo'n redenering moeten wij misschien afzien van ongeveer 10 miljard euro in de achterstand. Het is normaal, we hebben drie tot vijf jaar en bij fraude een langere termijn om controle te doen. Na drie, vier of vijf controles is het misschien mogelijk dat men plots op een specifiek geval van fraude of een specifiek probleem stuit. Na een onderzoek van de AOIF is er nu een vraag om een belangrijk bedrag te vorderen, dit zonder discriminatie en in toepassing van de huidige reglementering. Ik heb mijn administratie gevraagd om verder te gaan zoals voor alle belastingplichtigen. Ik zal een onderzoek vragen met betrekking tot het beroepsgeheim in zo'n dossier.

Mijnheer de voorzitter, in de toekomst kunnen we misschien gaan naar 6% in plaats van 21%. Ik heb echter ook vragen in die zin voor de horeca, de bouwsector, de schoolgebouwen, de mobiliteit, de verkeersveiligheid en verschillende andere zaken. Er is natuurlijk ook een begrotingsprobleem. We kunnen voor iedereen wel 6% hanteren maar wat gaat dat kosten?

Ik herhaal even mijn standpunt. Ten eerste, het gaat hier om een vraag over een individuele belastingplichtige en ik zal dan ook geen verdere inlichtingen geven, ook in de commissie niet. Er bestaat in dat verband een beroepsgeheim. Ten tweede, er is geen sprake van discriminatie, het gaat zuiver om het toepassen van de huidige reglementering en het koninklijk besluit vanaf 1 januari 1993. Ik heb mijn administratie gevraagd om verder te gaan zonder vrijstellingen. Ik heb te veel vragen in verband met de achterstand om plots in een

Un arrêté royal entré en vigueur le 1^{er} janvier 1993 impose un taux de TVA de 21%. Cela n'est aucunement discriminatoire, puisqu'il s'applique à tout un chacun. Les Régions peuvent toutefois utiliser des méthodes de travail différentes.

Si donc l'ISI et l'AFER estime qu'il y a des raisons de rembourser, ce remboursement doit avoir lieu. Il est tout à fait normal que de tels contrôles prennent cinq ans. Ceux qui à présent remettent en cause cette récupération, sont les mêmes que ceux qui se plaignent de l'arriéré en matière de perception des impôts.

Un taux de TVA de 6% a été demandé. Le secteur de la construction, comme ceux de l'horeca, de la construction d'écoles, de la mobilité et de la sécurité routière, font de même. Je veux bien mais qu'en pense le ministre du Budget ?

bepaald dossier iets anders te doen dan over te gaan tot het recupereren van een dergelijke achterstand.

14.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ten eerste, ik heb u zeker niet gevraagd om de wetgeving of de reglementen niet toe te passen.

Ten tweede, als u zegt dat het om een individuele belastingplichtige gaat, dan gaat het natuurlijk wel om een NV van publiek recht. U weet ook dat de begroting van de Vlaamse regering daardoor bezwaard wordt. Als u een dwangbevel uitschrijft voor Aquafin, dan komt dat op de rekening van de Vlaamse overheid. Ik citeer uit een verslag in het Vlaams Parlement waar de bevoegde minister van Begroting de details van dit dossier heeft gegeven. U zult dus zeker met uw collega contact moeten opnemen als u vindt dat daarmee de geheimhouding wordt geschonden.

Ten derde, mijn vraag ging vooral over de toekomst. Bent u bereid om het koninklijk besluit aan te passen? Bent u het met mij eens dat het niet opgaat dat de federale regering eigenlijk door haar belastingtarief het investeren in waterzuivering in de gewesten gaat demotiveren? U weet dat als u de 21% aanhoudt terwijl men in de begroting voor 2002 gerekend had op 6%, dit bijna per definitie zal betekenen dat het aantal investeringen in waterzuivering niet zal worden uitgevoerd. Dat zal de kwaliteit van het water in Vlaanderen en het belang van de consument zeker niet ten goede komen.

Mijnheer de minister, ten slotte kan ik u alleen maar erop wijzen dat u duidelijk een probleem zal hebben met de Vlaamse regering en uw Vlaamse collega van Begroting, de heer Van Mechelen. Ik citeer uit het antwoord van laatstgenoemde op een aantal vragen van parlementsleden: "Ik wil het spel keihard spelen. Wat nu gebeurt is, vind ik onaanvaardbaar. Daarom zal ik alle middelen aanwenden om in verzet te gaan. Ik heb het hierover al gehad met de premier en de federale minister van Financiën, Reynders. Als de federale regering bij haar standpunt blijft, zal ik alle mogelijke fiscale constructies uitwerken om ervoor te zorgen dat ons Gewest niet meer BTW betaalt dan de andere Gewesten om een infrastructuur te realiseren die duurzaamheid nastreeft". Ik kan hem alleen maar voor 100% gelijk geven want volgens mij hebt u al te gemakkelijk de discriminatie, die door de vorm bestaat tussen de Gewesten, van tafel geveegd.

14.05 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de minister, ik meen uit uw antwoord te mogen besluiten dat het bericht dat er geen navordering zal gebeuren inderdaad een kwakkel is.

U mag aan een zaak toch niet licht voorbijgaan. Het lijkt mij noodzakelijk dat de administratie, met het oog op de rechtszekerheid tegenover de belastingplichtige, vanaf de eerste keer en ook bij controles het juiste tarief invordert. Dit kan niet, te meer daar dit niet alleen geldt voor Aquafin. Als elke individuele belastingplichtige Belg geacht wordt de belastingwet te kennen, geldt dit volgens mij a fortiori voor uw belastingambtenaren.

Ik betreur dat het belastingstelsel niet neutraal is naar de vorm die een deelregering kiest om haar waterzuivering te regelen. Aan Vlaamse zijde is dit geregeld door een NV van publiek recht, die bijgevolg belastingplichtig is en dus ook BTW kan recupereren. In het

14.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Je ne demande nullement au ministre d'adapter la loi. En l'occurrence, le contribuable concerné est une SA de droit public qui grève le budget flamand.

Le ministre est-il disposé à adapter l'arrêté royal ou estime-t-il que les pouvoirs publics fédéraux peuvent décourager les initiatives d'épuration des eaux par leur politique fiscale ?

L'attitude du ministre conduira inéluctablement à un conflit ouvert avec les autorités flamandes qui feront le nécessaire pour confectionner des montages fiscaux leur permettant de bénéficier du même taux de TVA que la Région wallonne qui a opté pour une autre forme de société.

14.05 Fientje Moerman (VLD): Il y aura donc un recouvrement.

L'administration doit d'emblée réclamer le tarif exact, même en cas de contrôle. Si tout contribuable est censé connaître la loi, cette règle vaut également pour les fonctionnaires de l'administration des finances.

Je déplore que les modalités choisies par chaque Région pour régler l'épuration des eaux puisse avoir, sur le plan fiscal, des effets différents selon les Régions.

andere landsgedeelte wordt dit geregeld door een overheidsdienst die niet BTW-plichtig is en die de BTW dus ook niet kan recupereren. Het gekozen systeem is dus niet neutraal wat de fiscale consequenties betreft. Als liberaal kan ik dit enkel betreuren.

La Région flamande a opté pour une S.A. de droit public, qui est soumise à la TVA. La Région wallonne a choisi de faire appel à un service public et ne doit donc pas acquitter de TVA. En l'espèce, il n'est dès lors plus question de neutralité en ce qui concerne le traitement de l'une et de l'autre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega's, ik herinner u eraan dat na deze vergadering nog een huldevergadering zal plaatsvinden.

Wetsontwerp en -voorstel **Projet et proposition de loi**

15 Wetsontwerp houdende overeenstemming van het belgische recht met het verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (1387/1 tot 7)

15 Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 (1387/1 à 7)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

15.01 **Fauzaya Talhaoui**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het is met genoegen dat ik hier aan de collega's kom vertellen dat België deze keer ook aan zijn internationale verplichtingen heeft voldaan, want het gaat hier om de implementatie van het verdrag van New York inzake de bestrijding van foltering en onmenselijke en ontorende behandelingen.

België heeft dit verdrag geratificeerd op 25 juni 1999, waardoor België op internationaal niveau zijn verplichtingen terzake nakomt. Het gaat, enerzijds, om de implementatie van drie nieuwe artikelen in het strafwetboek die foltering, onmenselijke behandeling en ontorende behandeling strafbaar stellen en, anderzijds, de artikelen die de foltering als verzwarende omstandigheid bij gijzeling en aanranding van de eerbaarheid of verkrachting als verzwarende omstandigheid strafbaar stellen, aan de inhoud van de nieuwe artikelen aan te passen.

Belangrijk is ook dat het bevel van een meerdere of van het gezag om tot foltering of tot onmenselijke of ontorende behandelingen over te gaan, door de dader niet ter rechtvaardiging kan worden ingeroepen. In het ontworpen artikel 417bis van het Strafwetboek was geen definitie van het begrip opgenomen en dit om verschillende redenen. Ten eerste, komt het begrip foltering nu reeds voor in het Strafwetboek, zonder dat het omschreven is. Ten tweede, in het Strafwetboek worden een aantal gedragingen strafbaar gesteld

15.01 **Fauzaya Talhaoui**, rapporteur: Cette fois, la Belgique respecte ses obligations internationales en conformant sa législation à la convention de New York contre la torture et autres traitements cruels, inhumains ou dégradants. Trois nouveaux articles seront insérés dans le Code pénal et, pour un certain nombre de délits, la torture sera considérée comme une circonstance aggravante. L'obéissance aux ordres ne pourra plus servir de justification.

L'article 417bis ne définit pas la notion de torture. Ce terme figurait déjà dans le Code pénal qui comporte également d'autres termes non définis, comme celui de «bonnes mœurs». La définition de la convention sur la torture est trop limitée. L'article 3 de la CEDH ne définit pas non plus ce concept

zonder te worden omschreven. Hierbij denk ik aan openbare zeden of goede zeden. Ten derde, is de omschrijving in het folterverdrag te beperkt omdat het alleen betrekking heeft op foltering door een ambtenaar of iedere andere persoon die in een officiële hoedanigheid handelt. Het Verdrag van New York bepaalt echter dat nationale wetgevingen verder kunnen gaan. Ten vierde, worden in het EVRM, artikel 3, de begrippen foltering en onmenselijke en onterende behandeling ook niet omschreven, maar het Europees Hof van Straatsburg is er in de loop der jaren wel in geslaagd een eigen interpretatie te geven aan die begrippen. Die wordt ook toegepast door onze Belgische hoven en rechtbanken.

De begrippen onmenselijke en onterende behandeling kwamen tot nu toe niet voor in het Strafwetboek. Tijdens de discussie ontstond dus het debat rondom de al of niet definiëring van de begrippen foltering en onmenselijke en onterende behandeling. Een verdienstelijk amendement van commissievoorzitter Erdman werd besproken als basis van de definitie. Het amendement van de voorzitter was geschoeid op de definitie en interpretatie die het Europees Hof van Straatsburg en ons eigen Arbitragehof aan die begrippen hebben gegeven. De vraag werd ook gesteld of de definitie die Straatsburg aan deze begrippen gaf in het verleden wel voldoende evolutief is en of er geen rekening moet worden gehouden met de interpretatie die door andere internationale instanties aan deze begrippen werd gegeven.

Vanaf nu worden de begrippen foltering en onmenselijke en onterende behandeling dus in ons Strafwetboek gedefinieerd. Foltering: elke opzettelijke onmenselijke behandeling die zeer hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamelijk of geestelijk lijden veroorzaakt. Onmenselijke behandeling: elke behandeling waardoor een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of lichamelijk leed wordt toegebracht, bijvoorbeeld om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekentenissen af te dwingen, of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren. Onterende behandeling: elke handeling die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt.

Tweede discussiepunt was of verkrachting als misdrijf tegelijkertijd een foltering, of een onmenselijke of onterende behandeling uitmaakt. Het resultaat van de bespreking was dat naast verkrachting als hoofdmisdrijf, andere daden als foltering, onmenselijke en onterende behandeling kunnen zijn gesteld als verzwarende omstandigheid. Naargelang het geval kan verkrachting tevens foltering, onmenselijke of onterende behandeling opleveren en zal de gepaste straf worden uitgesproken.

Een derde discussiepunt situeerde zich bij de problematiek van de verzwarende omstandigheden en of foltering toegepast op juridisch onbekwamen niet moest worden uitgebreid tot feitelijk onbekwamen.

Het gehele ontwerp werd eenparig goedgekeurd.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

mais la jurisprudence a permis de le clarifier.

La notion de traitement inhumain et dégradant ne figure pas encore dans notre Code pénal.

Monsieur Erdman a déposé un amendement très utile au regard de la définition de la torture et du traitement inhumain et dégradant. Ces termes vont être clairement définis dans le Code pénal.

Un deuxième point qui a été examiné est la question de savoir si le viol pouvait être considéré comme un acte de torture ou comme un traitement inhumain ou dégradant.

Un troisième point de discussion portait sur les circonstances aggravantes.

Le projet a été approuvé à l'unanimité.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1387/7)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1387/7)**

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.
 Le projet de loi compte 7 articles.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984".

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
 La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (1552/1 tot 5)

16 Proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (1552/1 à 5)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
 La discussion générale est ouverte.

16.01 Thierry Giet, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

16.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dit wetsvoorstel is geen legistiek hoogstandje. Dat is geen verwijt aan mijn goede collega, de heer Coveliers. Hij is slechts de boodschapper. Het is echter pijnlijk vast te stellen op welke wijze met de deontologische reglementering van de magistraten en het personeel van de griffies en de parketten wordt omgegaan.

Ik recapituleer kort. Op het einde van de vorige legislatuur, op 7 mei 1999, kwam de wet-Giet-Landuyt tot stand. Die wet kwam tegemoet aan een belangrijke aanbeveling van de parlementaire onderzoekscommissies om de magistraten een tuchtstraf te geven wanneer zij hun taken verwaarloosden. Het was de bedoeling om op de vastgestelde disfuncties te reageren. Daarvoor moest een

16.01 Thierry Giet, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

16.02 Tony Van Parys (CD&V): Du point de vue de la légistique formelle, la présente proposition de loi n'est pas un chef-d'oeuvre. Il est affligeant de devoir constater la désinvolture dont on ne cesse de faire preuve à l'égard des règles déontologiques auxquelles sont soumis les magistrats et le personnel des greffes et des parquets.

L'historique de cette affaire est

ationale tuchtraad worden opgericht. De heer Vandeurzen had een amendement ingediend om de wet pas na 18 maanden in werking te laten treden om de minister van Justitie de mogelijkheid te geven snel de wettelijke bepalingen tot stand te brengen om de nationale tuchtraad op te richten zodat de wet-Giet-Landuyt op 31 januari 2001 van kracht kon worden.

Eind 2000 was evenwel nog geen initiatief genomen om de nationale tuchtraad op te richten. Onder andere de heer Coveliers heeft toen een wetsvoorstel ingediend om het van kracht worden van de wet houdende de tuchtregeling van magistraten met één jaar, tot 1 januari 2002, uit te stellen. De CD&V-fractie heeft op dat ogenblik voorgesteld om een wettelijke bepaling in te lassen om de nationale tuchtraad via een koninklijk besluit op te richten zodat dit op een snelle manier kon gebeuren. Dit voorstel werd door de meerderheid afgewezen. De minister van Justitie heeft in de Senaat gezegd dat de nodige aanpassingen tegen februari 2001 zouden worden gedaan zodat de wet houdende de tuchtregeling van magistraten zeker tegen 31 december 2001 van kracht en uitvoerbaar zou worden.

Tot onze grote verbazing bleven verdere initiatieven uit. Nu is er een nieuw wetsvoorstel van de heer Coveliers, aanvankelijk om de wet-Giet-Landuyt na amendering in te trekken om de inwerkingtreding van deze wet opnieuw uit te stellen, ditmaal tot 1 januari 2003.

Deze globale regeling van de werkzaamheden in hoofde van de meerderheid en van de minister, leidde ertoe dat wij thans worden geconfronteerd met de situatie dat er geen uitvoerbare tuchtprocedure bestaat ten aanzien van de magistraten noch van de personeelsleden van de griffies en de parketten. Met andere woorden, er kan niet worden gereageerd wanneer een magistraat of een personeelslid van de griffies en de parketten een deontologische fout begaat. Dat is het resultaat van het terzake gevoerde beleid en dat is niet om fier over te zijn.

Mijnheer de voorzitter, het verhaal van de CD&V is niet ten einde. Inderdaad, er werd zodanig geknoeid met deze wetgeving en met de totstandkoming ervan dat de CD&V-fractie aan de voorzitter van de commissie voor de Justitie vroeg dat een handleiding voor al wie zich bezighoudt met tuchtprocedures zou worden toegevoegd aan het verslag, waarin wordt bepaald wanneer welke wetgeving precies van toepassing is voor 31 december 2001, vanaf 1 januari 2002 tot de inwerkingtreding van de wet Coveliers en nadien.

De minister van Justitie liet een nota opstellen die moest fungeren als wettelijke handleiding voor de magistraten en waarin precies werd uiteengezet hoe moest worden gereageerd op nalatigheden van magistraten en van personeelsleden van griffies en parketten.

Bij het bestuderen van die nota stelden wij evenwel heel wat lacunes vast. Uiteindelijk werd een definitieve versie van de nota toegevoegd aan het verslag, als zijnde de handleiding voor magistraten.

Opdat de rechtsonzekerheid nog groter zou zijn, maakte de minister van Justitie een nota over aan de magistraten, houdende de handleiding voor de wijze waarop vanaf heden moet worden omgegaan met tuchtproblemen, nalatigheden en dergelijke. Deze nota wijkt echter af van de nota die aan het verslag werd toegevoegd,

déjà très long. La loi Giet-Landuyt a été adoptée ici même à la fin de la législature précédente, le 7 mai 1999. Cette loi, qui a instauré des mesures disciplinaires destinées à sanctionner les magistrats qui ont négligé leur charge, faisait suite à des recommandations formulées par plusieurs commissions d'enquête. Son objectif était d'amener le ministre à prendre ensuite les mesures nécessaires pour créer un conseil de discipline national pouvant être sollicité pour exécuter les mesures disciplinaires adoptées.

Toutefois, à la fin de l'an 2000, aucune initiative n'avait encore été prise en vue de créer ce conseil de discipline national. Une proposition de loi a été redéposée pour reporter l'entrée en vigueur de la loi Giet-Landuyt, de manière à permettre au ministre de prendre les dispositions qui s'imposent.

Ces mesures n'ont toutefois pas été relayées par d'autres initiatives. A présent, une nouvelle proposition vise le retrait de la loi Giet du 7 mai 1999 et son report à janvier 2004. Il n'y a donc toujours pas de procédure disciplinaire pour les magistrats et le personnel des greffes et des parquets.

Le CD&V a demandé l'ajout au projet d'une note qui serait une sorte de manuel. Le ministre de la Justice a rédigé cette note qui définit les sanctions possibles en cas de négligence des magistrats ou des membres des greffes et des parquets. Le texte présentait des lacunes et a été complété.

Cependant, la note jointe au projet et la note transmise aux magistrats diffèrent en certains points. Contrairement à la seconde, la première note se fonde sur la procédure prescrite par la loi de mai 1999. L'insécurité juridique est dès lors totale.

Compte tenu de toutes ces négligences, je demande le renvoi

meer bepaald op het vlak van de procedures voor tuchtvergrijpen die aanhangig werden gemaakt voor de inwerkingtreding van de wet van 7 mei 1999 en die niet werden afgehandeld op 1 januari 2002. In de nota die aan de magistraten werd overgemaakt is het alsof de procedure van de wet van 7 mei 1999 niet van toepassing is, terwijl in de nota die aan het verslag werd toegevoegd duidelijk wordt gestipuleerd dat die procedure wel van toepassing is tot wanneer het wetsvoorstel van de heer Coveliers van kracht is.

Thans bestaat er dus totale rechtsonzekerheid omtrent de lopende procedures vermits in de nota die aan het verslag werd toegevoegd in dat verband wordt verwezen naar de nieuwe wet – ingevolge het voorstel destijds van de heren Giet en Landuyt – terwijl in de nota van de minister aan de magistraten wordt gestipuleerd dat deze wet niet van toepassing is in dat verband.

Mijnheer de voorzitter, in de gegeven omstandigheden en gelet op de enorme slordigheden die terzake werden begaan, verzoek ik u dit voorstel terug te zenden naar de commissie om klaarheid te scheppen. Het kan toch niet dat men op het terrein helemaal niet weet hoe men moet reageren op nalatigheden. In dat verband herinnert u zich wellicht dat Kamerbreed werd aangenomen dat men over de mogelijkheden moest beschikken om te reageren op nalatigheden.

Ik vraag in eerste instantie de terugzending naar de commissie om de tegenstrijdigheid tussen de huidige nota en de nota die minister aan de magistraten heeft overgezonden, uit te klaren. Op die manier zijn wij niet medeverantwoordelijk voor de huidige totale rechtsonzekerheid inzake de materie van de tucht.

16.03 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik heb verleden week in de commissie duidelijk verklaard dat geen van ons fier is op het werkstuk dat wij hebben opgemaakt. Wij hebben getracht om met de middelen die er nog waren op een of andere wijze een oplossing aan te reiken.

Wij hebben die nota op uw vraag, met goedkeuring van heel de commissie, bij het verslag gevoegd. Wij hebben ze zelfs in laatste instantie moeten verbeteren, aangezien de oorspronkelijke Nederlandstalige versie verschilde van de juiste Franstalige versie. Wij hebben uiteindelijk de zaken rechtgetrokken.

Mijnheer de voorzitter, ieder heeft zijn verantwoordelijkheden. Wij behandelen hier vandaag een wetsvoorstel waarover de parlementaire werkzaamheden zijn afgerond. Wij hebben aan het verslag een duidelijke nota toegevoegd. Uit dat verslag blijkt dat de commissie en de minister zich naar deze nota richten. Wij hebben ons niet te mengen in de tegenstrijdigheden die eventueel voortvloeien uit een richtlijn die wordt gegeven voordat de wet is goedgekeurd. Op dit ogenblik is er geen wet. De wet van 7 mei 1999 blijft van toepassing en daarom moet men in deze periode ipso facto rekening houden met de inwerkingtreding op 1 januari van de wet van 7 mei 1999. Ik nodig de minister uit om eventueel te evalueren of hij verbeteringen aan de magistraten moet doorzenden, nu of als de wet er is. Wij hebben in de nota zeer duidelijk alle mogelijkheden uitgestippeld die zich kunnen voordoen. Dit is binnen het kader van de werkzaamheden de taak van de commissie en de plenaire vergadering.

de cette proposition en commission. Nous devons d'abord éliminer les contradictions qui existent entre cette proposition de loi et la note du ministre aux magistrats, sans quoi nous risquons de nous retrouver dans une situation d'insécurité juridique.

16.03 Fred Erdman (SP.A): La commission n'est en effet pas fière du travail législatif qu'elle a fourni dans cette affaire. Néanmoins, à mon estime, le travail en commission est terminé. Il n'appartient pas à la commission de se pencher sur la question des contradictions éventuelles entre le texte de la loi et la note aux magistrats, en tout cas tant que la proposition n'est pas adoptée. J'invite le ministre, s'il le juge opportun, à apporter quelques rectifications à sa note, dans une phase ultérieure.

16.04 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de voorzitter van de commissie voor de Justitie gelijk heeft. Wij zouden in principe geen rekening moeten houden met wetsvoorstellen die er wel eens zouden kunnen komen over de fundamentele hervormingen inzake de tucht. Ik deel uw mening daarover. Wij hebben geprobeerd te anticiperen en een handleiding te geven. Het probleem is dat de minister wel rekening houdt met een dergelijk wetsvoorstel. In de brief die hij aan de magistraten heeft overgezonden, zegt hij uitdrukkelijk dat de wet van 7 mei 1999 op 1 januari 2002 in werking is getreden. Hij vestigt daarbij de aandacht op het volgende. Ik lees de brief even voor, mijnheer Coveliers.

Ik citeer: "Bij deze vestig ik uw aandacht op een wetsvoorstel tot intrekking van de wet van 7 mei 1999, dat in de Kamer werd ingediend op 6 december 2001. Ingevolge dit wetsvoorstel, dat momenteel in behandeling is, zou de wet van 7 mei 1999 met terugwerkende kracht geacht worden nooit in werking te zijn getreden".

Mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie, daarnaast werd op 7 december een wetsontwerp tot wijziging betreffende het tuchtrecht van magistraten ingediend. Ingevolge het wetsvoorstel, waarnaar de minister verwijst zijn, zo zegt hij, de volgende regelen van toepassing. De door hem genoemde regelen wijken af van hetgeen wij hier hebben uitgewerkt als handleiding voor degenen die met de tucht zullen moeten omgaan. Dit om u te wijzen op de totale onzekerheid van hen, die op het terrein met deze materie betrokken zijn. Het is niet zomaar een procedurele aangelegenheid. Wanneer vandaag een magistraat een zware fout begaat, is men eenvoudig niet in staat om daarop te reageren. Minstens zijn er duidelijke tegenstrijdigheden die, evident, in de procedures zullen worden gebruikt, desgevallend misbruikt. Men heeft immers de onzekerheid gecreëerd. Bijgevolg is de chaos inzake het tuchtbeleid totaal. Ik geloof dat het beleid hier dan ook volkomen faalt.

Mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie, collega's, wij kunnen hiermee onmogelijk akkoord gaan en – de voorzitter van de commissie voor de Justitie heeft gezegd dat iedereen zijn verantwoordelijkheid opneemt – ik vraag aan de minister van Justitie uitdrukkelijk welke regeling van toepassing is. Is het de regeling zoals in de nota gevoegd bij het verslag, gecorrigeerd op basis van de opmerkingen van de wetgevende diensten van de Kamer, of de nota die overgezonden is aan de magistraten? Op die manier kan minstens die onzekerheid worden weggenomen.

Mijnheer de voorzitter, dit is mijn concrete vraag. U zult wellicht gevoelig zijn voor deze materie. We kunnen hier geen half werk leveren. We moeten integendeel kwaliteitswerk leveren, zodanig dat we op het veld onze magistraten kunnen duidelijk maken welk tuchtregime van toepassing is en zeker op welke wijze wij kunnen optreden ten opzichte van mensen die falen en die daardoor de globale beoordeling, de Justitie en de geloofwaardigheid van de overheid in het gedrang brengen.

16.05 De voorzitter: U hebt daarover al een debat gevoerd in de commissie.

16.06 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb

16.04 Tony Van Parys (CD&V): Il ne faudrait en effet pas tenir compte d'éventuelles futures propositions de lois. Le problème est que le ministre le fait bel et bien et s'y réfère même dans sa lettre aux magistrats. Les règles auxquelles il fait référence dans sa lettre diffèrent de celles du manuel. L'insécurité juridique et le plus grand chaos règnent donc en matière de politique disciplinaire. Nous ne pouvons donc approuver cette proposition. Je veux entendre le ministre en personne préciser laquelle des deux notes est correcte: celle qui a été transmise aux services juridiques de la Chambre ou celle qui a été envoyée aux magistrats?

gevraagd om het in de commissie te bespreken. Het is trouwens een nieuw gegeven.

16.07 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van Parys, ik denk dat wij beiden bekommerd zijn om kwaliteitswerk af te leveren, maar ik zeg – en ik denk dat ik op dat vlak niet kan worden tegengesproken – dat wat vandaag hier ter tafel ligt, als binnen de perken van wat nog mogelijk was kan worden beschouwd. Immers, door het feit dat er geen nieuwe tuchtregeling is behandeld en de wet van 7 mei 1999 op 1 januari van toepassing is geworden, moesten we wel noodoplossingen vinden. Ik heb nogmaals onderstreept dat niemand van ons daar fier kan over zijn. Binnen de beperkingen daarvan, meen ik echter dat de tekst die ter tafel ligt af is.

De eventuele circulaires, die ik trouwens niet ken en die niet aan mij werden gericht, zal de minister wellicht toelichten en aangeven in hoeverre ze werden uitgevaardigd, aan wie, waarover en in welke omstandigheden. Ik kan mij niet uitspreken over teksten of ontwerpen die niet aan mij zijn gericht en bovendien kan ik zeker geen rekening houden met toevallige teksten en/of ontwerpen die nog moeten worden behandeld.

16.08 De voorzitter: Mijnheer Van Parys, ik meen dat u de verwijzing naar de commissie hebt gevraagd. Ik zal daar straks laten over beslechten.

16.09 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had ook een concrete vraag gesteld aan de minister van Justitie.

16.10 De voorzitter: Ik zal hem vragen te antwoorden na uw beider uiteenzetting.

16.11 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal met veel aandacht naar hem luisteren.

16.12 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, comme dans tout ce qui concerne les matières de justice, nous devons malheureusement une fois encore constater un manque de sérieux de la part du gouvernement.

En effet, la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire relativement au régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire aurait dû entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2001. Pourtant, cette entrée en vigueur a été reportée, une première fois, au 1^{er} janvier 2002. Le ministre de la Justice justifia alors ce report par la nécessité d'inclure dans la loi de 1999 un régime disciplinaire pour les référendaires, les juristes de parquet et les greffiers et par la nécessité de prendre les arrêtés d'exécution indispensables à la mise en place du Conseil national de discipline. Mais en réalité, rien n'a été fait, si ce n'est le dépôt en 2001 d'un projet de loi par lequel le gouvernement entendait remplacer la loi du 7 mai 1999!

La proposition 1552, déposée par le collègue et ami, M. Coveliers, prévoit finalement un nouveau report de l'entrée en vigueur de la loi du 7 mai 1999 au 1^{er} janvier 2003, afin de permettre l'adoption par le parlement du nouveau régime proposé par le projet de loi du gouvernement. Il est clair que ce texte – comme l'a dit le président – n'est pas parfait!

16.07 Fred Erdman (SP.A): Je répète que la matière que nous examinons ici constitue pour moi un chapitre clos, compte tenu évidemment des contraintes qui nous ont été imposées par les circonstances. Je ne veux pas me prononcer, en tant que député, sur des facteurs qui sont totalement étrangers au travail législatif au sens strict. Il appartient à d'autres de s'en préoccuper.

16.12 Josy Arens (PSC): De regering geeft blijk van een gebrek aan ernst; de wet van 7 mei 1999 moest op 1 januari 2001 van kracht worden. De inwerkingtreding ervan werd echter uitgesteld tot 1 januari 2002 teneinde er een bijzondere tuchtregeling voor bepaalde beroepscategorieën in op te nemen. Daarvan is echter niets in huis gekomen. Het wetsvoorstel nr. 1552 is niet volmaakt. De regering bewijst dat zij bij de pakken blijft zitten. Mijn fractie zal dan ook niet voor voorliggend voorstel stemmen, maar zal zich onthouden om aan de minister van Justitie een duidelijk signaal te geven. Het is hoog tijd dat de minister de justitie in ons land ernstig neemt.

Aussi, face à ce manque de sérieux et à cette absence d'action du gouvernement, notre groupe ne pourra-t-il pas soutenir cette proposition de loi: nous nous abstiendrons dès lors pour dire au ministre de la Justice qu'il est grand temps de prendre la justice au sérieux dans ce pays!

16.13 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal het bondig houden, want ik ben er bijzonder over verheugd dat ik daarnet heb vernomen dat mijn vriendenkring eens te meer is uitgebreid. Ik ben daar zeer blij mee, collega.

Ten tweede, collega's, indien de wet van mei 1999 perfect ware geweest, dan hadden wij geen problemen gehad. De wet van 1999 was aanvankelijk een voorstel, maar werd nadien een ontwerp dat door de regering werd gesteund. Er bestond een probleem, maar wij hebben dat op een praktische manier proberen op te lossen door de inwerkingtreding te verdagen. Deze wet is te kort om daar veel meer woorden aan te verspillen, mijnheer de voorzitter.

Ik dank u, mijnheer de voorzitter, voor de samenstelling van het persoverzicht, waarin een aantal kranten worden opgenomen die in het deel van het land waar ik leef, moeilijk te verkrijgen zijn, wat te wijten is aan concentraties en zo meer. In dit persoverzicht staan vaak interessante dingen. Ik citeer uit het Belang van Limburg van donderdag, 24 januari 2002. Het citaat luidt als volgt – het deel over het ontslag sla ik over: “De CD&V moet om een tweede reden opletten. De partij heeft gelijk als zij beweert dat een hele reeks zaken nog steeds mislopen, maar men kan niet van een regering zonder CD&V verwachten dat zij in geen drie jaar tijd oplost waar 50 jaar lang regeringen met CD&V en meestal onder leiding van een CD&V-premier, niet in geslaagd zijn. Door zich wel te doen, maakt de hele CD&V zich belachelijk. Opnieuw een jammerlijke zaak, omdat de CD&V tot zoveel beter in staat dus”. Dus, dames en heren van de CD&V, beter doen.

16.14 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat collega Coveliers zich vergist. De wet die hier door de vorige legislatuur werd goedgekeurd, is totstandgekomen op basis van een wetsvoorstel van onze toenmalige collega Renaat Landuyt en onze huidige collega Thierry Giet. Dit wetsvoorstel heeft trouwens een grote meerderheid verkregen in dit parlement, inclusief de VLD-fractie van dat moment. Ook de huidige minister van Justitie heeft de wet-Giet-Landuyt goedgekeurd en ik heb vernomen dat de toenmalige senator Coveliers dit ook heeft gedaan. Om u dus te zeggen dat het verleden en het verleden twee is, mijnheer de voorzitter. Er zijn klaarblijkelijk twee verledens in dit parlement. In het verleden heeft de CD&V-fractie de logistieke steun gegeven om deze wet tot stand te brengen en ik wil daar een tweede element aan toevoegen, mijnheer Coveliers. Wanneer op dit ogenblik geen tuchtrechtelijke regeling bestaat voor het personeel van de griffiers en de parketten, dan is dit bij gebreke aan enig ernstig initiatief vanwege de meerderheid en vanwege de minister van Justitie. Ook hier heeft de CD&V-fractie – en ook collega Giet – tenminste de moeite gedaan om een wetsvoorstel in te dienen. Wij hebben dit wetsvoorstel ingediend op 3 april 2000, teneinde dit hiaat effectief aan te vullen. Dat was ons alternatief en het was niet ingeschreven op het blanco blad van de premier, een paar dagen geleden. Ik wou dus even zeggen dat men af en toe correct moet

16.13 Hugo Coveliers (VLD): Si la loi du 7 mai 1999 avait été bien conçue, aucun problème ne se serait posé. Nous avons tenté de présenter une solution consistant à reporter l'entrée en vigueur de cette loi.

Le quotidien *Het belang van Limburg* a publié un article précisant que le CD&V a raison d'affirmer qu'il y a encore de nombreux dysfonctionnements en matière de justice. On ne peut cependant pas s'attendre à ce que ce gouvernement règle en trois ans ce que le CD&V n'est pas parvenu à régler en un demi-siècle.

16.14 Tony Van Parys (CD&V): A l'époque, la proposition de loi Giet-Landuyt avait été adoptée à une large majorité. Le VLD, alors encore dans l'opposition, a voté en faveur de la proposition, en ce compris MM. Verwilghen et Coveliers.

A l'heure actuelle, il n'existe aucun régime disciplinaire pour les magistrats. Cette lacune découle de la passivité du gouvernement qui a laissé le dossier s'enliser pendant près de trois ans et qui n'a rien entrepris pour que la loi Giet-Landuyt entre effectivement en vigueur.

citeren en situeren en wij vragen dus het ontslag van collega Coveliers.

16.15 De voorzitter: Mijnheer Van Parys, velen onder ons hebben verscheidene verledens.

16.16 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat collega Van Parys niet alleen voor de zevenhonderd tweeëndertigste keer het ontslag van de minister van Justitie vraagt, maar dat hij zich zelfs tot mij durft te richten. Ik wacht op de actie en ik zal natuurlijk, in samenspraak met de collega's van de Senaat, moeten bepalen in hoeverre het mogelijk is.

16.17 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, ik zal kort reageren. De wet van 7 mei 1999 – zelfs indien zij is ontstaan op basis van een voorstel van de toenmalige collega's Giet en Landuyt – heeft natuurlijk de zogenaamde toets doorstaan. Dat betekent dat zij in de Kamer is goedgekeurd, naar de Senaat is geweest en vandaar naar de Kamer is teruggekeerd. Zij is dus van wetsvoorstel wetsontwerp geworden en heeft daarom iedereen gebonden, inclusief de toenmalige regering.

Mijnheer de voorzitter, dat bewijst dat niet al het werk van een parlement perfect is, het is des mensen. Niet ikzelf, maar de administratie van het directoraat-generaal van de rechterlijke orde heeft vastgesteld dat er niet minder dan vijftig redenen bestaan waarom deze wet onuitvoerbaar is. Bovendien bevat de wet een aantal fundamentele tekortkomingen. De belangrijkste tekortkoming was dat men het griffiepersoneel was vergeten en dat er geen enkele voorziening bestond tegen de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de federale procureur, de leden van het federaal parket en de toegevoegde magistraten.

Daarom zult u begrijpen dat een inspanning moest worden geleverd om deze wet opnieuw op punt te stellen. Het grote verschil bestaat erin dat het wetsontwerp, dat op 7 december 2001 werd ingediend en op de agenda van volgende week staat, de goedkeuring van de Raad van State heeft gekregen. Dat advies had binnen de maand moeten worden geleverd, maar nam drie maanden in beslag. Het heeft ook een advies gekregen vanwege de Hoge Raad voor de Justitie, waarover ook meer dan drie maanden zijn verlopen. Omdat het griffie- en parketpersoneel erbij betrokken waren, moest het ontwerp ook worden onderworpen aan het vakbondsoverleg, dat in oktober 2001 was afgerond.

We moeten toegeven dat het geen ideaal werk is, maar liever dan daarover een reeks negatieve beschouwingen te formuleren, vind ik dat het een verdienstelijk voorstel is. Het brengt op korte termijn immers een praktische oplossing. En hiermee antwoord ik op de vraag van de heer Van Parys: de werkzaamheden zullen meteen ook een basis vormen voor degenen die zullen worden geroepen om zich over de tuchtdossiers te buigen.

Ook bij de voorzitter van de commissie voor de Justitie dring ik erop aan het wetsontwerp van de regering, met het drievoudig advies, af te handelen. Pas dan leveren wij echt positief werk af en daarmee is iedereen gebaat, niet in het minst de magistratuur.

16.17 Marc Verwilghen, ministre:
La loi du 7 mai 1999 a été adoptée en son temps par la Chambre. Cela prouve que cette assemblée ne légifère pas toujours convenablement. Cette loi est inexécutable pour au moins 25 raisons. Il fallait donc s'efforcer de la rectifier. Le Conseil d'Etat et le Conseil supérieur de la Justice ont rendu un avis favorable sur la présente proposition de loi. La concertation avec les syndicats, qui était également requise, a pu être bouclée à la fin de 2001.

Cette proposition de loi apporte une solution pratique à court terme. Elle servira de repère à ceux qui devront appliquer la procédure disciplinaire. Je demande instamment que le projet de loi sur le triple avis soit traité le plus vite possible.

16.18 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister heeft nog niet geantwoord op de vraag welke handleiding nu geldt: de handleiding bij het verslag of de handleiding die door de minister aan de magistraten is overgemaakt? Het is van fundamenteel belang, want het gaat over de hangende procedures. Wanneer iemand iets heeft mispeuterd en wanneer deze procedure vanaf 1 januari 2002 van kracht is, welke wetgeving geldt dan? Op basis van de nota bij het verslag is het de wet-Giet-Landuyt en op basis van de instructies van de minister is dat niet zo.

Mijnheer de minister, u begrijpt dat het voor de magistraten van cruciaal belang is terzake uitsluitel te krijgen zodat zij weten op welke manier zij op fouten, nalatigheden en falen moeten reageren.

16.19 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, het antwoord is gegeven. Het zal volstaan het Integraal Verslag erop na te lezen. Ik heb gezegd dat de nota die gevoegd was bij de parlementaire stukken de documenten zijn waarop men zich kan en zal baseren.

16.18 Tony Van Parys (CD&V): Je répète ma question: quel est actuellement le mode d'emploi? Celui qu'on trouve dans le rapport de la proposition de loi ou celui qui figure dans la note que le ministre a adressée aux magistrats?

Quelle législation est actuellement en vigueur? C'est tout de même une question fondamentale et qui revêt la plus grande importance pour les magistrats.

16.19 Marc Verwilghen, ministre: La note jointe aux documents qui rendent compte des débats parlementaires constitue la notice à suivre.

16.20 Tony Van Parys (CD&V): Wat was het antwoord, mijnheer de minister?

16.21 Minister Marc Verwilghen: Met heel Parijs maar niet met mij!

De **voorzitter:** De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1552/5)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1552/5)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire".

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.
La proposition de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemming
17 Collège des experts chargé du contrôle du vote automatisé

De **voorzitter**: Overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, kan de Kamer twee deskundigen aanwijzen, belast met de controle van het gebruik en de goede werking van de systemen voor automatische stemming en stemopneming.
En vertu de l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la Chambre peut désigner deux experts pour contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement des systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

Op voorstel van de Conferentie van voorzitters heeft de Kamer, tijdens de plenaire vergadering van 25 februari 1999, de heren Etienne De Samblanckx en Freddy Tomicki, voor deze taak van deskundigen aangewezen.

Sur proposition de la Conférence des présidents, la Chambre a désigné comme experts, au cours de sa séance plénière du 25 février 1999, MM. Etienne De Samblanckx et Freddy Tomicki.

Ingevolge zijn aanvraag om loopbaanonderbreking werd de heer Etienne De Samblanckx ontheven van zijn opdracht als deskundige vanaf 1 december 1999.

A la suite de sa demande d'interruption de carrière, M. Etienne De Samblanckx a été déchargé de sa mission d'expert à partir du 1^{er} décembre 1999.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 januari 2002 stel ik u voor de heer Maurice Robert, burgerlijk ingenieur, adjunct-adviseur bij de dienst Informatica en Burotica, aan te stellen ter vervanging van de heer Etienne De Samblanckx. (*Instemming*)

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 janvier 2002, je vous propose de désigner M. Maurice Robert, ingénieur civil, conseiller adjoint au service Informatique et Bureautique, en remplacement de M. Etienne De Samblanckx. (*Assentiment*)

18 Oppensioenstelling van een Franstalig raadsheer bij het Rekenhof

18 Mise à la retraite d'un conseiller francophone à la Cour des comptes

De **voorzitter**: Bij brief van 16 januari 2002 deelt de heer José Culot, raadsheer bij het Rekenhof, mee dat hij aanspraak wenst te maken op een rustpensioen met ingang van 1 juli 2002. Tevens verzoekt hij de Kamer hem te ontheffen van zijn mandaat op 30 juni 2002 en de eretitel van zijn ambt te mogen voeren.

Par lettre du 16 janvier 2002, M. José Culot, conseiller à la Cour des comptes, fait savoir qu'il désire faire valoir ses droits à la pension à dater du 1^{er} juillet 2002. Il demande donc à la Chambre de le décharger de son mandat de conseiller à la date du 30 juin 2002 et de l'autoriser à porter le titre honorifique de sa fonction.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 januari 2002 stel ik de Kamer voor op deze verzoeken in te gaan. (*Instemming*)

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 janvier 2002, je propose à la Chambre de faire droit à ces requêtes. (*Assentiment*)

19 Prise en considération de propositions

19 Inoverwegingneming van voorstellen

Le **président**: L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Je vous signale qu'en ce qui concerne la proposition de loi supprimant l'obligation de munir les véhicules automobiles d'une plaque rétro réfléchissante au 1^{er} janvier 2002 (n° 1597/1), MM. Olivier Chastel et Claude Eerdekens retirent leur signature.

Ik deel u mee dat, wat het wetsvoorstel tot afschaffing van de verplichting om een reflecterende autonummerplaat aan te brengen op 1 januari 2002 (nr. 1597/1) betreft, de heren Olivier Chastel en Claude Eerdekens hun handtekening intrekken.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Naamstemmingen**Votes nominatifs**

20 Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister en motie van wantrouwen tegen de regering ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heren Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Bart Laeremans en Hagen Goyvaerts

20 Motion de confiance déposée par le premier ministre et motion de méfiance à l'égard du gouvernement déposée par Mme Alexandra Colen et MM. Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Bart Laeremans et Hagen Goyvaerts

Daar de motie van vertrouwen van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion de confiance ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 **Daniel Féret (FN):** Monsieur le président, la déclaration faite mardi par le premier ministre devant notre assemblée n'a convaincu personne et a déçu tout le monde. Les chefs d'entreprise qui réclament depuis des lustres une réduction substantielle des charges qui pèsent sur eux; le monde du travail qui reste, malgré les promesses du gouvernement, le monde du chômage.

Comment prendre encore au sérieux un gouvernement qui prétend réaliser en un an ce qu'il n'a ni su, ni pu, ni voulu faire depuis trois ans? L'insécurité est toujours omniprésente, la réforme des polices est à l'évidence un échec et la justice dysfonctionne toujours autant. Comment voulez-vous que les malfrats aient peur du gendarme s'ils n'ont pas peur de la justice? Les pensionnés se sentent bernés, les infirmières sont dans la rue, les médecins sont démotivés, les kinésithérapeutes ne pourront plus travailler et les malades doivent supporter la honte de coûter trop cher aux yeux du gouvernement. Les agriculteurs sont désespérés, eux qui doivent répondre à des exigences de plus en plus contraignantes, pendant qu'on laisse nos frontières ouvertes à l'importation de denrées non ou mal contrôlées. Même le miel exotique est impropre à la consommation!

En un mot, si l'arc-en-ciel, c'est "après la pluie, le beau temps", le gouvernement arc-en-ciel, c'est "après la pluie, la pluie". Pour le soleil, nous devons attendre l'été 2003.

Je ne puis accorder ma confiance au gouvernement de la grisaille et de la dépression.

20.02 **Yves Leterme (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, collega's, wij hebben geen motie van wantrouwen ingediend, omdat het zo evident is dat we de motie van vertrouwen zullen verwerpen.

Collega's, ik deel u mee dat, tenminste als de heer Jan Peeters straks

20.01 **Daniel Féret (FN):** Met zijn verklaring afgelopen dinsdag heeft de eerste minister niemand weten te overtuigen, noch de bedrijfsleiders die vergeefs op een lastenverlaging zitten te wachten, noch de werknemers, of liever de werklozen.

Hoe kan men een regering die klaarblijkelijk tot helemaal niets in staat is op het gebied van de veiligheid, de politiehervorming of het gerecht, nog au sérieux nemen?

Gepensioneerden, zorgkundigen, zieken, landbouwers, ... allemaal wachten ze nog altijd op maatregelen. Die maar niet komen.

Nu blijkt zelfs honing van buitenlandse herkomst niet meer voor consumptie geschikt te zijn!

Voor deze regenboogcoalitie geldt kennelijk het adagium: "Na regen, komt regen". Voor de zonneschijn zullen we nog tot 2003 moeten wachten.

Wij kunnen deze grijze, miezerige, druilerige regering ons vertrouwen dan ook niet schenken.

20.02 **Yves Leterme (CD&V):** Il est évident que nous n'avons pas déposé de motion de méfiance, chacun ayant considéré que nous voterions contre la motion de

geen roet in het eten van de regering komt strooien, er deze week een door de regering zelf gecreëerd probleem is opgelost. Dat is alvast een vooruitgang, want de voorbije weken kwam er dagelijks een probleem bij in verband met initiatieven van de regeringsleden zelf.

Voor het overige konden we in het debat vaststellen dat de betrachting van Guy Verhofstadt om een doorstart te geven aan zijn paars-groene regering, totaal mislukt is. Dat is niet alleen onze vaststelling, maar ook die van elke objectieve observator.

Ten slotte, de eerste minister heeft niet tegengesproken wat de founding father van paars-groen destijds heeft verklaard, met name dat we vanaf 1 januari 2002 in volle verkiezingscampagne zitten. Wat meer is, de eerste minister heeft niet ontkend dat het zijn ambitie is om bij de volgende verkiezingen de bevolking het vertrouwen te vragen voor een nieuwe regering samengesteld uit groenen, socialisten en liberalen.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, wij hebben heel wat vertrouwen in het oordeel van de bevolking over wat zich nu en de komende maanden zal afspelen. Wij staan klaar om de strijd tegen de meerderheid, inzonderheid het stembusakkoord, aan te gaan.

20.03 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, les choses importantes demandent de longues explications, les choses qui le sont moins en demandent de très courtes. En conséquence, j'estime que la motion de confiance que le premier ministre a déposée, ne mérite pas plus qu'un non catégorique.

20.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, mijnheer de minister van Justitie, collega's, ik was aanvankelijk niet van plan een stemverklaring af te leggen, maar de waarheid heeft haar rechten.

Ik hoorde de heer Leterme met een zeker lef verklaren: "Het spreekt vanzelf dat wij geen motie van wantrouwen ingediend hebben, want iedereen wist dat wij zouden stemmen tegen de motie ingediend door de eerste minister." Op het eerste gezicht lijkt dat geloofwaardig.

Neem mij niet kwalijk, mijnheer Leterme, maar ik vertegenwoordig een arrondissement waar het begrip "een tsjeeventruc" nog steeds bestaat, wat ik in het Frans zou durven vertalen als "la pirouette calotine". Wat is er namelijk gebeurd? Twee dagen geleden bent u wel degelijk rondgegaan met een motie van wantrouwen bij alle fatsoenlijke en zogenaamd democratische partijen die naar verluidt nog deel uitmaken van de oppositie, maar alleen bij die partijen waarvan u weet dat zij, als het erop aankomt, in feite regimegetrouw zijn. Het gaat om wat er rest van de Volksunie en de Franstalige christen-democraten, maar uiteraard niet om ons, de enige echte oppositie. Wat is er gebeurd, mijnheer Leterme? U bent doorgewoond vergeten die motie in te dienen. Dat neem ik u niet kwalijk, want dat kan iedereen gebeuren, maar als u nu vertelt dat u geen motie van wantrouwen hebt willen indienen, dan pakt dat bij mij niet. Met alle Chinezen, maar niet met den deze.

confiance.

A moins que M. Peeters ne joue les trouble-fêtes, le gouvernement aura résolu au moins un problème cette semaine. Pour le surplus, le second départ du gouvernement est raté. Depuis le 1^{er} janvier 2002, nous sommes entrés de plain-pied dans la campagne électorale. Le premier ministre demandera aux citoyens de lui accorder leur confiance pour reconduire la coalition arc-en-ciel. Il ne fait aucun doute que nous nous opposerons de toutes nos forces à cet accord préélectoral.

20.03 Raymond Langendries (PSC): Voor onbeduidendheden hebben wij slechts een categorisch "neen" veil; de regering kan van ons dan ook een categorisch neen krijgen tegen de door haar ingediende motie van vertrouwen.

20.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je n'avais en fait pas l'intention de faire une déclaration de vote. Mais après avoir entendu M. Leterme déclarer que le CD&V ne déposerait pas de motion de méfiance puisqu'il est de toute façon évident que l'opposition ne votera pas la motion de confiance, je me dois de réagir. Les propos de M. Leterme constituent un bel exemple de "tjeeventruc" ou « pirouette calotine ».

Il y a deux jours, M. Leterme a bel et bien fait le tour des partis soi-disant démocratiques de l'opposition pour leur soumettre sa motion de méfiance. La seule raison pour laquelle cette motion n'est aujourd'hui pas mise aux voix est que M. Leterme a tout simplement oublié de la déposer. Qu'il ne vienne donc pas déclarer

Mijnheer de voorzitter, het Vlaams Blok zal deze regering overigens met enthousiasme en met overtuiging blijven bestrijden zoals wij het vanaf de eerste dag gedaan hebben. Deze regering is namelijk nefast voor Vlaanderen en voor de Vlamingen.

ici qu'il ne jugeait pas nécessaire de déposer une motion de méfiance!

Le Vlaams Blok n'accordera évidemment pas sa confiance au gouvernement.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	81	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

De motie van vertrouwen is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van wantrouwen.

La motion de confiance est adoptée. Par conséquent, la motion de méfiance est caduque.

20.05 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Martial Lahaye.

20.05 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Martial Lahaye.

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

20.06 Jan Peeters (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een urgentieverzoek. Ik meen dat u bij de inoverwegingneming wat te snel van stapel bent gelopen. Het fameuze wetsvoorstel omtrent de afschaffing van de reflecterende nummerplaat staat daar immers bij. Wij vragen u de Kamer ons urgentieverzoek voor dit wetsvoorstel voor te leggen. Ik zal u onmiddellijk onze verantwoording geven. De heer Letermé hoeft zich geen begoochelingen te maken. Mijnheer Letermé, u hebt zojuist gezien dat wij deze regering met volle overtuiging het vertrouwen gegeven hebben. Met dezelfde overtuiging vragen wij de urgentie voor het behandelen van dit voorstel.

20.06 Jan Peeters (SP.A): Nous demandons l'urgence pour la proposition de loi relative aux plaques minéralogiques réfléchissantes. Le CD&V n'a pas à s'inquiéter en ce qui concerne notre confiance dans le gouvernement actuel, qui est toujours bien réelle.

Mijnheer de voorzitter, ik wil hier drie redenen voor geven. In de voorbije dagen is er vrij veel inhoudelijke discussie geweest over deze verplichting vanaf 1 januari. De minister en de verkeersdeskundigen hebben ons in die voorbije dagen niet kunnen overtuigen van het nut, de zin en de noodzaak om een reflecterende nummerplaat vooraan in te voeren. Net als vorige week menen wij dat dit geen toegevoegde waarde heeft inzake verkeersveiligheid. Dit waren vorige week zotte kosten voor de bevolking en dat blijft ook deze week zo. Wij hebben hier geen inhoudelijke argumenten voor gehoord. Men heeft alleen gezegd dat het beslist is en dus moet doorgaan. Wat mij betreft zijn dat geen overtuigende argumenten.

Nous restons toutefois persuadés que la plaque minéralogique n'apportera rien sur le plan de la sécurité routière. Aucun argument pertinent n'a été avancé en faveur de cette mesure.

L'arrêté royal de la ministre s'inscrit dans la logique des choses : il serait en effet absurde que les personnes qui ont déjà fait l'acquisition d'une nouvelle plaque doivent faire des dépenses supplémentaires.

Het koninklijk besluit dat mevrouw de minister deze middag heeft aangekondigd, is wat ons betreft de logica zelf. Zij heeft aangekondigd dat de nu aangekochte reflecterende nummerplaat geldig blijft op het moment waarop wij een nieuwe grootschalige operatie doorvoeren, namelijk het invoeren van de Europese

J'admire beaucoup la ministre Durant qui est parvenue à imposer une majoration fiscale forfaitaire de 500 francs, alors qu'elle est

nummerplaat. Wat zegt dat koninklijk besluit dus in feite? Ik zal u nu wel zotte kosten opleggen maar ik garandeer dat u tenminste binnen twee jaar niet opnieuw zotte kosten zult moeten maken. Het zou er nog aan mankeren. Dat koninklijk besluit alleen is voor ons dus niet voldoende om ons te overtuigen ons voorstel te laten vallen.

Mijnheer de voorzitter, ik wil nog een laatste overweging geven. Ik heb grote bewondering voor minister Durant en ik zal u zeggen waarom. Het is zelden gezien dat een minister in een regering met liberalen zo snel en efficiënt en zo en stoemelings een forfaitaire belastingverhoging van vijfhonderd frank per gezin heeft doorgevoerd.

20.07 De voorzitter: Collega's, de heer Peeters vraagt dus de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1597/1.

Ik heb daarstraks gezegd dat de handtekeningen van de heren Chastel en Eerdekens zich niet langer op het document bevinden.

Mijnheer Van Campenhout, staat uw handtekening nog onder dit wetsvoorstel nr. 1597? *(Nee)*

Dit wetsvoorstel is ingediend door Jan Peeters, Jos Ansoms, Frieda Brepoels en André Smets. De heer Peeters vraagt de urgentie voor dit wetsvoorstel.

20.08 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, wij proberen er in deze Kamer voor te zorgen dat er geen juridische onzekerheid bestaat. *(Hilariteit)*

Om die reden heb ik daarnet zeer goed geluisterd naar de vraag van mevrouw Brepoels en het antwoord daarop van minister Durant. Voor mij was het antwoord heel duidelijk. De minister heeft vandaag aangekondigd dat er morgen in de regering een nieuw koninklijk besluit zal worden besproken en goedgekeurd. Dit nieuwe koninklijke besluit strekt ertoe de juridische onzekerheid op te heffen en duidelijk te bevestigen dat de reflecterende nummerplaat pas vanaf 1 juli 2002 zal worden verplicht en dat deze later niet zal moeten worden vervangen. In die omstandigheden lijkt het mij weinig zinvol om de urgentie te vragen of toe te staan voor de bespreking van dit wetsvoorstel dat eigenlijk onzekerheid zou creëren in plaats van wegnemen.

20.09 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik zou het urgentieverzoek van de heer Peeters willen steunen met de argumenten die de heer Tavernier heeft geuit.

De minister heeft daarstraks gezegd dat de regering morgen zal beslissen om de ingangsdatum van de verplichting om een reflecterende nummerplaat aan de voorzijde van de wagen aan te brengen, niet op 1 januari te laten ingaan maar wel op 1 juli. We zijn weliswaar nog 5 maanden verwijderd van die datum maar het heeft volgens mij geen zin om de bespreking van dit parlementaire initiatief, waartoe parlementsleden het recht hebben, nog langer uit te stellen. Ik meen dat het belangrijk is dat tijdens die bespreking op een aantal argumenten van deskundigen kan worden ingegaan.

Ik zou de heer Tavernier graag vragen dit voorstel tot urgentie te

entourée de ministres libéraux.

20.08 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Les Verts sont évidemment les premiers à vouloir éviter l'insécurité juridique. *(Tumulte)* Je viens d'entendre la réponse de la ministre Durant à la question de Mme Brepoels. Demain, sera pris un arrêté royal qui éliminera tout risque d'insécurité juridique, pour peu que cette insécurité existe. Par conséquent, la demande d'urgence pour cette proposition de loi n'est pas fondée, dans la mesure où celle-ci risque, à son tour, de générer l'insécurité juridique.

20.09 Frieda Brepoels (VU&ID): Je soutiens la demande d'urgence, en me fondant sur les arguments invoqués par M. Tavernier pour la rejeter. La plaque d'immatriculation ne devrait devenir obligatoire qu'à partir du 1^{er} juillet. Continuer à reporter cette proposition de loi n'a aucun sens. Nous devons consulter les experts dans les plus brefs délais. Dans tous les cas, le Parlement votera cette proposition de loi avant l'été. J'ose donc espérer que M. Tavernier appuiera aussi la

willen steunen omdat het geen zin heeft dit nog enkele maanden uit te stellen. Het zal toch sowieso op de agenda komen in het voorjaar. Ik pleit voor duidelijkheid op heel korte termijn. Ik denk dat alle fracties en in het bijzonder dit Parlement daar alle belang bij hebben.

demande d'urgence de M. Peeters.

20.10 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb met aandacht geluisterd naar de argumentatie van de heer Tavernier die, als ik goed ben ingelicht, namens een ecologische partij zetelt. Als ik het goed heb begrepen heeft hij ons verteld dat wij niet deze maand, maar over zes maanden zullen worden geconfronteerd met een schroothoop van meer dan vier miljoen nutteloos geworden nummerplaten. Als groenen – wij weten dat dit in dit land soms zelfs tricolor kan betekenen tegenwoordig – juicht u daarvoor. Sta mij toe mij hierover te verbazen.

20.10 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Si j'ai bien compris les propos tenus par M. Tavernier, les anciennes plaques d'immatriculation formeront, dans quelques mois, un gigantesque amas de ferraille. S'agit-il là d'une mise en pratique des idées écologistes chères à Agalev?

De **voorzitter**: Wij zullen tot de stemming over de urgentie overgaan.

*Er wordt tot de stemming over de urgentie bij zitten en opstaan overgegaan.
Il est procédé au vote par assis et levé sur l'urgence.*

Ik zal toch tot de naamstemming laten overgaan.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	61	Oui
Nee	66	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg verwerpt de Kamer de urgentie.

En conséquence, la Chambre rejette l'urgence.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "het eenheidsstatuut" (nr. 1059)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "le statut unique" (n° 1059)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 15 januari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 15 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/287):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guy D'haeseleer;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André en Maggie De Block en de heren Jean-Marc Delizée, Bruno Van Grootenbrulle en Joos Wauters.

Deux motions ont été déposées (n° 25/287):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Guy D'haeseleer;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André et Maggie De Block et MM. Jean-Marc Delizée, Bruno Van Grootenbrulle et Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de taalverhouding in het leger" (nr. 1063)

22 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les cadres linguistiques à l'armée" (n° 1063)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 15 januari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 15 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/288):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Mirella Minne en de heren André Schellens en José Canon.

Deux motions ont été déposées (n° 25/288):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Mirella Minne et MM. André Schellens et José Canon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "het bijzonder onderzoek over de werking van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie op 24 oktober 2001" (nr. 1048)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'enquête particulière sur le fonctionnement du tribunal de première instance de Termonde, approuvée par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice le 24 octobre 2001" (n° 1048)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 16 januari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 16 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/289):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Ferdy Willems en Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Guy Hove.

Deux motions ont été déposées (n° 25/289):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Ferdy Willems et Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Fauzaya Talhaoui et M. Guy Hove.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, deze motie is gebaseerd op een rapport van de Hoge Raad voor de Justitie, dat werd opgesteld op verzoek van de minister van Justitie naar aanleiding van mijn interpellatie.

In deze motie van aanbeveling die agressief noch beschuldigend van aard is, worden louter de juridische mogelijkheden opgesomd die moeten toelaten het tekort aan rechters in ons land tegen te gaan.

Bovendien past de inhoud ervan perfect in de gedachtegang van VLD-voorzitter De Gucht die op de nieuwjaarsreceptie van de VLD verklaarde dat er meer middelen moesten worden uitgetrokken om minister Verwilghen toe te laten te voorzien in eersterangsmagistraten en in de benoeming ervan.

In de commissie vroeg ik uitdrukkelijk om zich hiertegen niet te verzetten, maar toch deden twee leden dat wel. Ik vraag mij dan ook af of betrokkenen wel hoorden wat ik te vertellen had, dan wel of zij handelden uit gewoonte.

Mocht mijn motie thans niet worden aangenomen, dan zal ik mijn voorstel opnieuw formuleren, maar ditmaal in de vorm van een resolutie.

Collega's, ofwel overtuigt u mij, ofwel overtuig ik u, ofwel moet er een compromis worden gevonden, ofwel zijn er twee verschillende meningen en in dat geval kan er minstens worden gestemd na alle argumenten te hebben gehoord.

Collega's van de meerderheid, ik zal blijven reageren tegen het verfoeilijk systeem van de eenvoudige motie, dat kwetsend en

23.01 Ferdy Willems (VU&ID): Le Conseil supérieur de la Justice a rédigé un rapport sur la situation au tribunal de première instance de Termonde. Notre motion de recommandation ne fait qu'énumérer toutes les possibilités juridiques pour remédier à la pénurie de magistrats. J'ai demandé explicitement en commission de ne pas déposer de motion pure et simple afin de donner une chance à ma motion de recommandation. Mes explications ont-elles été entendues par ceux d'entre vous qui ont signé la motion pure et simple ? Si mes recommandations devaient malgré tout être bloquées, je déposerai une proposition de résolution. J'attire votre attention sur le fait que le système de la motion simple est exaspérant et qu'il témoigne d'un manque de respect pour le travail parlementaire, ce qui ne peut qu'affaiblir, à la longue, la démocratie.

vernederend is voor de parlementsleden. Tijdens de vorige legislatuur protesteerden de VLD en AGALEV, vanuit de oppositie, keer op keer daartegen. Ook de SP.A, die al langer deel uitmaakt van de meerderheid, moet toch begrijpen dat dit systeem niet deugt.

Een van de eerste verklaringen die ik hier ooit hoorde, in 1999, ging uit van de SP.A – destijds nog de SP – en van AGALEV, dat zij dit systeem zouden herzien.

Het is nodig dat u dat eens doet. Men moet zich eindelijk realiseren dat een aanbeveling nog niet betekent dat men een regeringsmaatregel noodzakelijkerwijze afkeurt. Ik vraag dit omdat anders de democratie door onszelf wordt ondergraven. Ik vraag u daarover na te denken.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	78	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Luc Sevenhans over "de juiste inhoud van de doorlichting van De Post" (nr. 1050)
- mevrouw Frieda Brepoels over "de beslissing van de MR 21 december 2001 rond de herstructurering van De Post" (nr. 1055)
- de heer Richard Fournaux over "De Post" (nr. 1070)

24 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Luc Sevenhans sur "le contenu exact du rapport d'audit de La Poste" (n° 1050)
- Mme Frieda Brepoels sur "la décision prise par le Conseil des ministres le 21 décembre 2001 à propos de la restructuration de La Poste" (n° 1055)
- M. Richard Fournaux sur "La Poste" (n° 1070)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 16 januari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 16 janvier 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/292):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Daan Schalck, Jean Depreter, Lode Vanoost, Ludo Van Campenhout en Hugo Philtjens.

Trois motions ont été déposées (n° 25/292):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Daan Schalck, Jean Depreter, Lode Vanoost, Ludo Van Campenhout et Hugo Philtjens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de problematiek van De Post is herleid tot één persoon, samen met zijn riante wedde. Dat is uiteraard iets te gemakkelijk. Men vervangt nummer 1 door nummer 2 met een nog meer riante wedde. Ik meen dat de problematiek van De Post iets meer is dan een persoon. Het enige wat voor ons van belang is, is de nieuwe overeenkomst die de overheid met De Post wenst af te sluiten. Daar zal wellicht de oplossing van de problematiek liggen.

Ik vraag alleen om deze zaak in het parlement te kunnen bespreken, niet meer of minder. Als men dit ook al weigert, is er weinig openheid in deze regering.

24.02 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, à l'origine, notre interpellation avait été déposée le jour où la plupart des clients de La Poste (entrepreneurs, commerçants, indépendants, etc.) avaient reçu une invitation à souscrire un nouveau contrat avec La Poste. Ainsi, pour recevoir leur courrier avant 9 heures le matin, il leur fallait acquitter une somme plus ou moins rondelette d'environ 20.000 francs par an.

En tant que représentants de l'autorité publique, nous avons donc dénoncé là une entorse grave au contrat de service public de La Poste. Nous savons ce qu'il en est advenu puisque La Poste a retiré son projet. Comme M. Sevenhans vient de dire, le n°2 est devenu le n°1.

Nous attendons maintenant avec impatience le nouveau contrat de gestion de La Poste qui devrait être présenté en commission dans les prochaines semaines.

Nous estimons que ce nouveau contrat de gestion doit être non seulement présenté à la Chambre, mais aussi qu'il doit y avoir une réelle concertation avec la commission de l'Infrastructure et donc avec la Chambre. Ce sera l'occasion de voir si nous sommes vraiment les défenseurs des missions d'un service public tel que l'est encore La Poste et si nous estimons anormal que le courrier soit distribué aux entreprises, aux commerçants, aux indépendants, etc. avant 9 heures du matin.

La Chambre souhaiterait aussi avoir connaissance de l'audit relatif à l'activité et à la gestion de La Poste qui a été remis au ministre.

24.03 Jozef Van Eetvelt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij maken ons grote zorgen over de toestand bij De Post. We hebben daarvoor verschillende redenen.

Ten eerste, de belangrijkste reden is dat het beheerscontract dat al maanden op het bureau van de minister ligt, nog steeds niet in de commissie is besproken. Getuigt dit van weinig interesse voor het postgebeuren zelf? Wij stellen ons daaromtrent vele vragen.

Ten tweede, de slechte verhouding tussen het personeel is een ander element. We weten allen dat door de aanwerving van de peperdure

24.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Le problème de La Poste ne peut être ramené à une seule personne. Je n'ai formulé qu'une seule exigence dans ma motion, à savoir que le nouveau contrat de gestion qui permettra peut-être de résoudre les problèmes, soit évoqué au Parlement. Je ne comprends pas pourquoi il ne peut être accédé à cette demande raisonnable.

24.02 Richard Fournaux (PSC): Ik heb mijn interpellatieverzoek ingediend de dag waarop het cliëntèle van De Post uitgenodigd werd een nieuw contract te sluiten om vóór 9 uur zijn post te blijven ontvangen. Wij hebben deze schending van de opdracht van De Post met betrekking tot de openbare dienstverlening gelaakt, en De Post heeft die plannen trouwens weer opgeborgen. Wij wachten nu met ongeduld op het nieuwe beheerscontract met De Post, dat de komende weken in de commissie besproken zal worden. Er is ernstig overleg nodig tussen De Post en het Parlement, want wij horen de openbare dienst te verdedigen. Bovendien zou de Kamer graag kennis nemen van de resultaten van de doorlichting van het beheer van De Post, die aan minister Daems werden voorgelegd.

24.03 Jozef Van Eetvelt (CD&V): La situation de La Poste nous préoccupe grandement. Le contrat de gestion a été remis au ministre il y a plusieurs mois, mais n'a toujours pas été examiné en commission. En outre, les distorsions entre les indemnités indécentes dont bénéficie le management extérieur et les salaires des agents de La Poste,

consultants, er feitelijk bij het personeel binnen de Post een grote discriminatie is ontstaan. Ook daarbij stellen wij ons vragen en wij drukken de wens uit dat zeer dringend rekening zou worden gehouden met het kwalitatief hoogstaand personeel dat op dit ogenblik binnen De Post werkzaam is.

Ten derde, de dienstverlening die door de Post wordt verleend, zou geen dienstverlening met twee snelheden mogen zijn. We weten allen dat de landelijke gemeenten het veel moeilijker hebben om de volwaardige invulling van deze postactiviteiten te doen. Maar, wij zouden het betreuren dat de lasten worden overgedragen aan de gemeentebesturen om uiteindelijk convenanten af te sluiten met De Post om tot dezelfde dienstverlening te moeten overgaan van de stedelijke agglomeraties.

ont suscité le mécontentement de ces derniers. Enfin, la proposition qui permet à La Poste de conclure des accords avec les communes pour garantir un service optimal ne nous rassure pas non plus.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Trees Pieters over "de werkgroep Jadot" (nr. 1060)

- de heer Koen Bultinck over "de werkgroep Jadot" (nr. 1067)

25 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Trees Pieters sur "le groupe de travail Jadot" (n° 1060)

- M. Koen Bultinck sur "le groupe de travail Jadot" (n° 1067)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 16 januari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 16 janvier 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/290):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Bruno Van Grootenbrulle, Jean-Marc Delizée en Joos Wauters.

Trois motions ont été déposées (n° 25/290):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Bruno Van Grootenbrulle, Jean-Marc Delizée et Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben reeds herhaalde malen de minister van Sociale Zaken gevraagd naar de stand van zaken van de werkgroep-Jadot, die de regionale verschillen in het gebruik van de gezondheidszorg tussen Wallonië en Vlaanderen moet onderzoeken. Die werkgroep heeft een opdracht gekregen van de overheid, maar laat na een rapport neer te leggen. De minister heeft geantwoord dat de werkgroep wel degelijk voortwerkt, maar dat hij de laatste zes maanden – in het kader van het voorzitterschap – van de minister zelf andere opdrachten heeft gekregen. Wij konden met dit antwoord genoeg nemen, maar de minister weigert te antwoorden op de vraag wanneer de werkgroep-Jadot zijn werkzaamheden zal beëindigen. Wij vinden dat het hoog tijd wordt – deze werkgroep is reeds samengesteld in 1999 – dat het rapport zo spoedig mogelijk wordt afgeleverd.

25.02 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, met de regelmaat van een klok komen de werkzaamheden van de werkgroep-Jadot op de agenda van onze parlementaire werkzaamheden. Andermaal loopt de publicatie van het rapport-Jadot vertraging op. De heer Jadot beseft als vooraanstaand PS-ambtenaar uiteraard dat de transfers van Vlaanderen naar Wallonië een eeuwig communautair twistpunt blijven. Vandaar allicht dat deze ambtenaar tracht de publicatie van het vijfde rapport-Jadot te verhinderen. Op een ogenblik dat de minister van Sociale Zaken bij wijze van spreken op voet van oorlog leeft met de medische en paramedische sector, weigert men iets te doen aan de manifeste regionale consumptieverschillen in de sociale zekerheid. Collega's, steeds meer Vlaamse huisartsen, specialisten en kinesisten vragen zich terecht af waarom zij worden gestraft voor het feit dat men weigert het probleem in het Zuiden van het land op te lossen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, niemand minder dan de voorzitter van de VLD, de heer De Gucht, legde een tijdbom onder deze coalitie, omdat hij zei dat voor hem de enige weg naar een beheersbare ziekteverzekering die van de splitsing is.

Collega's, met onze motie nodigen wij de liberale collega's uit hun steun te betuigen aan hun eigen VLD-partijvoorzitter en samen met steeds meer Vlamingen de splitsing van de sociale zekerheid te eisen.

25.01 Trees Pieters (CD&V): Le groupe de travail Jadot, qui analyse les écarts régionaux en ce qui concerne le recours aux soins de santé, n'a toujours pas déposé de rapport. Au cours de ces derniers mois, il se serait vu confier des tâches supplémentaires dans le cadre de la Présidence belge. Toutefois, le ministre ne veut pas fixer de date pour la remise du rapport final, comme nous le lui avons demandé.

25.02 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La publication du cinquième rapport Jadot est de nouveau retardée. Ces rapports demeurent une pomme de discorde communautaire. Le ministre est en guerre avec l'ensemble du secteur ou presque. Alors qu'en Flandre les généralistes se plaignent, en Wallonie on s'obstine à ne pas comprendre le problème de la surconsommation et à ne pas s'y attaquer. Selon le président du VLD, M. De Gucht, on ne pourra gérer l'assurance-maladie qu'après avoir réalisé sa scission. Dans notre motion de recommandation, nous demandons à la Chambre d'adopter notre proposition visant à scinder la sécurité sociale, proposition qui bénéficie donc du soutien du VLD.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "het statuut van de communicatieadviseur van de eerste minister en de daaraan verbonden gevolgen" (nr. 1053)

- de heer Yves Leterme over "de gunningsprocedure met betrekking tot een opdracht voor het begeleiden van de communicatie inzake de hervorming van de administratie" (nr. 1064)
- de heer Gerolf Annemans over "de recente ontwikkelingen in het dossier van de communicatieadviseur van de eerste minister" (nr. 1065)
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "de gunningsprocedure voor een overheidsopdracht in het kader van de Copernicushervorming" (nr. 1068)

26 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "le statut du conseiller en communication du premier ministre et les conséquences qui en découlent" (n° 1053)
- M. Yves Leterme sur "la procédure d'attribution relative à un marché concernant l'accompagnement de la communication en ce qui concerne la réforme de l'administration" (n° 1064)
- M. Gerolf Annemans sur "les récents développements dans le dossier du conseiller en communication du premier ministre" (n° 1065)
- Mme Annemie Van de Casteele sur "la procédure d'attribution d'un marché public dans le cadre de la réforme Copernic" (n° 1068)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 16 januari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 16 janvier 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/291):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Geert Bourgeois en Yves Leterme;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Kristien Grauwels en de heren André Frédéric, Denis D'hondt en Willy Cortois.

Trois motions ont été déposées (n° 25/291):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Geert Bourgeois et Yves Leterme;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Kristien Grauwels et MM. André Frédéric, Denis D'hondt et Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent les motions de recommandation sont caduques.

27 Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontterende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (nieuw opschrift) (1387/7)

27 Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres

peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984 (nouvel intitulé) (1387/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1387/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1387/8)**

28 Wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (1552/5)

28 Proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (1552/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

(1552/6)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

(1552/6)

29 Aangehouden amendement van het ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (1140/1 en 2)

29 Amendement réservé du projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (1140/1 et 2)

Overeenkomstig artikel 195 van de Grondwet moeten de ontwerpen tot herziening van de Grondwet met de tweederde meerderheid aangenomen worden.

Conformément à l'article 195 de la Constitution, les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité des deux tiers.

Stemming over amendement nr. 1 van Koen Bultinck c.s. op het enig artikel. **(1140/3)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Koen Bultinck c.s. à l'article unique. **(1140/3)**

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	116	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence l'amendement est rejeté.

30 Ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (overgezonden door de Senaat) **(1140/1)**

30 Projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (transmis par le Sénat) **(1140/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1140/4)**

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision du titre II de la Constitution. Il sera soumis à la sanction royale. **(1140/4)**

31 Aangehouden amendement van het ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten **(1141/1 tot 5)**

31 Amendement réservé du projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics **(1141/1 à 5)**

Overeenkomstig artikel 195 van de Grondwet moeten de ontwerpen tot herziening van de Grondwet met de tweederde meerderheid aangenomen worden.

Conformément à l'article 195 de la Constitution, les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité des deux tiers.

Stemming over amendement nr. 2 van Yves Leterme op het enig artikel. **(1141/3)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Yves Leterme à l'article unique. **(1141/3)**

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	39	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence l'amendement est rejeté.

32 Ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten (overgezonden door de Senaat) (1141/1)

32 Projet de texte portant révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics (transmis par le Sénat) (1141/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	115	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	130	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1141/6)**

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision du titre II de la Constitution. Il sera soumis à la sanction royale. **(1141/6)**

33 Adoption de l'agenda

33 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Collega's, ik sluit de vergadering om daarna de huldevergadering te openen. Ik dring erop aan dat u zo talrijk mogelijk aanwezig bent op deze hulde.

Une séance d'hommage à l'occasion des 20 années de mandat de MM. Ansoms, Harmegnies, D'hondt et

Detremmerie aura lieu immédiatement après celle-ci.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.29 uur. Volgende vergadering donderdag 31 januari 2002 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.29 heures. Prochaine séance jeudi 31 janvier 2002 à 14.15 heures.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 24 JANUARI 2002

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
JEUDI 24 JANVIER 2002

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Bartholomeeussen, Bonte, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, De Meyer, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Haegeman, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Peeters, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Pelzer-Salandra, Philtjens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, van Weddingen, Versnick,

Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Delizée, Detremmerie, Henry, Moriau.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Detremmerie.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Detremmerie.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, De Meyer, Detremmerie, Leen.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Detremmerie.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Detremmerie.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Borginon, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Detremmerie.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Langendries, Lano, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Larcier, Leen, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Smets André, Viseur.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lano, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lano, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Borginon, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lano, Larcier, Leen, Lefevre, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Langendries, Lano, Larcier, Leen, Lefevre, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

INTERPELLATIEVERZOEKEN

DEMANDES D'INTERPELLATION

Ingekomen

Demandes

1. de heer Ferdy Willems tot de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de internationale veetransporten".

1. M. Ferdy Willems à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "les transports internationaux de bétail".

(nr. 1094 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

2. de heer Ferdy Willems tot de minister van Justitie over "de weigering van inzage van het Kongo-rapport".

(nr. 1095 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

(n° 1094 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

2. M. Ferdy Willems au ministre de la Justice sur "le refus d'accéder à une demande de consultation du rapport sur le Congo".

(n° 1095 – renvoi à la commission de la Justice)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (mevrouw Anne Barzin en de heer Serge Van Overtveldt) tot invoeging van een artikel 513bis in het Wetboek van vennootschappen teneinde de minderheidsaandeelhouders in staat te stellen de meerderheidsaandeelhouder(s) ertoe te dwingen over te gaan tot een uitkoopbod (nr. 1592/1).

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

2. Wetsvoorstel (de heer Serge Van Overtveldt, mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Daniel Bacquelaine, Philippe Seghin, Robert Hondermarcq en Olivier Maingain) tot wijziging van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen (nr. 1593/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Jo Vandeurzen en Tony Van Parys) tot wijziging van de bevoegdheden van de vrederechter (nr. 1594/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (de heren Jan Peeters, Jos Ansoms en mevrouw Frieda Brepoels en de heren Ludo Van Campenhout en André Smets) tot afschaffing van de verplichting om een reflecterende autonummerplaat aan te brengen op 1 januari 2002 (nr. 1597/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

5. Wetsvoorstel (mevrouw Anne Barzin en de heren Serge Van Overtveldt en Philippe Collard) betreffende de informatiedoorstroming, in de precontractuele fase, over contracten waarbij een persoon aan een andere persoon het recht verleent om een handelsactiviteit uit te oefenen (nr. 1599/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Toelating tot drukken

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (Mme Anne Barzin et M. Serge Van Overtveldt) insérant un article 513bis dans le Code des sociétés en vue de permettre aux actionnaires minoritaires de forcer le ou les actionnaires majoritaires à procéder à une offre de reprise (n° 1592/1).

Renvoi à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique

2. Proposition de loi (M. Serge Van Overtveldt, Mme Pierrette Cahay-André et MM. Daniel Bacquelaine, Philippe Seghin, Robert Hondermarcq et Olivier Maingain) modifiant la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales (n° 1593/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Jo Vandeurzen et Tony Van Parys) modifiant les compétences du juge de paix (n° 1594/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (MM. Jan Peeters, Jos Ansoms, Mme Frieda Brepoels et MM. Ludo Van Campenhout et André Smets) supprimant l'obligation de munir les véhicules automobiles d'une plaque rétroréfléchissante au 1^{er} janvier 2002 (n° 1597/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

5. Proposition de loi (Mme Anne Barzin et MM. Serge Van Overtveldt et Philippe Collard) sur l'information précontractuelle concernant les contrats par lesquels une personne accorde à une autre le droit d'exercer une activité commerciale (n° 1599/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Autorisation d'impression

1. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Jo Vandeurzen, Tony Van Parys en Mevrouw Joke Schauvliege) tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek, met bepalingen inzake het zorgouderschap (nr. 1604/1).

2. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Jacques Chabot) tot wijziging van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen alsmede van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met het oog op de instelling van een taks op internationale kapitaalstromen (nr. 1606/1).

1. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Jo Vandeurzen, Tony Van Parys et Mme Joke Schauvliege) complétant le Code civil par des dispositions relatives à la parenté sociale (n° 1604/1).

2. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Jacques Chabot) modifiant, en vue d'instaurer une taxe sur les mouvements internationaux de capitaux, le Code des taxes assimilées au timbre et la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (n° 1606/1).

MEDEDELINGEN**COMMUNICATIONS****REGERING****GOUVERNEMENT**

Ingediend wetsontwerp

Dépôt d'un projet de loi

De regering heeft het wetsontwerp betreffende het recht op maatschappelijke integratie (nr. 1603/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) ingediend, waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Le gouvernement a déposé le projet de loi concernant le droit à l'intégration sociale (n° 1603/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Verslag

Rapport

Bij brief van 23 januari 2002 zendt de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955, het jaarverslag betreffende de amortisatieverrichtingen van de Amortisatiekas voor het jaar 2000 over.

Par lettre du 23 janvier 2002, le ministre des Finances transmet, conformément à l'article 7 de la loi du 2 août 1955, le rapport annuel sur les opérations d'amortissement effectuées par la Caisse d'Amortissement pendant l'année 2000.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget